

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 36

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

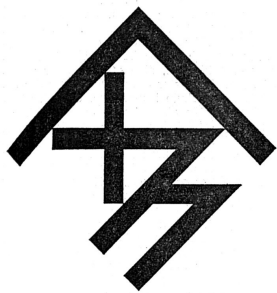
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 36
Bern, 5. September 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Offre et taux d'occupation

Tout le monde a les yeux fixés sur l'évolution future du tourisme et les suggestions ne manquent pas pour que notre pays puisse y participer comme il convient à son ancienneté et à sa réputation dans ce domaine. Les uns ont-ils tort, les autres ont-ils raison? Tout le monde a certainement raison dans une certaine mesure car il est très probable qu'il ne s'agira pas d'une évolution à sens unique, mais d'une transformation extrêmement diversifiée.

Afin de mieux regarder l'avenir, il semble intéressant de s'appuyer sur la manière dont l'offre et la demande se sont modifiées dans l'hôtellerie de 1950 à 1967, c'est-à-dire depuis une date à partir de laquelle la demande s'est pratiquement continuellement accrue. Elle a doublé passant de 15 à 30 millions de nuitées, chiffre autour duquel elle s'est stabilisée depuis 1964.

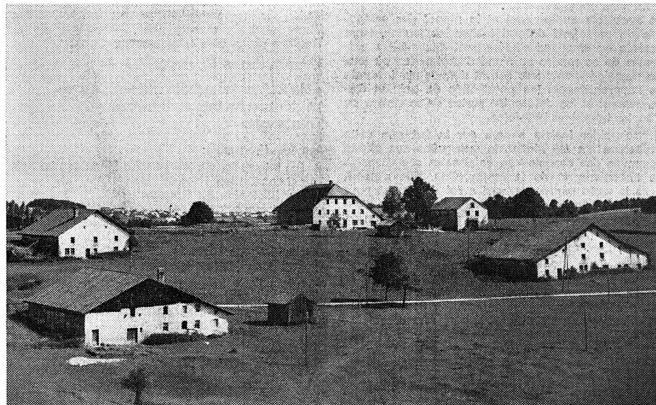
Pendant ce laps de temps, l'hôtellerie suisse a vu le nombre des lits offerts passer de 162 291 à 243 964 en 1967. L'augmentation qui est en moyenne, pour l'ensemble du pays de 50,3 pour cent est extrêmement variable selon les régions. C'est de 1960 à 1964 que cette courbe ascendante a été la plus marquée, puisque le nombre total des lits d'hôtel s'est accru de 29 000 unités soit de 6000 à 8000 lits par an. A partir de l'année de l'Exposition nationale qui a été une année record pour notre tourisme, l'on assiste à une légère régression du rythme de la construction sous l'influence de la hausse des coûts, du resserrement du marché des capitaux et des mesures prises afin de modérer la conjoncture. Il semble que les prochaines années l'offre de lits augmentera de nouveau plus fortement puisque l'on travaille à l'extension ou à la création de plusieurs stations de cure ou de villégiature et que certaines grandes villes font des projets en vue de s'équiper pour recevoir les nombreux voyageurs des futurs gros courriers aériens.

Un fait intéressant est à considérer: c'est que c'est en Suisse occidentale – qui comprend donc Genève et le Canton de Vaud – en Valais et au Tessin que le nombre de nouveaux lits offerts a été le plus élevé en chiffres absolus. L'accroissement a été de 18 237 lits (+ 79,2 pour cent) en Suisse occidentale, 12 590 (+ 87,9 pour cent) en Valais et 14 625 (+ 124,6 pour cent) au Tessin. Viennent ensuite les Grisons, le Nord et l'Est du pays avec respectivement 11 500 (+ 41,7 pour cent) et 11 334 (+ 36,8 pour cent). Berne et la Suisse centrale ferment la marche avec quelque 6500 lits (+ 25 pour cent). Quant à la demande, nous avons dit qu'elle avait doublé au cours de ces 18 dernières années. Ainsi, M.S. Rittel, ancien directeur de l'office national suisse du tourisme qui, pendant les années de crise et de guerre – alors que le nombre des nuitées annuelles était de l'ordre de 10 millions et le taux d'occupation des lits disponibles d'environ 25 pour cent – aura vu son rêve d'une Suisse atteignant et dépassant le cap des 30 millions de nuitées se réaliser.

Mais dans son idée, cette augmentation des nuitées aurait dû permettre d'obtenir un taux d'occupation de 70 pour cent et c'est là que ses espoirs auront été déçus. En effet le taux d'occupation qui avait déjà passé à 36 pour cent en 1950 n'est monté qu'à 50 pour cent au maximum pendant les années 1961 et 1962. Depuis il est retombé à 44 pour cent, précisément en fonction de l'augmentation du nombre des lits.

S'il semble que l'on puisse compter sur nos compatriotes qui témoignent à notre hotellerie une fidélité digne d'éloges, puisqu'ils assurent régulièrement, depuis nombre d'années, le 40 pour cent du total des nuitées, il n'en va pas de même des quatre autres pays qui figurent parmi nos principaux fournisseurs de clients. Depuis 1962, la progression allemande s'est ralentie puis stabilisée. Pour la Grande-Bretagne, il y a une légère baisse en raison de la situation économique. Une menace pèse sur les Etats Unis qui ont marqué l'augmentation la plus régulière jusqu'à l'année dernière et l'on ignore les répercussions qu'auront les restrictions imposées en France. S'agit-il d'une situation passagère? Il est difficile de le dire.

Offre, demande coefficient d'occupation. Pour l'hôtelier c'est le taux d'occupation qui demeure le plus important. Pour certains établissements ou catégories d'hôtels, la situation est satisfaisante, elle est beaucoup moins bonne pour d'autres. Mais pour l'ensemble de l'hôtellerie, le coefficient d'occupation est en régression et n'atteint que 44 pour cent. C'est un chiffre qu'il ne faut pas perdre de vue.



Les blanches fermes du Jura et les pâturages qui les entourent constituent un des paysages les plus attachants et les plus reposants de notre pays. C'est un des lieux préférés des touristes pédestres faisant de longues randonnées.

Eine Vorlage mit ungewissem Schicksal

Der Ausbau des Instrumentariums der Notenbank

Vor acht Tagen erläuterten an einer Pressekonferenz im Bundeshaus die Spitzen des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements und der Schweizerischen Nationalbank die Vorlage betreffend den Ausbau des notenbankpolitischen Instrumentariums. Der Bundesrat bezeichnet den vorgeschlagenen Ausbau als ein Minimalprogramm, das indessen dazu angetan sei, Störungen im Schweizerischen Geldwesen und damit in der gesamten Wirtschaft in Zukunft zu verhindern oder doch wirksamer als bisher zu mildern. Das Schicksal der Vorlage in dieser Form ist noch völlig ungewiss. Im Vernehmlassungsverfahren stiess die schärfste Kritik aus dem Lager der Freisinnigen, während sich Sozialdemokraten, Konservative und auch die Bauern-, Gewerbe- und Bürgerpartei mehrheitlich auf die Seite des Bundesrates schlugen (um nur die vier «grossen» Parteien zu nennen). Dass die Mitglieder der Bankiervereinigung diesen «in gewissen Punkten unzulässigen Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit» rundweg ablehnen würden, überrascht aber immerhin weniger als die Tatsache, dass offenbar kleinere Fraktionen, von denen man im Grunde genommen offene Verwerfung dieser Vorlage erwartet hätte, sich neuerdings zur Ansicht durchgerungen haben, die Anträge des Bundesrates gingen zu wenig weit, sie seien nicht konsequent genug. Nun, es wird so oder so noch einige Zeit verstreichen bis zur Genehmigung oder Ablehnung dieser bundesrätlichen Anträge durch das Parlament oder – je nach Ausgang der Debatten in den eidgenössischen Räten – letzten Endes sogar durch das Volk. Man kann ja wohl annehmen, dass gegen diese Vorlage allenfalls das Referendum ergriffen würde. Wir erachten es aber doch als angezeigt, unsere Leser auch an dieser Stelle mit den tatsächlichen Anträgen des Bundesrates vertraut zu machen.

Die vorgesehenen neuen Instrumente

Offenmarktpolitik

Unter Offenmarktpolitik versteht man in erster Linie den An- und Verkauf von Wertpapieren durch die Notenbank am freien Markt. Kauft die Notenbank, so erhöht sie mit der Bezahlung der erworbenen Titel die dem Markt und den Banken zur Verfügung stehende Notenbankgeldmenge. Umgekehrt vermindert sie diese, wenn sie Wertchriften aus ihrem Bestande oder eigene Geldmarktpapiere an den Markt abtrifft. Auf solche Weise lässt sich die Notenbankgeldmenge und damit auch der Spielraum des Bankensystems zur Buchgeldschaffung bis zu einem gewissen Grade beeinflussen. Die vorgesehene Erweiterung der bisher begrenzten offenmarktpolitischen Kompetenzen soll der Nationalbank vermehrte Möglichkeiten zu einer Einflussnahme solcher Art gewähren.

Mindestguthaben

Wird den Banken vorgeschrieben, bei der Notenbank Mindestguthaben zu unterhalten, so verringert

sich damit der Umfang des von den Banken als Deckung ihrer Buchgeldverpflichtungen verwendbaren Bestandes an Notenbankgeld. Dadurch vermindert sich zugleich ihr Spielraum für die Kredit- und Buchgeldschöpfung. Der vorliegende Entwurf sieht deshalb vor, dass bei einer allzu raschen Ausweitung des Geld- und Kreditvolumens Mindestguthaben von den Banken einverlangt werden können. Diese Mindestguthaben stehen in einem bestimmten Verhältnis zum Zuwachs der Verbindlichkeiten der Banken. Jede Bank wird somit entsprechend dem bei ihr erfolgten Mittelzufluss belastet. Dabei wird die Zunahme von Verbindlichkeiten auf Sicht, d.h. des eigentlichen Buchgeldes, am stärksten abgeschöpft, während langfristige Einlagen mit Spargeldcharakter grundsätzlich nicht erfasst werden. Einer Aufblähung des inländischen Geldvolumens als Folge eines Eindringens ausländischer Gelder soll dadurch besonders entgegengewirkt werden können, dass die Zunahme der ausländischen Verbindlichkeiten doppelt so stark mit Mindestguthaben belastet werden kann wie diejenige der inländischen. Die Banken haben dabei allerdings die Möglichkeit, anstelle von Mindestguthabeneinlagen den entsprechenden Gegenwert im Ausland anzulegen.

Kreditbegrenzung

Falls der Zustrom von Geldern aus dem Ausland als Folge eines Eindringens ausländischer Gelder, oder im Zusammenhang mit der Repatriierung schweizerischer Auslandsanlagen, ein ausserordentliches Ausmass erreichen sollte, so könnte die Nationalbank unter Umständen selbst mit den vorstehend erwähnten neuen Mitteln eine übermässige Ausweitung des inländischen Geld- und Kreditvolumens nicht verhindern. Im Hinblick darauf erscheint es notwendig, ihr ein zusätzliches Instrument in die Hand zu geben, welches ihr selbst in solchen Ausnahmefällen noch eine Einflussnahme auf die inländische Kreditentwicklung gestattet. Zu diesem Zwecke soll der Nationalbank die Kompetenz zur Beschränkung des Kreditzuwachses eingeräumt werden. Vorgesehen ist lediglich eine Begrenzung des Zuwachses und nicht etwa des absoluten Kreditvolumens. Ausserdem soll dieses Mittel nur in den vorerwähnten Ausnahmefällen angewendet werden, wenn sich der Einsatz der übrigen Instrumente als zu wenig wirksam erwiesen hat. Seine Anwendung wird überdies auf eine Dauer von maximal zwei Jahren beschränkt und würde das Kreditvolumen als Ganzes und nicht einzelne Kreditarten individuell betreffen, so dass damit von der Notenbank aus keine gezielte Kreditsteuerung betrieben werden könnte.

Überwachung der Emissionstätigkeit

In verschiedenen im Vernehmlassungsverfahren eingegangenen Meinungsäusserungen ist eine gesetzliche Verankerung der Emissionskontrolle gefordert worden. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass sich die Schaffung einer entsprechenden Rechtsgrundlage empfiehlt. Die im vorliegenden Entwurf vorgeschlagene Formulierung sieht zu diesem Zwecke Schluss auf Seite 4

Lire aujourd'hui

	Page
Votre avenir: les carrières hôtelières	2
Die Krise fand nicht statt	3
Israels Tourismus floriert trotzdem	3
Le renforcement des moyens d'action de la Banque nationale	4
49. Comptoir Suisse in Lausanne	5-7
Le Valais et la traversée des Alpes	9
Eidgenössisches Allerlei	10
Warum nicht einmal mit dem Schiff?	11

10 Millionen Kilo Walliser Aprikosen

Im Laufe dieser Woche wurde das zehnmillionste Kilo Walliser Aprikosen geerntet. Ende August, auf welches Datum hin die Aktion des Bundes zu Ende ging, waren in den Kühltürmen noch rund 300 Tonnen lagernd. Die Ernte wird noch einige Tage andauern. Auf den Höhen über Gröden, Saxon und Aproz stehen noch immer ganze Kulturen voller Früchte.

Reusstalgesetz vor dem Aargauer Grossen Rat

Der Grosse Rat des Kantons Aargau hat diese Woche die Beratung des sogenannten Reusstalgesetzes weitergeführt, das die Melioration der Reussebene, den Hochwasserschutz, die Schaffung von Naturreservaten und den Neubau des Kraftwerkes Bremgarten/Zufikon vorsieht. Die Diskussion in der Detailberatung drehte sich hauptsächlich um den Naturschutz. Das Gesetz bestimmt den Umfang des dem Naturschutz reservierten Areals nicht, die Naturschutzkreise hingegen wünschen Klarheit in dieser Frage. Kommission und Regierung werden sich nun auf die zweite Lesung hin mit diesem Problem beschäftigen.

Der «weisse Rabe» wird wieder fahren

Ab 9. September bis Ende November werden wieder zwei «weisse Raben» des Automobil-Clubs der Schweiz in der deutschen und in der Welschschweiz zirkulieren. Der «weisse Rabe» des ACS übt keine amtlichen Funktionen aus, er will aber allen Motorfahrzeugführern helfen, Fehler zu vermeiden, die für sie und für andere Strassenbenützer gefährlich sind. Wenn er einen Verkehrsteilnehmer entdeckt, der sich gesetzwidrig verhält, so macht er ihn schriftlich – wenn möglich mit einer Fotografie als Beleg – auf den Schnitzer aufmerksam. Der «weisse Rabe» wurde erstmals vor zwölf Jahren von der Sektion des ACS ausgesandt. Später fuhr er auch in anderen Landesgegenden mit grossem Erfolg.

Zuverlässigere Statistiken?

Wie die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) soeben mitteilt, werden in den kommenden Wochen Sachverständige der statistischen Ämter und der Zentralbanken der OECD-Mitgliedsstaaten Möglichkeiten zur Verbesserung der Statistiken über die Deviseneinnahmen und -ausgaben im Fremdenverkehr erörtern.

Unternehmer-Seminar SHV

Im Kurs IV des Seminars SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration stehen noch einige wenige Plätze zur Verfügung. Vorkurs: 23. bis 25. September 1968. Hauptkurs: 21. Oktober bis 16. November 1968. Die Teilnahme ist vor allem Betriebsinhabern und Direktoren zu empfehlen, die in nächster Zeit Umbau- oder Neubauprobleme zu bewältigen haben werden. Anmeldungen sind zu richten an den Schweizer Hotelier-Verein, Unternehmerschulung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Die Notiz

Pour les jeunes:

«Votre avenir: les carrières hôtelières»

Comme nous l'avons dit ici même, la semaine dernière, M. Jean Schneider, président de la commission commune hôtellerie et restauration, a bien voulu nous donner encore des renseignements concrets sur le secteur hôtellerie de l'exposition qui s'ouvre après-demain 7 septembre, dans le cadre du Comptoir suisse et que l'on pourra visiter jusqu'au 22 septembre.

La principale attraction est naturellement le **spectacle audio-visuel**, présenté sur 17 écrans de 4 m². Dans le bref laps de temps qui nous est attribué – et selon le procédé du «fondu-enchaîné», qui donne une belle impression de mouvement – on a fait jaillir le maximum d'idées chocs, de suggestions, d'aperçus de ce que peuvent offrir les métiers de l'hôtellerie et de la restauration. On a mis en relief ces carrières ouvertes sur le monde et sur une clientèle infiniment variée, auprès de laquelle chaque employé peut faire valoir son entente, ses talents linguistiques, ses aptitudes manuelles.

L'exposition proprement dite

Le spectacle est probablement l'essentiel, mais sa durée totale a été limitée à 15 minutes pour laisser le temps aux intéressés de visiter le deuxième secteur. Il s'agit d'une exposition, qui – pour être percutante – a été extrêmement stylisée. Elle surprendra les «anciens», mais elle est destinée aux jeunes aux idées desquels, elle correspondra. Une seule concession a été faite à la tradition: l'exposition chaque jour renouvelée de chefs-d'œuvre de la cuisine réalisés par les maîtres queux des principaux établissements de Lausanne. Ce sujet retient toujours l'attention du grand public.

L'on aura également une vitrine faite de tubes de verre de 20 cm de diamètre éclairés de différentes couleurs. Dans chacun figurera un ou deux objets évoquant divers aspects des professions hôtelières.

Contre la paroi, l'on verra s'allumer, puis s'éteindre – des projections de représentants des différentes professions de l'hôtellerie, du concierge au chasseur, du maître d'hôtel à la sommelière, du chef de cuisine à l'apprenti cuisinier, sans oublier naturellement ceux qui travaillent dans les étages, à l'économat, au secrétariat, et naturellement le directeur, en esquissant les possibilités d'évasion et de travail dans les deux hémisphères.

Une table ronde, en bois poli, sera appuyée contre le mur. L'on ne verra pas d'argenterie ou de porcelaine, mais de simples napperons de toutes les couleurs et agréablement fleuris. Cette table figurera le libre service auquel certains hôtels-restaurants devront sans doute s'adapter.

Le spectacle audio-visuel et le rappel des catégories de personnel doivent inciter les jeunes, leurs parents ou ceux qui s'intéressent aux métiers présentés de se rendre au stand d'information où tous les renseignements leur seront donnés sur la durée de l'apprentissage, les possibilités de gain et d'avancement et les différentes sortes de formation ou d'écoles hôtelières possibles.

M. Schneider insiste encore sur le fait que cette exposition n'a été réalisable que grâce aux efforts communs des associations cantonales et nationales de l'hôtellerie et de la restauration. Elle s'inscrit dans le vaste mouvement qui a été déclenché pour recruter et former du personnel indigène. Elle n'est ni un commencement ni une fin, mais un maillon de la longue chaîne que constitue la campagne de recrutement et de formation dont la SSH a été initiatrice.

Tous les membres de notre profession visitant le Comptoir suisse se doivent de réserver une demi-heure à cette exposition particulière pour appuyer les efforts communs et surtout pour encourager les jeunes.

Deine Zukunft: ein gewerblicher Beruf

Die wadtländische Handelskammer organisiert im Rahmen des «Comptoir Suisse» in Lausanne eine grosse Ausstellung zur Nachwuchsförderung und beruflichen Ausbildung. Teilnehmer sind ferner die Stadtbehörden, das Gastgewerbe, das Baugewerbe und das graphische Gewerbe.

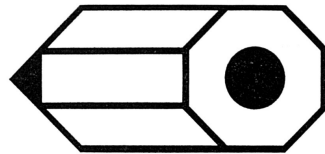
Dieser Anlass wendet sich besonders an die Jungen und durchbricht den Rahmen einer gewöhnlichen Ausstellung. Es gelangen nämlich sechs Filme zur Aufführung, von denen drei ganz besonders jenen Jugendlichen, die sich für das Gastgewerbe interessieren, gewidmet sind.

Ein zweiter Sektor stellt die Ausübung eines jeden dieser Berufe dar, während ein dritter Sektor eine Reihe Informationsstände aufweist, an denen Auskünfte über die weiteren Aufstiegs- und Verdienstmöglichkeiten eingehend gegeben werden können.

Das eigentliche Ziel dieser Ausstellung ist es, das leider oft falsche Bild, das man sich von gewerblichen Berufen macht, zu vernichten. Denn diese Berufe bieten heute oft interessantere Aufstiegs- und Verdienstmöglichkeiten als manch eine Tätigkeit, die durch ein langes Studium erlernt werden muss.

Diese Ausstellung wurde weder auf gut Glück organisiert, noch sonst improvisiert. Denn seit zwei Jahren steht sie in Vorbereitung und verschlang eine Summe von 700 000 Franken, wovon 250 000 Franken zu Lasten der Stadtbehörden gehen. Für die jugendlichen Messebesucher wird ein Spezial Eintrittspreis von 10 Rappen erhoben.

Die Teilnahme des Gastgewerbes
Jean Schneider, Präsident der paritätischen Ausstellungskommission des wadtländischen Hotelier-



† Carl Alphons Seegers-Vassalli

Am 25. August 1968 ist in Merligen Carl Seegers-Vassalli im hohen Alter von 87 Jahren gestorben. Schauen wir einmal auf dieses reicherfüllte Hotelierleben zurück:

Carl Alphons Seegers wurde als Bürger von Thun am 27. September 1881 geboren. Schon seine Eltern waren Restaurateure und leiteten den «Militär-garten» in Thun. Er absolvierte die Primarschule und das Progymnasium. Bereits als 15-jähriger Schüler war er entschlossen, sich zum Hotelier ausbilden zu lassen. Ein erster Schritt dazu war der Besuch der Handelsschule Neuchâtel, danach wirkte er als Privatssekretär eines Lords in England. Auf diese Weise sprachlich bestens vorbereitet, begann nun die eigentliche berufliche Laufbahn. Sie nahm in Glinob ob Montreux ihren Anfang. Anschliessend folgten drei Saisons im Grand Hotel Imperial in Bad Nauheim. Dann trat er ins Grand Hotel Ajaccio auf Korsika ein, wo seine steile Karriere einsetzte. Schon nach kurzer Zeit wurde Carl Seegers dank seiner Tüchtigkeit, seinen umfassenden Kenntnissen und vor allem seiner menschlichen Vorzüge wegen vom Besitzer des Grand Hotels zum Direktor ernannt. Nun war er am Ziel seiner Wünsche, und ein erfülltes Berufsleben nahm seinen Anfang.

Carl Seegers Eltern konnten sich jedoch nur schwer damit abfinden, dass ihr Sohn in einem fernen Land arbeitete. Um ihn zur Heimkehr zu bewegen, kauften sie 1902 für ihn das Hotel «Beatus» in Merligen. Carl Seegers schloss einen Kompromiss: Ab 1903 führte er jeweils vom Frühjahr bis Herbst den «Beatus» und leitete im Winter das Grand-Hotel Ajaccio. Das dauerte bis zum Ersten Weltkrieg. Nach Friedensschluss kehrte der Verstorbenen, der vier schwere Jahre des Existenzkampfes hinter sich hatte, nach Korsika zurück, musste aber feststellen, dass sich die Welt verändert hatte. Ajaccio war zur unbedeutenden Provinzstadt herabgesunken, der Besucherstrom der Prominenz blieb aus, und der nimmermüde Hotelier sah sich gezwungen, in Zukunft nur noch in der Heimat zu wirken. In gemeinsamer Arbeit mit seiner Frau, die er noch in Korsika kennengelernt hatte, wurde nun das Hotel zu einem angesehenen Betrieb aufgebaut. Später wurde die Hotel-Pension «Meierei» in St. Moritz erworben, die von seinem Schwiegersohn und seiner Tochter geleitet wurde. Nach einigen schweren Schicksalsschlägen in der Familie starb 1945 seine Gattin. Noch 13 Jahre führte Carl Seegers den «Beatus» weiter, entschloss sich dann aber, sein Hotel zu verkaufen. Im Interesse der Ortschaft Merligen wertete er sich, seine grosse Liegenschaft partiell zu lassen, um so einen möglichst grossen Ertrag zu erzielen. Vielmehr suchte er einen Käufer, der Gewähr bot, dass der «Beatus» in der bisherige oder in einer neuen Form der Ortschaft erhalten bliebe. Dies ist ihm dann 1958 gelungen.

Carl Seegers war aber mehr als nur Hotelier. Er war vor allem auch ein treuer Freund. Zahllos sind die Gäste, die während des Hitler-Regimes ihm seine Sorgen anvertrauten, seinen Rat einholten; und keiner ging ungetröstet weg. Besonders herzlich waren seine Beziehungen zu den Mitgliedern des Hofes Thun der «Philantropischen Gesellschaft Union». Er war aber auch ein begeisterter Naturfreund und setzte sich tatkräftig für den Naturschutz ein. Er förderte die Bestrebungen des Schutzes, den Ausbau des schönen Pilgerweges und vieles andere mehr.

Ein ganz besonderes Anliegen waren ihm jedoch die Belange seiner Wahlheimat Merligen. Ihr diente er im Laufe seiner langen Wirksamkeit als Mitglied verschiedener Behörden. Er widmete sich auch verschiedenen Vereinen und Verbänden. Im Vorstand des Verkehrsverbandes Thunersee, im Hotelier- und Wirtverein arbeitete er nicht nur für die grösseren regionalen Interessen, sondern er half auch mit, das Dorf Merligen aus seiner relativen Isoliertheit herauszulösen und es zu einem beliebten Ferienort werden zu lassen.

vereins und des Wirtvereins, wies in seinen Ausführungen auf die Entwicklung des Tourismus und der Hotelier hin und betonte die Wichtigkeit der Anpassungsfähigkeit. Eine gute Grundlage und weitreichende Kenntnisse sind heute mehr denn je unerlässlich auf jedem Gebiet.

Vor allem möchten wir vermerken, dass es sich um eine Ausstellung in einem neuen, eindrucksvollen Dekor handelt, die ganz den Jungen gewidmet ist. Wir bitten alle Hoteliers sowie die anderen an den gastgewerblichen Berufen interessierten Kreise, sich schon jetzt einen «Comptoir-Tag» zu reservieren, um auch diese spezielle Ausstellung im Rahmen der Nachwuchsförderung einheimischen Personals besichtigen zu können.

Arbeitstagung SHV/FIF 1968

Der Schweizer Hotelier-Verein und das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern führen auch in diesem Jahr gemeinsam die zur Tradition gewordene Arbeitstagung durch:

Mittwoch, den 23. Oktober 1968, in Bern

«Die Schweiz und die Entwicklungstendenzen im internationalen Tourismus»

Aus dem Programm:

- Die internationale touristische Marktlage im Spiegel von Zahlen, Daten, Fakten
- Der Blick über die Grenzen
- Entwicklungskräfte des Fremdenverkehrs
- Gästebedürfnisse und Gästewünsche – heute und morgen
- Nachfragegerechte Angebotsgestaltung
- Probleme des touristischen Absatzes

Das detaillierte Programm erscheint in der zweiten Hälfte des Monats September. Reservieren Sie sich schon heute die Zeit für diese sehr aktuelle Arbeitstagung. FD

Aktion «Pro Butter» und «Neuzeitliche Küche im Gastgewerbe»

Am 9. und 10. September 1968 findet unter diesem Motto in der OLMA-Halle 6 eine Fachmesse für das Gastgewerbe statt. Besonders lohnenswert ist dabei das Bestreben des einheimischen Gastgewerbes, in konstruktiver Weise einen Beitrag zur Förderung des Butterabsatzes zu leisten. Eine Anzahl speziell ausgewählter Unternehmungen wird mittels Ausstellungsständen und Demonstrationsküchen die vielfältigen Verwendungszwecke der Butter in einer neuzeitlich geführten gastgewerblichen Küche vorführen.

Wir laden alle Hoteliers ein, diese Fachausstellung in St. Gallen zu besuchen und die Bemühungen der Ostschweizer Kollegen zu unterstützen.

Interkantionaler Fachkurs für Kochlehrlinge

Das in Aussicht genommene Kursdatum vom 13. Oktober – 30. November 1968 muss wegen Änderung des Wiederbeginns des Unterrichts der Schulen in Interlaken um eine Woche verschoben werden. Der Kurs in Interlaken findet daher vom 20. Oktober – 7. Dezember 1968

statt. Die Aufgebote zuhause den Lehrlingen werden den Herren Lehrmeistern in den nächsten Tagen durch das Sekretariat in Interlaken (Hotelgesellschaft des Berner Oberlandes, Höheweg 13, Interlaken) zugehen.

Wir bitten die Herren Lehrmeister, das neue Kursdatum vorzunehmen.

Im Auftrage der Aufsichtskommission: Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Zürich

ASCO teilt mit:

Aus dem Ausland zugereiste Musiker und Artisten, die in der Schweiz während längstens drei Monaten im Kalenderjahr erwerbstätig sind, gehören in der AHV nicht zu den versicherten Personen. Wenn also nachweisbar feststeht, dass die Musiker und Artisten nicht länger als drei Monate in der Schweiz erwerbstätig sind, entfällt die Versicherungs- und Beitragspflicht. Dazu ist aber ein spezielles Verfahren zu beachten und der Ausgleichskasse eine schriftliche Erklärung des Musikers oder des Kapellmeisters beizubringen. – Wir bitten unsere Mitglieder, hiezu speziell unser Rundschreiben Nr. 4/1967 zu beachten.

Wir machen unsere Leser auf eine bemerkenswerte

Neuerscheinung

aufmerksam.

Der Fremdenverkehr der Stadt Bern – eine Studie zum Problem des Städtetourismus, Band 8 der Schriftenreihe «Berner Beiträge zur Nationalökonomie», Verlag Paul Haupt Bern.

Aufbauend auf eine detaillierte Lage- und Struktur-analyse der schweizerischen Grossstädte, setzt sich der Assistent am Forschungsinstitut für Fremdenverkehr in Bern tätige Verfasser mit der wirtschaftlichen Bedeutung und den Auswirkungen des Tourismus auf die lokale Wirtschaft auseinander (Touristenausbgaben und deren Multiplikatorwirkung, Streuung der Touristeneinnahmen nach Fremdenverkehrsbranchen und Wirtschaftsräumen, der Fremdenverkehr als Arbeitgeber und seine Auswirkungen auf den Finanzhaushalt, etc.). Im Mittelpunkt der weiteren Ausführungen steht die Zukunft als Betrachtungsobjekt des Fremdenverkehrs und die sich daraus ergebenden fremdenverkehrspolitischen Konsequenzen.

Bestellzettel

(gültig bis 15. September 1968)

Der Unterzeichnete bestellt beim Schweizer Hotelier-Verein, Abt. Hotel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, aus den im Verlag Paul Haupt erscheinenden «Berner Beiträge zur Nationalökonomie»

.... Ex. Dr. Heinz Hofer, Der Fremdenverkehr der Stadt Bern – eine Studie zum Problem des Städtetourismus, Mitte September 1968, zum reduzierten Preis von Fr. 10.– (Buchhandelsausgabe Fr. 15.80).

Name und Vorname

Genaue Adresse

Datum und Unterschrift

Besten Dank für deutliche Schrift!

Auskunftsdienst

Kostspielige Gästevermittlung

Die IHV Internationale Hotelvertretung GmbH & Co., Touristik-Service, Kommanditgesellschaft, Frankfurt a. Main, anbietet sich den Hoteliers zur Übernahme einer Vertretung zwecks Vermittlung von Gästen. Als Geschäftsführerin zeichnet Frau J. Kühn-Kranz, über welche im Oktober 1967, als alleinige Inhaberin der nicht eingetragenen Firma Internationale Hotelvertretungen, Frankfurt a. Main, der Konkurs verhängt worden ist. Das Unternehmen scheint in einer anderen Gesellschaftsform wieder neu aufgezogen worden zu sein.

Die Vertretung kostet für ein Hotel pro Monat entweder eine Pauschale von \$ 20.– = DM 80.– + 5 Prozent overriding commission für alle Reservierungen oder eine Pauschale von \$ 50.– = DM 200.– + \$ 1.– = DM 4.– pro Buchung. Reisebüroprovisionen bleiben von dieser Gebühr unberührt und sind vom Hotel direkt an das buchende Reisebüro abzugeben.

Wir erachten es als unsere Pflicht, die Mitglieder darauf hinzuweisen, dass «overriding commissions» unzulässig sind. Wenn sich Hotelvertretungen und Reisebüros in eine Vermittler-tätigkeit teilen, so muss auch die Kommission, die maximal 10 Prozent auf Nettopreisen resp. 8 Prozent auf Pauschalpreisen beträgt, geteilt werden. Die Bedingungen der in Frage stehenden Hotelvertretungen sind somit unannehmbar.

Vorsicht, schlechte Zahler!

Klagen von Mitgliederseite veranlassen uns, den Mitgliedern anzuraten, Bestellungen von folgenden Reisebüros nur gegen Bar- oder Vorauszahlung anzunehmen:

Drummond Travel Agency,
Drummondville/Canada.

The L. & L. Tourist Agency Ltd.
Lond & Leidir
Adalstræti 8
Reykjavik/Island

Attention, mauvais payeurs!

Des plaintes émanant de nos membres nous engage à recommander à nos sociétaires de n'accepter des commandes des agences de voyages énumérées ci-dessous que contre paiement en espèces ou en exigeant d'être payés d'avance.

Drummond Travel Agency
Drummondville/Canada

The L. & L. Tourist Agency Ltd.
Lond & Leidir
Adalstræti 8
Reykjavik/Island



Unspinnenfest 1968:

Zu einer eindrucksvollen Schau schweizerischen Volksstums gestaltete sich das Festzug am diesjährigen Unspinnenfest bei Interlaken. Fahnenchwinger, Trachtengruppen und Musikgesellschaften zogen an einer begeisterten Zuschauermenge vorbei, die mit ihrem Grossaufmarsch bewies, dass das Interesse an der Schweizer Folklore noch lange nicht am Erlöschen ist. Unser Bild zeigt einen Ausschnitt aus dem farbenfrohen Festzug. (Photopress)

Ausland

Oesterreich

Die Krise fand nicht statt

Man darf es schon jetzt sagen: Die von der österreichischen Hotellerie befürchtete Krise fand nicht statt. Österreichs Fremdenverkehrssommer hat alle düsteren Prognosen Lügen gestraft. Trotz den Währungsabwertungen in England und Spanien, trotz den Unruhen in Frankreich und der den USA-Bürgern nahegelegten Einschränkung von Auslandsreisen. Merkwürdigerweise haben selbst die zu ärgsten Befürchtungen Anlass gebenden Ereignisse in der CSSR eine zusätzliche – allerdings auch recht unkonventionelle – «Fremdenverkehrsbelebung» ausgelöst: Tausende Urlauber tschechoslowakischer Nationalität sahen sich gezwungen, die Heimreise über Oesterreich statt über Ungarn anzutreten.

Man spricht sogar schon wieder über «Rekorde»: Bereits im Juni dieses Jahres waren die Deviseneingänge um rund 10 Prozent höher als im gleichen Monat des Vorjahres. Und man erwartet, dass der Einnahmewachstum aus dem Fremdenverkehr 1968 die Zuwachsergebnisse der letzten drei Jahre deutlich übertreffen wird. 1965 stiegen die Nettoerlöse gegenüber dem Vorjahr um 9,9 Prozent, 1966 um 1 Prozent an, während im Jahre 1967 – bedingt durch die internationale Konjunkturlaute – die Erträge um 6,6 Prozent zurückgingen. Insofern sich in der Vorsaison ein günstiger Trend erkennen liess, rechnete man auch mit einer sich erfolgreich gestaltenden Hochsaison. Das gilt vor allem für Tirol, das für die Monate Mai und Juni um 15 Prozent mehr Gäste und um 13 Prozent mehr Umsätze verzeichnete als im Vorjahr. Salzburg verzeichnete für die gleichen Monate ein Plus von 9,2 Prozent, Oberösterreich ein solches von 10 bis 15 Prozent, Vorarlberg für den Juni ein Übernachtungsplus von 17 Prozent.

Ein leichter Rückgang ergab sich bei der Übernachtungszahl von Besuchern aus den europäischen Oststaaten: sie ging im ersten Halbjahr 1968 von 301 084 auf 265 689 zurück. Letztere Ziffer entspricht 17 Prozent der gesamten 15 Millionen erreichbaren Ausländerübernachtungen in Österreich. An erster Stelle unter den Osturlaubern stehen noch immer die Jugoslawen mit fast 120 800 Übernachtungen,

gegenüber etwa 164 000 in der Vergleichszeit des Vorjahres. Von 54 842 auf 58 054 sind die Übernachtungen der Besucher aus der CSSR angestiegen. An dritter Stelle folgen die Ungarn mit 44 984 Übernachtungen gegenüber 50 143 im ersten Halbjahr 1967. Eine Erhöhung von 11 326 auf 13 164 war bei den Übernachtungen der Gäste aus der Sowjetunion zu verzeichnen, bei den Rumänen sogar ein Anstieg von 4415 auf 11 491. Die Übernachtungsziffer polnischer Urlauber betrug in den ersten sechs Monaten 11 374 gegenüber 11 036 im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Für die Urlaubsmonate Juli und August erwartete man einen erheblichen höheren Zustrom. Ob die Besetzung der Tschechoslowakei ungünstige Auswirkungen auf die Urlaubspläne der Bevölkerung der Oststaaten hatte, liess sich noch nicht feststellen.

Die Auswertung dieser Statistiken beantwortet die Frage: «Wie beliebt ist eigentlich Österreich?» wohl am besten. Jedoch auch aus den so populären «Rundfragen» lassen sich Rückschlüsse ziehen, die zu einem gewissen Optimismus berechtigen. So wird die Alpenrepublik von den auflagenstärksten Zeitungen Nordkaliforniens «Examiner» und «Chronicle» nach Portugal und vor Mexiko, Spanien und Holland als «besonders billiges» Reiseland empfohlen. Bei einer Rundfrage, die von einer Schweizer Zeitung in Zusammenarbeit mit einem Meinungsforschungsinstitut veranstaltet wurde, kommt Österreich etwas schlechter weg: Es erhielt in der «Sympathietabelle» den 6. Platz nach Schweden, Israel, Frankreich, Grossbritannien und Italien, rangierte aber unmittelbar vor den USA, Bundesrepublik, Ägypten sowie auch der Sowjetunion. Das Schlusslicht bildete Rotchina. Bei den Amerikanern sind es (laut Gallup) die Schweiz und Kanada, die mit 90 bzw. 94 Punkten den Beliebtheits-Vogel abschiesse. Österreich hält mit 69 Punkten hinter der Bundesrepublik (75) und Japan (72). Frankreich, für das 1957 noch 68 Prozent der Befragten eingetreten waren, brachte es jetzt – in der Ära de Gaulle – auf nur 49 Prozent. Nach Frankreich kommen Ägypten, die Sowjetunion, Nordvietnam, Kuba und Rotchina. P. W. Stix, Wien

Israels Tourismus floriert trotzdem

«Schlag deine Zelte in Israel auf.» Das ist der in jeder Saison geborene Slogan, mit dem der Staat, der gerade aus dem Twenalter heraus ist, noch mehr Touristen als in der Vergangenheit anlocken will. Es hätte dieses Einfalls der Werbetexter gar nicht bedurft, denn als bessere Propagandisten betätigen sich schon lange jene Urlauber, die bereits einmal durchs Heilige Land gezogen sind. Israel, um das gleich vorzugehen, ist zum Treffpunkt der «internationalen der Jugend» geworden. Leute unter zwanzig oder knapp darüber, aus der Schweiz, Schweden, Frankreich, England und der Tschechoslowakei verbringen hier ihre Ferien, oder arbeiten und leben für einige Monate in einem Kibbutz. Auch ältere Menschen, die die Neugierde nicht überlassen lässt, fühlen sich umgeben von europäischem Komfort wohl. Doch sie beherrschen nicht das Bild. Wenn Bequemlichkeit alles ist, der kann sich getrost den offiziellen Stellen anvertrauen, die mit Omnibussen ihre Kunden durch alle Provinzen kutschieren. Wer aber auf eigene Faust loszieht, der wird vor allen Dingen Kontakt mit der Bevölkerung bekommen. Als Tramper erreicht er auch den entlegensten Winkel und kann für wenig Geld viel erleben.

Von St. Catarina ist beispielsweise ein Trip durch Sinai kein Problem. In diesen fünf Tagen, in denen man auf das Waschen weitgehend verzichten muss, ist Wasser für man geschützt, gegen Begegnung kaum einen Ausländer, der nicht in der umgehängten Feldflasche die «eisenerne Ration» mitführt. Das Schließen wird einem leicht gemacht. Nach anstrengenden zwölf Stunden lässt man sich einfach hinter einem abgeschlossenen oder ausgebrannten Tank aus dem Sechstage-Krieg nieder und es dauert nicht lange, bis man geschützt gegen Wind und Treibsand einnickt. Es ist angenehm, frühmorgens von den wärmenden Strahlen der Sonne geweckt zu werden. In der Einsamkeit hier siedeln Berg-Beulinen, die sich von Kamelzucht und der Dattel-ernte – ernähren. Böse Zungen wissen zu berichten, dass der Reichtum in ihren Zeiten von einem viel einträglicheren Geschäft herrührt: dem Raushoffhandel. Tatsache ist, dass die Freundschaftlichkeit gegenüber Fremden zum Prinzip erhoben wurde.

Ebenso ist es bei den Arabern. Wer das Vergnügen hat, durch Vermittlung bei Abu Faruk, dem Bürgermeister des zweieinhalbtausend-Seelendörfers Div Chara im Norden Israels, eingeladen zu sein, wird das bestätigen. Der Mitführer, der von seiner Villa, die auf einem Hügel steht, auf seine «Unterarten» herabschaut, geht seinen Gästen auf halber Strecke entgegen. Kaum in der Wohnung, macht er sie mit acht seiner neun Kinder – der Älteste studiert in Hannover auf der Technischen Hochschule

– und seiner Frau bekannt. Zigaretten werden angeboten, türkischer Kaffee mit einem Schuss Hel (ein Kraut, das an Rosen duftt erinnert) wird serviert. Der Hausherr politisiert gerne und lange. Keine Diskussion mit ihm endet, ohne das obligatorische Lob auf die gute Zusammenarbeit zwischen Mohammedanern und Juden in seiner Gemeinde. Nazareth ist da noch, das man unbedingt berücksichtigen muss. Am kahlen Berghang hingelagert, hat die Stadt einen Zug von Verwahrlosung, der idyllisch anmutet. Den Fremden umringen sofort Händler, die Postkarten, Rosenkränze oder Keffijehs, die aus Baumwollwolle und schwarzen Schnüren bestehende Kopfbedeckung der Araber, verkaufen wollen. Sie hocken Schulter an Schulter auf der Erde, bieten ihre Waren feil und kümmern sich nicht um den Konkurrenten. Der Dampf aus einer Imbissbude weht durch die Strassen und animiert viele, pikante Salate in warmes Brot eingewickelt zu verzehren. Der Rummel hat auch hier seinen Tribut gefordert.

Schwierig gerührt zu sein, wenn ein Fremder nach dem Einstreichen eines ziemlich hohen Obolus in der Grotte der Verkündigungskirche Licht anklopft und seinen Spruch zum tausendstenmal herunterliert: «An der Stelle ist der Engel der Jungfrau Maria erschienen.» Wenn man bei Einheimischen Auskunft begehrt, wo die Gesmutter am heiligsten war, bevor Joseph, der Zimmermann sie zu sich nahm, vermengte sich Dichtung und Wahrheit und verwirren selbst Kenner biblischer Geschichte. Auf unserem Notizblock stand unterstrichen Accre, das Araberdorf, das sich hinter meterdicken Mauern duckt, die auch Napoleons Mannen nicht zum Eindringen vermochten. Hier sind die Gesmutter am heiligsten, neben modernen Bauten kleben armselige Hütten, in denen sich ungewöhnlich viele Kinder drängen. Wenn es dunkel wird, setzt der Lärm ein. Die Trödler machen noch gegen 22 Uhr laustark für Strogegehecke und Kupfergefässe Reklame. Das Schreien mischt sich mit den neuen amerikanischen Hütten, die aus den kleinen Bars dröhnen, in denen die Tanzfläche immer besetzt ist.

Die Tradition, das merkt man deutlich, führt Rückzugseffekte.

Moderne Anschauungen gewinnen immer mehr an Boden. Während die Alteingesessenen kaum lesen und schreiben können, wie Gesmutter und Väter, haben vom Fischfang existieren, sitzen ihre Kinder auf den Bänken der Gymnasien. Badegelegenheiten gibt es überall. Ob am kilometerlangen Strand von Nahariya oder am Toten Meer, wo unweit von Jericho eine Süsswasserquelle sprudelt, man fühlt sich pudelwohl. Diese Gegenden sind allerdings nicht ungefährlich. Taxifahrer, die den Touristen sonst jeden Wunsch erfüllen, lehnen es in der Mehrheit ab, in die besetzte Region zu fahren. Begründung: «Das Risiko ist zu gross, weil noch geschossen wird.»

Das Venedig des Nahen Ostens wird Haifa oft wohlwollend genannt. Diejenigen, die den wichtigsten Handelsumschlagplatz Israels einmal betreten haben, fangen sehr bald Feuer, sind im Weg begeistert. Die sanft geschwungene Bucht, der Berg Karmel, der einen herrlichen Blick bietet über die Ebene wo Orangenbäume blühen, die neue Universität, man fühlt sich pudelwohl. Diese Gegenden sind allerdings nicht ungefährlich. Taxifahrer, die den Touristen sonst jeden Wunsch erfüllen, lehnen es in der Mehrheit ab, in die besetzte Region zu fahren. Begründung: «Das Risiko ist zu gross, weil noch geschossen wird.»

Das Venedig des Nahen Ostens wird Haifa oft wohlwollend genannt. Diejenigen, die den wichtigsten Handelsumschlagplatz Israels einmal betreten haben, fangen sehr bald Feuer, sind im Weg begeistert. Die sanft geschwungene Bucht, der Berg Karmel, der einen herrlichen Blick bietet über die Ebene wo Orangenbäume blühen, die neue Universität, man fühlt sich pudelwohl. Diese Gegenden sind allerdings nicht ungefährlich. Taxifahrer, die den Touristen sonst jeden Wunsch erfüllen, lehnen es in der Mehrheit ab, in die besetzte Region zu fahren. Begründung: «Das Risiko ist zu gross, weil noch geschossen wird.»



ihrem Charme ein. Abends dann rücken Hippies dicht neben die Lieber, spielen Gitarre und singen Lieder von der Liebe, Passanten lassen Almosen auf das Pflaster fallen.

In der Millionenstadt wird jenes Selbstvertrauen deutlich, das die Generation der Pioniere besitzt und an ihre Kinder weitergegeben hat.

Kleine Läden und Kaufhäuser haben die Schaufenster mit der Nationalflagge und Gipsfiguren dekoriert, auf dem grossen Platz vor dem neubauten Rathaus steht noch immer die Tribüne, auf der die Honoratioren die Parade anlässlich des 20. Jahrestages der Staatsgründung abgenommen haben. Nicht nur die Badebucht und das Viertel, in dem die Mädchen auf sitatrosen warten, sind stark frequentiert. Auch Jaffa, der ehemalige Araberviertel, 1948 zerstört und zum Teil wieder aufgebaut, findet seine Freunde. Dort ist eine Künstlerkolonie entstanden, sind Maler und Schriftsteller Nachbarn. Die Boutiquen und Galerien machen gute Umsätze. Ein Verkäufer, etwas melancholisch gestimmt, vertritt den Grund: «Hier schwärmen meist Amerikaner. Die kaufen, was ihnen in die Hände fällt. Kunst bleibt da meist auf Lager.»

In zwei Wochen kann man sich bekanntmachen mit einem Land, kennenlernen kann man es nicht. Soviel aber lässt sich sagen: Israel hat viele Gesichter, doch wenn Gäste da sind, lächeln sie alle.

Klaus Antes

Hollands Touristenwerbung wird reorganisiert

Die touristische Zahlungsbilanz der Niederlande wies 1967 ein Defizit von etwa 300 Millionen Gulden auf. Das entspricht einer sehr raschen Verschlechterung, wenn man sich vergegenwärtigt, dass 1962 noch ein Reinertrag von 22 Millionen zu verzeichnen war.

Im ersten Halbjahr 1968 kamen 10 Prozent weniger Ausländer als in der gleichen Periode des vorigen Jahres nach Holland.

Das Nachlassen des touristischen Aufstieges hat natürlich auch die Frage in den Vordergrund gerückt, ob vielleicht die Auslandwerbung nicht mehr ganz den Anforderungen entspreche. Diese Werbung wird seit 1915 vom Allgemeinen Niederländischen Fremdenverkehrsverein (A.N.V.V.) durchgeführt. Es handelt sich hierbei um die Dachorganisation, in der 455 örtliche und regionale Fremdenverkehrsvereine zusammenarbeiten und welche zu 85 Prozent (6 Millionen) vom Staat subventioniert wird. Wirtschaft und örtliche Fremdenverkehrsvereine tragen eine Million, bzw. 155 000 Gulden, bei. Schon längst war bekannt, dass die Zentrale im Haag – u. a. durch die Bindungen an örtliche und regionale Interessen – ihre Aufgabe nicht mehr zeitgemäss zu erfüllen vermochte. Vor einiger Zeit wurde der ANVV von einem Expertenbüro gründlich «durchgeleuchtet». Am kürzlich in Scheveningen durchgeführten Jahreskongress wurde nun der Schlussbericht zur Diskussion gestellt und grundsätzlich beschlossen, die Auslandwerbung völlig neu zu organisieren.

Eine kommerzielle Geschäftsstelle?

Allgemein war man der Auffassung, dass der ANVV durch den Vereinsaufbau nicht genügend unabhängig und schlagfertig reagieren könnte. Dabei spielt gewiss auch die Tatsache mit, dass der Vorstand etwa 50 Mitglieder zählt, gewiss sehr sympathische Menschen, aber keine Fachleute. Und der Tourismus hat sich eben seit 1915 zu einem wirklichen Fach entwickelt... Es scheint deswegen notwendig,

Touristes en diminution en Italie

Les statistiques touristiques italiennes de date récente semblent écarter toute possibilité pour l'Italie de battre cette année un record touristique. Ce ne fut d'ailleurs pas le cas, non plus, l'année passée. En effet, à la suite des restrictions monétaires introduites par la Grande-Bretagne, d'une part, et de la guerre au Proche-Orient, de l'autre, l'affluence des touristes étrangers en Italie marque un fléchissement de 16 % environ par rapport au total enregistré en 1966. En 1967 il n'y eut que quelque 22 millions de touristes et excursionnistes étrangers, contre 26 millions en 1966, et les recettes touristiques se réduisirent parallèlement de 950 milliards de lires (un milliard de lires = environ 7 millions de francs suisses) en 1966 à approximativement 880 milliards de lires (réduction d'environ 7,5 %). Le nombre des touristes américains, soit des touristes les plus intéressants du point de vue financier, n'atteignent en 1967 que 1,1 million contre 1,25 million en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidentale 5,2 millions en 1967 contre 5,5 millions en 1966. Selon le dernier rapport de sources italiennes, cette diminution se poursuit en 1968. Pour citer un exemple, on dit que quelque 20 000 touristes britanniques ont annulé leurs réservations dans les hôtels d'Assisi, la ville de Saint François, centre d'attraction touristique majeure. Les derniers événements politiques en Europe, les tensions politiques en Afrique et Asie et les restrictions américaines ont contribué à ce phénomène, lequel par ailleurs n'est nullement localisé à la ville d'Ombrie ci-dessus mentionnée. Au contraire, d'autres centres touristiques ont été frappés de semblable façon. Ce phénomène mis à part, il semble que la concurrence d'autres pays européens, notamment de la Yougoslavie et de l'Espagne, exerce une influence «dévastatrice», en outre les pays touristiques européens, attirant, grâce aux communications aériennes, un nombre de touristes grandissant d'année en année.

Se rendant compte de cette situation, les Italiens n'ont pas manqué de prendre leurs mesures. La propagande a été intensifiée en faveur des nouvelles régions touristiques développées ces dernières années dans le «Mezzogiorno» et l'Italie méridionale. D'autre part, on s'est gardé d'augmenter les prix des chambres d'hôtel. Lorsque ces augmentations se sont avérées inévitables, elles ont été

Hotelbau-Boom am London Airport

Schon seit Wochen sind die Baupläne der Grand Metropolitan Hotels im Gespräch, doch erst jetzt nahm der Chef dieser Gesellschaft, Jernard Maxwell, dazu offiziell Stellung, nachdem alle Grundstückskäufe abgeschlossen sind.

Mit mehr als 2000 Gästezimmern wird das neue Hotel am Londoner Airport das grösste Westeuropas und das fünft- oder sechstgrösste der Welt sein. Darüber hinaus dürfte es das imposanteste Hotelgebäude werden. In seiner kühnen, neuartigen Form ist es schwer zu beschreiben. Jernard Maxwell, der das Modell als eine Traube von Gebäuden, tatsächlich mündet dieses kolossale Gebäude in einen Turm, der von weiteren Türmen unterschiedlicher Höhe flankiert ist.

Noch steht die Baugenehmigung aus. Die Verhandlungen mit dem Stadtrat von Gross-London und der Bezirksverwaltung von Kensington und Chelsea haben eben erst begonnen, doch werden die Baupläne jetzt schon von offizieller Seite lebhaft begrüsst. So sprach sich die Britische Zentrale für Tagungen und Kongresse sehr positiv über dieses Projekt aus, das der Stadt zusätzliche Tagungsräume geben soll, da es in erster Linie für Geschäftstouristen gebaut wird. Ueber die Zahl und Grösse der Kongresssäle in diesem neuen Hotel wurden noch keinerlei Einzelheiten bekannt.

Die Baukosten gab Max Joseph mit fünfzehn bis zwanzig Millionen Pfund Sterling an. Jedes Gästezimmer soll zwei Betten sowie ein Badezimmer aufweisen und mit einem weiteren Raum zusammen verbunden werden können. Es wird ausserdem mit 100 Wohnungen für Dauergäste ausgestattet werden. Das Hotel bekommt ein eigenes Schwimmbad sowie direkten Zugang zur Untergrundbahn. Dadurch wird es den Gästen möglich sein, schnell an jedes beliebige Ziel in der Londoner Innenstadt zu gelangen und dennoch in unmittelbarer Nähe des Flughafens zu wohnen. Die Eröffnung des Hotels ist für 1970 vorgesehen.

den ANVV mit einer kommerziellen Geschäftsstelle auszuheben, oder mit der Zeit sogar durch eine solche ersetzen zu lassen. Nicht sicher ist es jedoch, ob man den neuen «Holland-Service» als Stiftung oder als Aktiengesellschaft konstituieren wird. Das neue Organ wird sich in erster Linie mit der Auslandwerbung befassen. Der ANVV bleibt bestehen, doch nur als Zentralstelle der lokalen und regionalen Fremdenverkehrsvereine. Die Auslandsagenturen in Bonn, Stockholm, Paris, Zürich, Berlin, Brüssel, Köln, London, New York, San Francisco und Toronto sollen dem neuen Organ unterstellt werden. Die 110 Angestellten (wovon 50 im Ausland tätig sind) werden womöglich im neuen Organ eine Stelle finden.

Wichtiger Wirtschaftsfaktor

Auch für die Niederlande ist der Tourismus ein wichtiger Wirtschaftsfaktor geworden: jährlich bringen die Ausländer etwa eine Milliarde Gulden ein. Dabei kommt noch etwa ein gleich hoher Betrag aus dem nationalen «Fremdenverkehr». In 1967 standen dem ANVV 4,7 Millionen Gulden für Auslandwerbung zur Verfügung. Diese Werbung hat sich stark auf Amerika konzentriert.

Längere Zeit war die niederländische Touristenindustrie die am raschesten wachsende der ganzen Welt. Leider kann das heute nicht mehr gesagt werden.

Dabei scheint es wirklich nicht länger verantwortlich werden zu können, dass «Amateurs» – das ist die Stimmberedung im ANVV sind meistens Vertreter der örtlichen Verkehrsvereine, die die Betreuung des Tourismus eher als Hobby betreiben – die nationale Fremdenverkehrsorganisation leiten. Es ist aber anzunehmen, dass auch an der ANVV-Spitze Köpfe fallen müssen, das mehr spezialisierte Amerikaner eingesetzt werden und dass der charmanter Ex-U-Boot-Kapitän seinen Direktorsposten einem versierten touristischen Fachmann abtreten muss... J. C. Hoffmann

maintenues dans des proportions modestes. Dans de nombreuses stations balnéaires le long de la côte adriatique de Venise à Ancône, jusqu'au golfe de Trieste, on parle d'un vrai dumping auquel se livrent certains hôteliers et loueurs de chambres privées.

En dépit de ces développements et phénomènes, il serait certainement erroné de se livrer à un pessimisme excessif quant à l'expansion du tourisme étranger en Italie. L'Italie n'est pas destinée à stimuler la position de leader dans le tourisme européen. On rappellera dans cet ordre d'idées qu'au cours des deux dernières décennies, l'Italie a été visitée par quelque 262 millions de touristes étrangers (soit cinq fois sa population) et que cet afflux lui a valu des recettes évaluées à approximativement dix milliards de dollars. E. A.

A Londres, le plus grand hôtel d'Europe

Si le projet hôtelier, actuellement discuté à Londres entre le groupement Grand Metropolitan Hotels, dont l'âme est Mr. Maxwell Joseph, et la municipalité de Kensington, qui a juridiction sur une grande section de la partie occidentale de Londres, aboutit, la capitale britannique se trouvera dotée du plus grand hôtel d'Europe. En effet, les plans prévoient la construction de 2000 lits, des salles de conférences, de réunions, de banquets, de réceptions, de salons, de restaurants, de bars, de clubs, de salles de spectacles, de salles de conférences, un bloc spécial d'une centaine d'appartements, et, enfin, un vaste garage souterrain. Le coût total de cet ensemble devrait s'élever à quelque 20 millions de livres sterling, l'équivalent de 200 millions environ de francs suisses. L'hôtel serait érigé face au terminal aérien de la partie occidentale de Londres (W. London, Air Terminal), soit à la Cromwell Road, dans la municipalité de Kensington. Le terrain a été acheté par le groupement Grand Metropolitan Hotels au début du mois de février de cette année, pour la somme d'un demi million de livres sterling environ. Le nouvel hôtel sera, pour la deuxième fois aussi grand que le Regent Palace Hôtel qui est, à l'heure actuelle, le plus grand hôtel de la capitale britannique. Situé au centre (Piccadilly), il compte 1144 chambres (dont 539 à deux lits); d'autre part, le nouvel hôtel devrait en avoir quatre fois plus vaste que le London Hilton. L'hôtel avec ses 493 chambres dont 352 à deux lits. Le projet a soulevé au grand nombre de problèmes l'immensité prévue. A. Bell

Grossbritannien

Miserable Juni-Bilanz

Die britische Handelsbilanz hat sich im Juli 1968 stark verschlechtert. Wie das britische Handelsministerium am 13. August mitteilte, wird der Fehlbetrag gegenüber dem revidierten Juni-Ergebnis auf 80 (50) Millionen Pfund Sterling erhöht ausgewiesen. Die Exporte (auf fob-Basis) sind im Berichtsmonat auf 510 (493) Millionen Pfund Sterling gestiegen, während die Importe (cif-Basis) um 163 (158) Millionen Pfund Sterling zunahmen. Die Reexporte erhöht sich auf 19 (16) Millionen Pfund Sterling. Aus dem direkten Handelsgeschäft errechnet sich ein Fehlbetrag von 134 (99) Millionen Pfund Sterling. Die unsicheren Exporte, wie Einnahmen aus Versicherung, Fracht und sonstigen Dienstleistungen, verringerten den Fehlbetrag auf 80 Millionen Pfund Sterling.

Handel und Wirtschaft

Le renforcement des moyens d'action de la Banque nationale

Au cours d'une conférence de presse qui a eu lieu la semaine dernière, M. Nello Celio, conseiller fédéral, chef du Département des finances et des douanes, et M. E. Stopper, président de la direction générale de la Banque nationale ont exposé les mesures envisagées pour renforcer les moyens d'action de la Banque nationale.

«Le système monétaire actuel», a déclaré M. Celio, «est nettement dominé par la monnaie de la banque d'émission, autrement dit par la monnaie fiduciaire créée par la Banque nationale. C'est pourquoi la loi sur la Banque nationale énonce des prescriptions extrêmement strictes aux fins de maintenir une juste relation entre l'émission de monnaie fiduciaire et l'offre de biens.

Mais cette étape du système monétaire est désormais révolue. L'usage des paiements sans mouvements d'espèces adoptés dans le commerce a donné naissance, dans le domaine du crédit, à une nouvelle monnaie, la monnaie scripturale des banques, dont l'importance excède déjà de beaucoup celle de la monnaie matérielle. La création monétaire est désormais dans une large mesure du ressort du système bancaire.

Le prestige de notre pays et l'essor de toutes les branches de notre économie exigent une monnaie saine. La solidité du franc suisse — si elle profite tout particulièrement à nos industries d'exportation et à notre tourisme — est seule à même d'assurer par ailleurs la prospérité des banques et des compagnies d'assurance. Enfin il est également dans l'intérêt de nos institutions sociales que notre monnaie conserve son pouvoir d'achat.

Pour qu'une monnaie soit stable, il faut avant tout qu'il existe une juste relation entre la masse monétaire et les possibilités réelles d'approvisionnement ou de production dans le pays. L'expérience a montré qu'il y avait inflation lorsque le volume monétaire en circulation et la demande monétaire s'accroissaient démesurément par rapport à l'offre de biens et de services.

C'est la raison pour laquelle la Confédération se voit contrainte de compléter sa législation afin que le volume de la monnaie scripturale des banques puisse toujours être proportionné à l'offre de biens ou aux possibilités de production dans le pays.

Les nouveaux moyens d'action prévus

Il serait trop long d'entrer dans des considérations techniques, car rien n'est plus délicat et complexe que la politique monétaire. Nous nous bornerons donc simplement à énumérer les nouveaux moyens d'action prévus en indiquant brièvement, d'après les données qui ont été remises à la presse, en quoi ils consistent et ce qu'ils représentent:

Politique d'open-market

Par politique d'open-market on entend les achats et les ventes de titres que la banque d'émission effectue pour influer sur la masse monétaire. Lorsque la banque d'émission achète des titres, elle augmente la liquidité du marché. Inversement, elle réduit la liquidité du marché lorsqu'elle lui cède des titres provenant de son portefeuille ou de ses papiers à court terme émis par elle. L'influence qu'elle

Eine Vorlage mit ungewissem Schicksal

Fortsetzung von Seite 1

eine enge Zusammenarbeit zwischen der Nationalbank und den Organisationen des Emissionsmarktes vor. In Zeiten einer übermässigen Beanspruchung des Kapitalmarktes sollen sich die am Emissionsgeschäft interessierten Banken über eine gewisse Begrenzung der Anleihebewegungen verständigen. Nötigenfalls soll die Nationalbank in der Lage sein, den Gesamtbeitrag der öffentlich am Markt aufzuflegenden Emissionen zu bestimmen. Die Aufstellung des Emissionsprogrammes im einzelnen wird in jedem Falle den Banken überlassen bleiben.

Die Verfassungsgrundlage

Im Vernehmlassungsverfahren und in der öffentlichen Diskussion ist die Verfassungsmässigkeit, insbesondere der Bestimmungen über die Kreditbegrenzung, in Zweifel gezogen worden. Dabei wurde vor allem die Frage aufgeworfen, ob die neuen Interventionsmittel der Notenbank mit dem Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit vereinbar seien, bzw. ob der Bankenartikel und der Notenbankartikel der Bundesverfassung allenfalls erlauben, von diesem Grundsatz abzugehen.

Der Bundesrat ist nach sorgfältiger Prüfung zum Schlusse gekommen, dass die geltende Bundesverfassung die Grundlage für den vorgeschlagenen Ausbau des Instrumentariums der Nationalbank enthält.

Art. 39 der Bundesverfassung weist der Nationalbank die Hauptaufgabe zu, den Geldumlauf des Landes zu regeln, den Zahlungsverkehr zu erleichtern und im Rahmen der Bundesgesetzgebung eine dem Gesamtinteresse des Landes dienende Kredit- und Währungspolitik zu führen. Wie gezeigt, kann unter den heutigen Verhältnissen diese Aufgabe nicht mehr erfüllt werden, wenn die Geschäftstätigkeit der Banken nicht der allgemeinen Zielsetzung eingeordnet und nötigenfalls zeitweise eingeschränkt wird. Art. 39 Absatz 1 Bundesverfassung ermächtigt den Bund, gesetzliche Bestimmungen über das Bankwesen aufzustellen. Damit sollte der Bund gerade die Möglichkeit erhalten, gegen Gefahren einzuschreiten, welche einer dem Gesamtinteresse dienende Kredit- und Währungspolitik aus der Tätigkeit der Banken drohen.

exercice de cette façon sur la masse de monnaie légale lui permet dans une certaine mesure d'agir sur les possibilités de création de monnaie scripturale dont dispose le système bancaire. Le projet de loi prévoit divers aménagements de caractère technique propres à étendre le champ d'application de la politique d'open-market, qui était jusqu'ici relativement restreint.

Avo: minimaux

Si les banques sont astreintes à constituer des avoirs minimaux auprès de l'institut d'émission, les disponibilités en monnaie légale qu'elles peuvent affecter à la couverture de leurs engagements en monnaie scripturale diminuent. La latitude qu'elles ont de créer de la monnaie scripturale en ouvrant des crédits se trouve restreinte du même coup.

Le projet prévoit par conséquent qu'au cas où la masse de monnaie et le volume du crédit augmenteraient trop rapidement, les banques pourront être tenues de constituer des avoirs minimaux auprès de la Banque nationale. Ces avoirs représenteront un certain pourcentage de l'accroissement des engagements des banques. La charge imposée à chaque banque sera donc proportionnée aux apports de fonds de tiers qu'elle reçoit. L'accroissement des engagements des banques, c'est-à-dire de la monnaie scripturale proprement dite, sera soumis au taux d'avoirs minimaux le plus élevé, tandis que l'accroissement des dépôts à long terme présentant le caractère d'épargne ne sera normalement pas touché.

Afin que des afflux inopportuns de fonds étrangers en particulier ne puissent provoquer une expansion inflationniste de la masse monétaire intérieure, l'accroissement des engagements envers des créanciers domiciliés à l'étranger pourra être soumis à des taux d'avoirs minimaux deux fois plus élevés que les taux fixés pour l'accroissement des engagements envers des créanciers domiciliés en Suisse. Les banques pourront toutefois se libérer de l'obligation de constituer des avoirs minimaux sur l'ac-

croissement de ces engagements dans la mesure où elles réexportent les fonds qu'elles reçoivent de l'étranger.

Limitation des crédits

Si les entrées de devises devaient prendre des proportions extraordinaires par suite d'un afflux massif de fonds étrangers ou du rapatriement de capitaux suisses, il se pourrait que les nouveaux moyens d'action décrits ci-dessus ne permettent pas à la Banque nationale d'empêcher une expansion excessive de la masse monétaire et du volume du crédit. C'est pourquoi il paraît nécessaire de la munir d'un instrument supplémentaire qui lui permette, même dans des cas de ce genre, d'exercer une influence sur l'évolution interne du crédit. A cette fin, il est prévu d'accorder à la Banque nationale la compétence de limiter l'accroissement des crédits. Le projet prévoit que cette limitation portera uniquement sur l'accroissement, et non sur le volume absolu des crédits. Au surplus, ce moyen d'action ne devra être mis en œuvre que dans les cas exceptionnels mentionnés ci-dessus et il faudra encore que les autres moyens d'action se soient avérés insuffisants. Son application est en outre limitée à deux ans au maximum. Comme la limitation des crédits doit agir de façon globale, c'est-à-dire sans établir de discrimination entre les diverses catégories de crédits, l'utilisation de ce moyen d'action à des fins dirigistes est exclue.

Surveillance des émissions

Dans la procédure de consultation, diverses autorités et associations ont demandé que l'on donne un statut légal à la surveillance du marché des émissions. Le Conseil fédéral s'est rallié à leur point de vue. La solution proposée fait appel avant tout à une coopération étroite entre la Banque nationale et les organisations bancaires compétentes. Lorsque le marché des capitaux sera sollicité à l'excès, les banques intéressées à ces opérations chercheront à s'entendre pour restreindre dans une certaine mesure les émissions d'emprunts. La Banque nationale sera autorisée à fixer s'il le faut le montant global des emprunts par obligations offerts en souscription publique, mais les banques conserveront la prérogative d'établir le programme détaillé des émissions.

Dévaluation de la livre sterling et tourisme étranger en Grande-Bretagne

Il fallait s'y attendre: la dévaluation de la livre sterling, en novembre 1967, a provoqué, entre autres, une intensification prononcée de l'affluence de touristes étrangers. Cet essor a été particulièrement vif à partir du mois d'avril, coïncidant avec le début de la saison touristique. Les dernières statistiques de source britannique, relèvent, en effet, que le nombre des touristes venus, au cours du premier semestre 1968, en provenance des pays de l'Europe occidentale, dépasse de presque 25 pour cent, le total enregistré pendant les mêmes mois de 1967. Les Français et les ressortissants de l'Allemagne occidentale viennent en tête suivis de près par les Néerlandais et les Belges. Leurs voyages ne revêtent pas toujours un caractère purement touristique: dans plusieurs cas, il s'agit d'expéditions de ravitaillement, car grâce au change dévalué, les vivres coûtent beaucoup moins cher en Angleterre que sur le continent. Le niveau des prix des denrées alimentaires était traditionnellement plus bas, mais la dévaluation a élargi cet écart, d'où la tendance accrue de faire des emplettes du côté britannique, sans même prendre la peine d'aller à Londres — but habituel de 90 pour cent environ de tous les touristes étrangers en Grande-Bretagne. On fait ses emplettes aux ports de débarquement — Douvres, Folkestone, Harwich, etc., où l'on passe le reste de la journée pour rentrer chez soi par le paquebot du soir. A Londres, à Douvres, à Folkestone, le beurre (prix de détail) coûte environ la moitié du prix en vigueur à Calais, Boulogne-sur-Mer, Ostende, Bruxelles et même Rotterdam. A Londres, les grands magasins enregistrent une affluence considérable de touristes continents qui se révèlent acheteurs empressés de toutes sortes d'articles.

Dans les statistiques, toute cette clientèle de l'Europe continentale figure dans la catégorie touristes. Le total des voyageurs étrangers ayant pénétré en Grande-Bretagne au cours des premiers six mois de 1968 est estimé à 1 200 000 voyageurs. Si cette évolution continue au même rythme, jusqu'à la fin de l'année, on pense que le total des recettes touristiques pour les 12 mois de 1968 atteindra quelque 425 millions de livres sterling contre 350 millions en 1967, et 175 millions en 1966. Et cela malgré les difficultés créées aux touristes des Etats-Unis par leur propre gouvernement, le nombre des touristes américains fléchit d'une façon constante. A cet égard, on parle d'une stagnation vraie et propre.

E. A.

Afflux considérable de fonds étrangers

i. m. Après que les bilans des 75 banques qui communiquent des données mensuelles à la Banque nationale ont déjà très fortement augmenté en 1967 (plus précisément de 13 %), cet accroissement s'est encore accentué cette année. En mai, la progression par rapport au même mois de 1967 s'est élevée à 17,5 %, dépassant ainsi le taux record de 15 % noté en 1961.

Une telle augmentation est due principalement à l'afflux de fonds étrangers. Comme le président Stopper l'a relevé lors de la dernière séance du Conseil de banque de notre institut d'émission, les engagements envers l'étranger des quelque 200 établissements du crédit qui renseignent chaque

«Le trimestre la Banque nationale sur leurs comptes se sont accrus en 1967 du montant record de 5,3 milliards de francs. Au cours du premier trimestre de 1968, l'afflux de devises s'est encore accéléré, si bien que l'augmentation des engagements envers l'étranger atteint 1,9 milliard de francs pendant cette période. A cela s'ajoute un montant estimé à 1,7 milliard de francs, qui provient vraisemblablement en premier lieu du rapatriement des fonds suisses placés à l'étranger par la clientèle des banques.

Les banques ont remplacé ces fonds à l'étranger, en majeure partie sous forme de prêts avec garantie de change effectués sur les marchés monétaires internationaux. Depuis la dévaluation de la livre, et en raison des perturbations qu'elle a entraînées sur les marchés des devises, elles ont aussi acheté de grandes quantités d'or. La propension relativement faible à investir en Suisse et par conséquent les besoins modestes en crédits ont favorisé ce remplacement à l'étranger des fonds qui en avaient afflué et qui ont ainsi à peine influencé l'économie suisse. En outre, les taux d'intérêt nettement supérieurs à l'étranger ont incité les banques à y placer leurs avoirs.

Mais l'afflux de fonds a fortement augmenté les liquidités potentielles de nos établissements de crédit. Les banques peuvent en effet réaliser une partie des avoirs à l'étranger constitués grâce à ces afflux et ainsi accorder des crédits en Suisse. Un tel cas se produira si nos besoins en crédits augmentent. On doit l'envisager pour bientôt, les promesses de crédits octroyées au premier trimestre de 1968 s'étant très fortement accrues, soit de 50 % par rapport à la même période de l'an passé. Il semble donc que les chefs d'entreprise prévoient déjà une importante progression de leurs recours aux fonds de tiers et qu'ils se soient assurés par avance l'appui des banques.

Une trop forte augmentation des crédits pourrait remettre en question la stabilité des prix si difficilement réalisée. En effet, elle permettrait un accroissement de la demande de biens et de services excédant la capacité de notre appareil de production et provoquerait ainsi en peu de temps une nouvelle hausse des prix. Or le manque de main-d'œuvre limite toujours l'accroissement de la production de biens et de services. Il convient donc d'empêcher à temps une trop forte augmentation des crédits.

Exposition historique CFF et PTT à Sierre

Dans le cadre des festivités devant marquer le centième anniversaire de l'arrivée du chemin de fer à Sierre, les CFF et PTT organisent, du 23 août au 8 septembre, une exposition historique au Château Bellevue.

Des maquettes grand format, entre autres celle de la nouvelle locomotive «Sierre», des itinéraires, d'anciens horaires et guides, la dernière diligence du Simplon, etc., intéresseront certainement un nombreux public. Pour les jeunes en particulier, une salle spéciale a été aménagée pour l'exposition de modèles réduits des chemins de fer.

L'entrée est gratuite, que chacun profite de cette exposition historique, instructive et artistique.



Baufortschritte an der N 1:

Auf der Strecke Wohlen-Mägenwil-Brugg zeichnet sich bereits die Linie der künftigen N 1 ab. Während im Hintergrund unserer Flugaufnahme, Richtung Bern, noch umfangreiche Erdverschönerungen stattfinden, ist im Vordergrund die Überführung der N1 über die Strasse und ein Industriegeleise von Mägenwil nach Brugg bereits fertiggestellt. (Photopress)

Die SBB im 2. Quartal 1968

Reiseverkehr

Im zweiten Quartal 1968 beförderten die SBB insgesamt 56,2 Millionen Reisende. Die Frequenz war somit um 1,3 Millionen Personen oder 2,4 Prozent höher als im gleichen Zeitabschnitt des Vorjahres. Dieses Ereignis ist durch verschiedene Faktoren beeinflusst worden, so u. a. durch die Streiks in Frankreich und Italien, durch die kalendermässige Verschiebung von Ostern sowie durch die italienischen Parlamentswahlen. Dabei überwiegen die positiven Einflüsse, was zu einer Zunahme des schweizerischen und des internationalen Einzelreiseverkehrs sowie des Gruppenreiseverkehrs führte. Leicht rückläufig war dagegen der Abonnementverkehr. Einen merklichen Rückgang verzeichnen seit der Eröffnung des Bernhardt-Strassentunnels (Dezember 1967) die Motorfahrzeugtransporte durch die Alpentunnel: im Berichtsquartal beträgt die Abnahme 62 600 Fahrzeuge oder 25 Prozent.

Güterverkehr

Die Gütertransporte erreichten 9,79 Millionen Tonnen, 0,14 Millionen Tonnen oder 1,4 Prozent weniger als im Vorjahresquartal. Obwohl der Konjunkturschwung in den meisten westeuropäischen Staaten merkliche Verkehrszunahmen mit sich brachte konnten die streikbedingten Ausfälle (Frankreich und Norditalien) nicht voll ausgeglichen werden. Der Vergleich mit dem Vorjahresquartal wird zudem dadurch erschwert, dass die ausserhandels- und Binnentransporte 1967 infolge der damaligen Nahverkehrskrise einen ausserordentlich hohen Stand wiesen.

Betriebsertrag

Der Betriebsertrag erhöhte sich gesamthaft um 43 Millionen Fr. oder 1,2 Prozent auf 388,5 Millionen Franken; davon entfielen 4,3 Millionen Fr. auf den Reiseverkehr (einschliesslich des Gepäcks und begleitete Motorfahrzeuge) und 0,2 Millionen Fr. auf den Nebenertrag, während der Güterverkehr als Folge des leichten Verkehrsrückganges im zweiten Quartal 1968 einen Ausfall von 2 Millionen Fr. verzeichnete.

Betriebsaufwand

Der Betriebsaufwand stieg um 6,1 Millionen Fr. oder 2 Prozent auf 306,2 Millionen Fr. an. Davon entfielen 1,8 Millionen Fr. auf den Sachaufwand und 4,3 Millionen Fr. auf den Personalaufwand. In diesem ist eine zusätzliche Teuerungszulage für das Jahr 1968 anteilmässig berücksichtigt. Der Personalaufwand ist in der letzten Periode ein weiterer Rückgang von durchschnittlich 593 Arbeitskräften auf eigenes Personal minus 384, Unternehmenseinzelkosten (209).

Betriebsüberschuss

Aus dem Betriebsüberschuss von 82,3 Millionen Fr. (zweites Quartal 1967: 83,9 Millionen Fr.) sind die in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesenen Aufwendungen (Abschreibungen, Kapitalkosten, Ergänzungsbeträge an die Pensions- und Hilfskassen, Teuerungszulagen an Rentner u. a.) zu decken. Dafür sind nach Abzug der Erträge im Monatsdurchschnitt 1968 voraussichtlich rund 27 Millionen Fr. erforderlich. Allfällige betriebsnotwendige Rückstellungen und Rückstellungen aus längerer Zeit werden gesetzlich Reserve und die Verzinsung des Darlehenskredits sind dabei unberücksichtigt.

Die Swissair im Juli

Die Swissair hat im Juli auf ihrem Streckennetz weltweit 327 733 Passagiere befördert, was einem Tagesdurchschnitt von 10 572 Fluggästen entspricht. Dies bedeutet ein neues Höchstresultat.

Die Verkehrsergebnisse haben gesamthaft den Erwartungen gut entsprochen. Im Berichtsmonat hat die Swissair 73,7 Millionen Tonnenkilometer, oder 21 Prozent mehr als im Parallelmonat des Vorjahres, angeboten. Die verkaufte Leistung lag 17 Prozent höher als vor Jahresfrist und erreichte 43,2 Millionen Tonnenkilometer. Die Totalauslastung im regelmässigen Linienverkehr betrug 58,9 Prozent (i. V. 60,5 Prozent). Dem leichten Rückgang beim Ladefaktor steht andererseits die erfreuliche Tatsache gegenüber, dass im laufenden Jahr die Kosten pro angebotenen Tonnenkilometer erstmals seit längerer Zeit wieder gesenkt werden konnten. Diese Entwicklung ist vor allem dem Einsatz der grösseren und wirtschaftlicheren Flugzeuge der Typen DC-8-62 und DC-9-32 zu verdanken. Im Berichtsmonat genügte daher ein niedriger Gesamtaufwand als vor Jahresfrist, um die anfallenden Kosten zu decken.

49. Comptoir Suisse in Lausanne

Aufruf des Bundespräsidenten anlässlich des Comptoir Suisse

Das 49. Comptoir Suisse setzt eine langjährige Tradition fort. Einmal mehr erblickt es seine vornehmste Aufgabe darin, einerseits die Leistungen der welschen Schweiz im Rahmen der nationalen Volkswirtschaft darzustellen, und andererseits die enge Verbundenheit unserer Wirtschaft mit derjenigen anderer Staaten zu bezeugen. Dieses Jahr dürfen wir im Palais Beaulieu als Gäste Rumänien und die Niederlande willkommen heissen. Die Anwesenheit dieser beiden dynamischen Nationen an den Ufern des Genfersees unterstreicht in eindrücklicher Weise die positive Entwicklung der innereuropäischen Beziehungen; sie wird uns ein weiterer Ansporn für die entsprechenden Bemühungen auf internationaler Ebene sein.

Es freut mich, feststellen zu können, dass das vergrösserte Comptoir Suisse neue Wege beschreitet, indem es zum erstenmal einen andern Kanton einlädt, sich offiziell vertreten zu lassen. Es ist dies heute der Thurgau, ein Landesteil mit reicher Vergangenheit, dem es gelungen ist, seit langem ein glückliches Gleichgewicht zwischen Industrie, Landwirtschaft und Handwerk zu schaffen. Die Thurgauer werden somit Gelegenheit haben, ihre sehr beachtlichen Leistungen in Lausanne zur Geltung zu bringen.

Dem 49. Comptoir Suisse, seinen Gästen und Veranstaltern wünsche ich einen ausgezeichneten Erfolg. Ich bin überzeugt, dass die Besucher die Vitalität der Wirtschaft unseres Landes und der beiden Nationen, die uns mit ihrer Teilnahme an dieser Veranstaltung beehrt haben, voll würdigen werden.

Willy Spühler
Bundespräsident

Appel du Président de la Confédération en faveur du Comptoir Suisse

Le 49e Comptoir Suisse de Lausanne renouvelle une tradition bien établie. Une fois de plus, il est appelé à illustrer la triple vocation qu'il assume depuis longtemps: faire connaître dans le cadre de la production nationale les accomplissements de la Suisse romande, tout en soulignant cet aspect essentiel de notre économie, qui réside dans son étroite connexion avec celle des autres nations. Cette année ce sont les Pays-Bas et la Roumanie à qui nous sommes heureux de souhaiter la bienvenue à Beaulieu. La présence de ces deux nations dynamiques sur les rives du Léman témoigne du développement que prennent les échanges intereuropéens et contribuera à stimuler les efforts que nous poursuivons en leur faveur sur le plan international.

Il me plaît aussi de relever que le Comptoir Suisse, d'ailleurs agrandi, inaugure une nouvelle voie en invitant, pour la première fois, un autre canton à se faire représenter officiellement. Il s'agit de la Thurgovie, région au riche passé et qui a réalisé depuis longtemps un heureux équilibre entre son industrie, son agriculture et son artisanat. Elle trouvera de la sorte l'occasion de faire valoir à Lausanne les résultats remarquables qu'elle a obtenus.

Je souhaite au 49e Comptoir Suisse, à ses hôtes et à ses organisateurs la plus belle réussite et je suis persuadé que ses visiteurs apprécieront la vitalité de notre économie et celle des nations qui nous ont fait l'honneur de participer à cette manifestation.

Willy Spühler
Président de la Confédération

Rumänien, mit seinem technischen, industriellen und touristischen Potentiel, Ehrengast des 49. Comptoir Suisse

Ab 7. September wird Rumänien, im Palais de Beaulieu, einer der zwei Ehrengäste des 49. Comptoir Suisse sein. Unter dem Patronat seiner Exzellenz dem Botschafter Rumäniens in der Schweiz stehend, wird diese offizielle Ausstellung unter der Leitung von Herrn Mihai Popescu, Direktor, durch die rumänische Handelskammer, Bukarest, organisiert. Sie wird im dafür reservierten Pavillon zwischen den Hauptgebäuden und den nördlichen Hallen durchgeführt werden. Dieser offizielle Pavillon Rumäniens wird uns auf eindrückliche Art den wirtschaftlichen, technischen, industriellen und schliesslich touristischen Aufschwung dieser grossen Nation aufzeigen, mit der unser Land konstante wirtschaftliche Beziehungen unterhält und weiterentwickelt. Im Zentrum der nationalen Herbstmesse von Lausanne wird Rumänien die einzigartige Gelegenheit geboten, die bedeutende Entwicklung seiner Industrien und seines Handels zu zeigen, ohne seine touristischen Anziehungspunkte den Reiz seiner Folklore und Gastronomie zu vernachlässigen.

Es ist eine der Eigenheiten des Comptoir Suisse, jedes Jahr seinen Besuchern Gelegenheit einzuräumen, mit einer befreundeten Nation und ihren Produkten in direkten Kontakt zu treten. Im Falle Rumäniens wird diese Möglichkeit um so höher geschätzt werden, als dieses Land in vielen Sektoren eine konstante Expansion zu verzeichnen hat.

Eine eindrückliche und überzeugende Schau

Wie Herr Mihai Popescu hervorgehoben hat, wird die Ausstellung Rumäniens am Comptoir Suisse im September 1968 dem Besucher einen allgemeinen Überblick über die nationalen Tätigkeitsbereiche vermitteln. Am Eingang wird eine grosse dekorative Tafel über die wichtigen Ereignisse der Geschichte des rumänischen Volkes orientieren. Eine Karte illustriert die Entwicklung des Landes in allen wirtschaftlichen Sparten. Am Rande dieser didaktischen Darstellung wird eine Reihe rumänischer Unternehmungen des Aussenhandels den Akzent auf die Einzelheiten und den Umfang ihrer Produktion legen. Es handelt sich um die Produkte der Maschinenindustrie, die Verwirklichungen der Elektrotechnik, um verschiedene Typen elektrischer Motoren, eine Bohranlage, um die Vorführung eines Forschungsmikroskops, Mess- und Kontrollinstrumente, Kugellager usw.

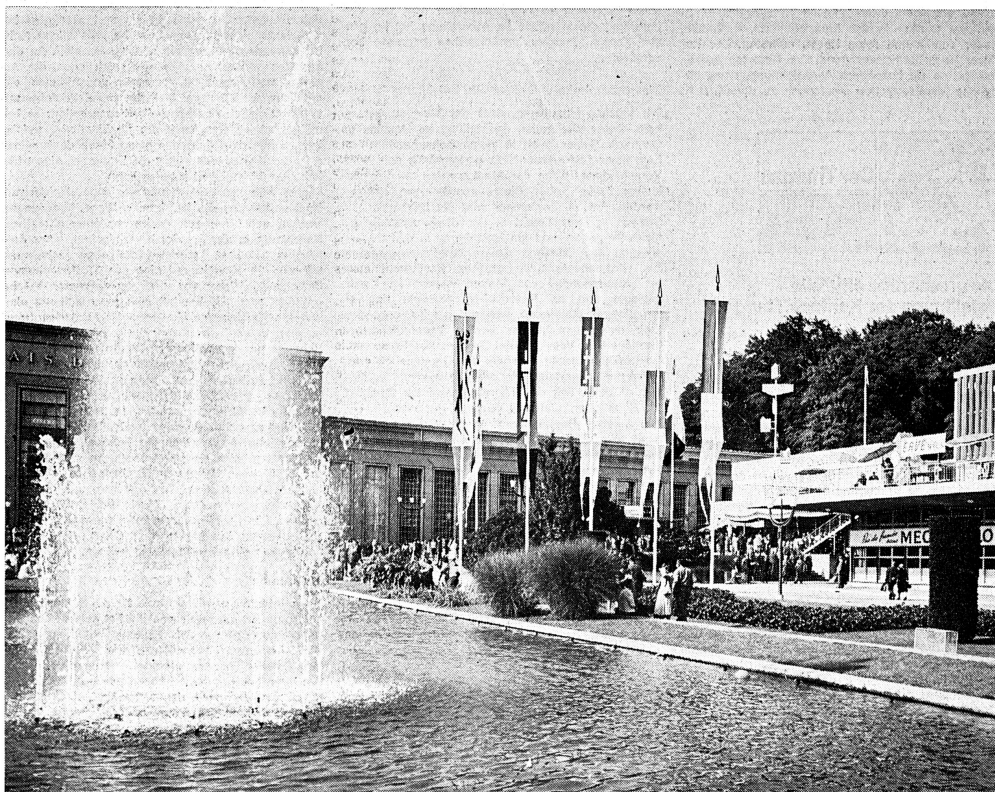
Diesen genauen Umschreibungen sind die Verwirklichungen der Möbelindustrie, der Bekleidungs-, Konfektions- und Schuhindustrie beizufügen, ohne die grosse Vielfalt der Kunstgegenstände zu vergessen. Anlässlich des Comptoir Suisse wird die rumänische Handelskammer, Bukarest, eine illustrierte Broschüre in Farben herausgeben, die Gewicht auf die unendliche Vielfalt, den Charakter und die Verschiedenheit der künstlerischen, wirtschaftlichen und industriellen Errungenschaften Rumäniens legen wird.

Ein herzlicher und freundschaftlicher Empfang

Der offizielle Pavillon Rumäniens wird durch eine Reihe verschiedener Manifestationen ergänzt. Die Schüler der Schulen von Lausanne werden an einem Zeichenwettbewerb teilnehmen. Die rumänische Gastronomie wird die Besucher in einem typischen rumänischen Restaurant im verwandelten Grill-Room – ein Küchenchef und seine Gehilfen werden direkt aus Rumänien kommen – in ihre Geheimnisse einführen, und die nationale Musik wird ebenfalls dabei sein. Es darf ohne weiteres gesagt werden, dass die musikalische Folklore Rumäniens zu den reichsten unserer Epoche gehört.

Reizende Hostessen in nationalen Kostümen werden einen herzlichen rumänischen Empfang verkörpern. Im Kino des Comptoir Suisse werden Dokumentarfilme den Elan der rumänischen Anstrengungen für den Fremdenverkehr illustrieren, von der sonnigen Schwarzmeerküste mit samtenen Sandstränden bis zur Märchenwelt der rumänischen Karpathen mit ihren Wintersportorten. Ist es bekannt, dass in weniger als 10 Jahren 44 000 neue Hotelbetten an den rumänischen Stränden geschaffen wurden?

Fügen wir noch bei, dass der rumänische Pavillon das Werk des Architekten Ion Ressu ist, der zu diesem Zweck aus Bukarest gekommen ist. SP.



Der hervorstechende offizielle Pavillon der Niederlande, Ehrengast des 49. Comptoir Suisse

Bereits zum zweitenmal hat das Comptoir Suisse das Vorzugsrecht, im September 1968 eine offizielle Beteiligung der Niederlande als Ehrengast zu verzeichnen. Im Jahre 1949, kurz nach der Tragödie des Zweiten Weltkrieges, hatte der niederländische Pavillon des 30. Comptoir Suisse die schöpferische Kraft dieser bewundernswerten Nation bewiesen. Nur zwanzig Jahre später werden die Niederlande – unter dem Patronat ihres Botschafters in der Schweiz S. E. Star Busmann – eine erstaunliche Vision ihrer modernen Verwirklichungen und der wirtschaftlichen Entwicklung vermitteln. Die Ausstellung wird durch das Wirtschaftsministerium in Den Haag, in Zusammenarbeit mit dem Landwirtschaftsministerium und dem Niederländischen Fremdenverkehrsamt, durchgeführt.

Eindrückliche und farbige Schau

Im grossen Ehrenpavillon am Haupteingang zur Messe wird diese Ausstellung ihre Besucher mit einer prächtigen Blumenschau empfangen, welche die grossen Pflanzenkulturen und die Realisationen der niederländischen Vereinigung der Blumenzucht konkret vergegenwärtigt. Der Pavillon wird des weitern eine attraktive und eindrucksvolle Auswahl nationaler Produkte aus dem Gebiet der Ernährung und der Industrie enthalten. Eine besondere Stellung werden Textil-, Glas- und Porzellanindustrie einnehmen, deren Ruf sich in Europa wie in Übersee durchgesetzt hat. Die Niederlande werden uns beweisen, dass sie eine moderne Industriation sind und dennoch Tourismus und Folklore nicht hintansetzen, und zudem eine grosse Handelsflotte aufgebaut haben.

Auf dem Gebiet der Technik ist in erster Linie auf eine Sehenswürdigkeit ersten Ranges hinzuweisen: die Nuklearenergie, anschaulich dargestellt in einer elektronischen Anlage. In einem grossen Becken werden die Besucher Gelegenheit haben, die Navigation von elektronisch angetriebenen und gelenkten Modellschiffen zu verfolgen. Dieser Pavillon wird daran erinnern, dass die stark fortgeschrittenen niederländische Atomforschung durch verschiedene staatliche, industrielle und wissenschaftliche Körperschaften, sowie durch das niederländische Zentrum für Atomforschung gefördert wird. Die Ausstellung «Nuklearenergie» wird übrigens in Lausanne durch die Industrie-Gruppe «Neartoom» organisiert.

Eine Nation in voller Entwicklung

Die niederländische Expansion ist wirklich erwähnenswert. Sie wird am 49. Comptoir Suisse im Sektor der Transporte durch die Luftverkehrsgesellschaft KLM und die Schifffahrtsgesellschaft Holland-America Lines vertreten sein. Im Gebiet der grossen Verwirklichungen werden wir eine Anlage der gewaltigen Arbeiten sehen, die nach dem Plan «Delta» für die Schliessung des Haringvliet durch Meer-dämme durchgeführt werden. Es handelt sich um Verwirklichungen gigantischen Ausmasses. Im weitern fördert Rotterdam, erster Hafen der Welt, seine Ausdehnung durch die Erstellung weitläufiger zusätzlicher Kais, um 290 Schifffahrtslinien zu bedienen und die 12 500 jährlichen Schiffsabfahrten zu bewältigen.

Die Militärmusik der Königin in Lausanne

Dank einer besonderen Erlaubnis wird das Musik-korps des Regiments der Königin, kommandiert durch Hauptmann Posthumus, ab 8. September in Lausanne weilen und am Montag, 9. September, am offiziellen Tag der Niederlande teilnehmen. Seine 2 Offiziere, 58 Unteroffiziere und 14 Grenadiere werden durch zwei Militärmusikinstrumente durch Coentrin geflogen und Lausanne per Car erreichen. Vorgesehen sind Konzerte in den Gartenanlagen des Comptoir Suisse, sowie ein Galaabend im Theater des Beaulieu. Sie werden in der Paradeuniform, in Shako, blauer Tunika und roten Hosen auftreten. Der Ruf dieser Musik ist hervorragend. Das Comptoir Suisse erachtet es als besondere Auszeichnung, diese königliche Musikformation empfangen zu dürfen. S. P.



Die grossartige offizielle Beteiligung des Kantons Thurgau

Der Kanton Thurgau beteiligt sich ab 7. September auf eindruckliche Art am 49. Comptoir Suisse. Unsere schweizerische Herbstmesse hat zum erstenmal das Vorrecht, einen grossen Ostschweizer Kanton als Ehrengast zu empfangen. Der Thurgau wird den Zehntausenden von Besuchern ein packendes Bild seiner vielfältigen Aktivitäten, seiner Verwirklichungen und Projekte darbieten. Zahlreiche Grün-dsprachen für die thurgauische Präsenz in Lausanne. In diesem Zusammenhang dürfte es von Interesse sein, in Erinnerung zu rufen, dass im Jahre 1845 der Thurgauer Kern und der Waadtländer Bräuer durch die Kommission, welche beauftragt war, eine Verfassung auszuarbeiten, als erste Berichterstatter bezeichnet wurden. Schon zu jener Zeit waren die Bande zwischen Thurgau und Waadt eng.

Eine eindruckliche Präsenz

Auf Grund des Beschlusses des Grossen Rates des Kantons Thurgau, auf Vorschlag des Regierungsrates, wird die Ausstellung dieses «offiziellen Gastes» in den zwei Stöcken des Foyers des Theaters von Beaulieu eine Gesamtschau ausserordentlicher Vielfalt und von bemerkenswertem Interesse enthalten. Im Erdgeschoss werden die Besucher über die gegenwärtige Entwicklung der thurgauischen Wirtschaft durch die Anwesenheit der wichtigsten Unternehmungen und Verbände der Sektoren Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft orientiert. Diese



Darstellung erfolgt nach modernsten und attraktiven Methoden. Sie wird eine vollendete Übersicht über die aktuellen Neuschöpfungen sowie den Umfang der Produktionsmittel des gesamten Kantons geben. Des weitern wird ein Informationspavillon die Besucher über die Eigenheiten der Wirtschaftssektoren und des thurgauischen Fremdenverkehrs orientieren. Degustationen typisch regionaler Produkte werden angeboten werden, und farbige Illustrationen die bemerkenswertesten Merkmale des Aufschwungs der kulturellen und künstlerischen Schöpfungen des Kantons enthüllen. Die Verwirklichung dieser Gesamtschau wurde dem Maler und Grafiker Jakob Schedler, aus Warth bei Frauenfeld, anvertraut.

Weitere lehrreiche Schau: im ersten Stock des Foyers wird eine Ausstellung eine Folge von bedeutenden Werken zeigen, darunter insbesondere die Anstrengungen des Kantons an junge Künstler, seine Initiativen im Fremdenverkehr usw. Die Vorbereitung dieser offiziellen Ausstellung hat im ganzen Kanton Thurgau beträchtliches Interesse hervorgerufen.

Eine dynamische und glanzvolle Beteiligung

Wir müssen hinzufügen, dass der Thurgau ausserhalb dieser glanzvollen Ausstellung im Herzen des Comptoir Suisse auch in vielen Schaufenstern von Lausanner Ladengeschäften gegenwärtig sein wird. Verschiedene Plätze der Stadt werden mit thurgauischen Farben über Blumenanordnungen beflaggt werden. Am 14. September wird die Dorfmusik von Sirmach in ihrer Tracht in der Stadt verschiedene Konzerte geben, und am Nachmittag in den Gartenanlagen des Comptoir Suisse empfangen werden. Sie wird ebenfalls im grossen Restaurant spielen. Ausstellungen von Malern werden im Kunstmuseum und im historischen Museum des alten Bistums stattfinden, während die Kantonsbibliothek eine Auswahl der besten Verwirklichungen thurgauischer Verleger und Drucker ausstellen wird. Schliesslich spricht man von der Organisation einer Reise der Sekundarschüler nach Lausanne.

Der offizielle Tag des Thurgaus wird am Samstag, 21. September, glanzvoll durchgeführt werden. Der thurgauische Regierungsrat in corpore wird anwesend sein, wie auch Delegationen des Grossen Rates, der kantonalen Behörden sowie zivile und militärische Persönlichkeiten. Die thurgauischen Besucher werden im Sonderzug in Lausanne eintreffen, begleitet durch die Stadtmusik von Frauenfeld. Diese Reise wurde durch Hunderte von Plakaten im Kanton bekanntgemacht. Die offizielle Beteiligung des Kantons Thurgau am nächsten Comptoir Suisse kündigt sich unter den besten Vorzeichen an. S. P.

Eine dynamische Ausstellung über «den Nachwuchs» in den gewerblichen Berufen

Zum erstenmal in der Schweiz wird die nationale Herbstmesse in Lausanne, ab 7. September eine Ausstellung in der nachstehend umschriebenen Art durchführen, welche die Welt der Jungen begeistern wird! Sie wird eine der grossen Attraktionen des 49. Comptoir Suisse bilden. Zu verdanken ist sie der Initiative der waadtländischen Gewerbe- und

Handelkammer vorsteht. Diese Veranstaltung zielt daraufhin, den Nachwuchs im Gewerbe zu fördern. Es ist bekannt, dass wichtige Berufszweige Schwierigkeiten in der Rekrutierung kennen, die auf psycho-soziologische Gründe zurückzuführen sind. Es drängt sich auf, dass die gewerblichen Berufe in einer neuen und modernen Aufmachung dem Publikum zur Kenntnis zu bringen sind. Diese Ueberlegung bietet denn auch das Thema der Ausstellung: die gewerblichen Berufe richten sich auf die Zukunft aus.

In einem neuen und eindrucklichen Dekor

Diese Ausstellung wird im zweiten Stock der neuen Zentralthalle des Comptoir Suisse auf einer Fläche von mehr als 1300 Quadratmeter aufgebaut sein. Der Anblick wird grossartig sein. Folgende Gewerbebezüge werden sich dieses Jahr zur Schau darbieten: das graphische Gewerbe, die Gesamtheit des Baugewerbes, das Hotel- und Gastgewerbe, also lauter Arbeitszweige, welche jugendliche Kräfte verwenden und auf sie angewiesen sind. An dieser Gesamtdarstellung beteiligt sich auch die Armee – um darzulegen, dass die jungen Leute, die ein Gewerbe erlernen, in ihrem Beruf Erleichterungen hinsichtlich des Militärdienstes erhalten; es beteiligen sich daran auch die Bankinstitute, welche belegen werden, dass der junge Mann dank seiner Arbeit, auf dem Wege über die Ersparnis, eine wirkliche Unabhängigkeit erzielen kann.

Dieser Wille zur Orientierung der Jugendlichen verlässt vollständig die befahrenen Wege. Die Jungen werden sich hinreissen lassen von einer attraktiven Darbietung in der Art der Tonbildschau, einer Einführung «Son et Lumière», die ohne Unterbruch während 15 Minuten auf eine aus 17 Bildschirmen bestehende Wand von 200 Quadratmeter Fläche projiziert wird. Es handelt sich eigentlich um eine vertonte Zeichentrickmontage, die für jeden Beruf in vier Folgen die Entwicklungsmöglichkeiten im Rahmen der gewerblichen Berufe enthüllen wird. Diese Photo- und Zeichentrickprojektion wird sich in kurz aufleuchtenden Bildern und in raschem Rhythmus abwickeln. Uebrigens wird dieses sehr schöne Ausstellungsensemble in modernem Sinn und Geist auch die Vorlage wertvoller Gegenstände in sich begreifen, welche die Tätigkeit eines jeden Berufes symbolisch kennzeichnen. Jeder Vorführung der 15 Minuten dauernden Tonbildschau wird eine ebenso lang dauernde Pause folgen, während welcher diese suggestiven Stände besichtigt werden können. Die Probleme des Lehrlingswesens in den ausstellenden Berufen werden durch die Informationsstellen eingehend erläutert werden.

Eine Ausstellung «in der Windrichtung»!

Diese Initiative wurde auf eine für die Schweiz wirklich neue Art ausgearbeitet. Sie hat seitens des Berufsberatungsamtes des Kantons Waadt und der Stadt Lausanne Unterstützung und Mitarbeit erhalten. Schulen werden erwartet, wobei die Schüler von ihren Lehrern begleitet sein werden. Die Lehrerschaft wird ihrerseits dahin orientiert, dass sie die Jugendlichen über die ihnen offenstehenden vielfältigen Möglichkeiten im Gewerbe aufklären kann. Auch für die Gesamtheit der Besucher wird die Ausstellung sehr lehrreich sein: den Eltern wird sie Horizonte eröffnen, die sie heute noch nicht kennen. «Die gewerblichen Berufe richten sich auf die Zu-

kunft aus»: dieses Thema ist geeignet, Tausende junger und weniger junger Leute im kommenden September zum Besuch des 49. Comptoir Suisse zu bewegen! S. P.

Die Ausstellung wird im zweiten Stock der neuen Zentralthalle des Comptoir Suisse auf einer Fläche von mehr als 1300 Quadratmeter aufgebaut sein.

Votre avenir: Les carrières de l'artisanat

Nous avons la semaine dernière décrit dans ses grandes lignes l'exposition sur la formation professionnelle organisée par la chambre vaudoise des métiers et à laquelle participent l'hôtellerie et la restauration, les arts graphiques et les professions du bâtiment. Nous nous étions réservé de revenir sur deux avis autorisés.

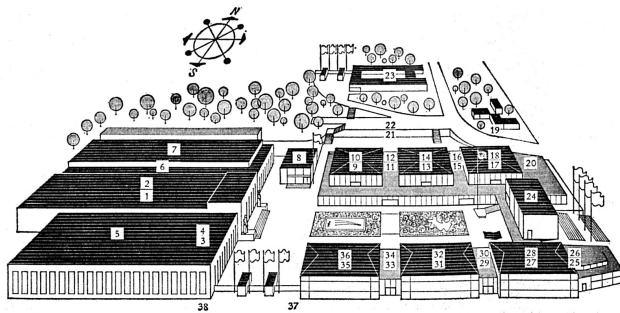
L'avis de M. Corbaz...

C'est en premier lieu celui de M. Alfred Corbaz, chef du service de la formation professionnelle du canton de Vaud qui est très heureux des efforts déployés par les organisations professionnelles. On distingue actuellement deux tendances, d'abord la diminution de la relève professionnelle dans les professions en voie de disparition – ce qui est normal quoi que regrettable – mais encore une diminution de la relève dans des professions dont l'importance est restée la même ou s'est encore accrue ces dernières décennies – ce qui est inquiétant. Les professions entrant en ligne de compte se sont rendues compte de la menace qui planait sur elles et elles ont eu des initiatives dignes d'éloges. Le service cantonal de la formation professionnelle estime qu'il appartient aux associations professionnelles – qui seules peuvent se rendre compte de l'évolution de leur profession – de faire le nécessaire. Il est, bien entendu, disposé à soutenir leurs efforts et les mesures envisagées peuvent être résumées comme suit:

- information, publicité pour la profession, collaboration avec les offices d'orientation professionnelle;
- amélioration des conditions de travail pour les apprentis et les salariés afin de rendre la profession plus attrayante;
- adaptation du salaire des apprentis aux services rendus par ceux-ci durant leur formation;
- réforme des programmes d'apprentissage afin de les adapter constamment aux conditions nouvelles.

... et de M. Zahn

Pour sa part, le directeur de l'office cantonal et communal d'orientation professionnelle, M. Charles Zahn, estime que les garçons et les filles quittent les écoles sont la plus part du temps fort peu conscients de l'éventail très large que leur offrent nos institutions et notre économie très diversifiée. Les professions manuelles en général sont délaissées au profit des professions s'exerçant en «col blanc» et beaucoup de nos jeunes qui auraient toutes les qualités pour envisager avec toutes les chances de succès une carrière dans l'hôtellerie par exemple, préfèrent entreprendre immédiatement des études sans lendemain. Notre service d'orientation professionnelle se félicite et appuie l'initiative de présenter ces professions aux jeunes et à leurs parents dans le cadre du Comptoir suisse de cette année.



Hallen und Sektoren

1. Elektrizitätsindustrien – Bauindustrien. Vestibül Uhren – Luxusindustrie.
2. Wohnbedarf – Haushaltsausrüstung – Porzellan – Silber- und Glaswaren. Galerie Handwerk und Gewerbe – Verlagswesen.
3. Nahrungsmittel.
4. Sonderausstellung Kanton Thurgau.
5. Textilien – Pelzwaren – Konfektion. Galerie Sport – Schuhe – Teppiche.
6. Büro-Organisation- und Innenausstattung.
7. Möbel – Bettwaren.

8. Offizieller Pavillon von Rumänien.
9. Werkzeuge und Maschinen für die Landwirtschaft.
10. Installationen und Maschinen für die Landwirtschaft.
11. Weinbereitung – Weinbau – Kellereimaschinen.
12. Terrasse Bau – Landwirtschaft – Forstwirtschaft.
13. Blumen – Früchte – Gemüse – Milchprodukte – Weine.
14. Werkzeuge und Maschinen für die Landwirtschaft.
15. Landwirtschaftliche Chemie.
16. Terrasse Bau – Landwirtschaft – Forstwirtschaft.
17. Aufbereitung der Boden- und Zuchtprodukte.

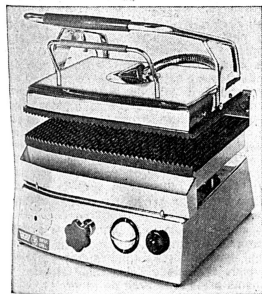
18. Radio und Fernsehen.
- 19/20. Terrassen Kindergarten.
- 21/22. Freiluftausstellung Bau – Werkzeuge für die Landwirtschaft – Treibhäuser – Sport und Camping.
23. Vieh-Ausstellung – Viehzucht.
24. Offizieller Pavillon der Niederlande.
- 25/26/28/29/30/31/32/34/36. Salon der Hauswirtschaft: Haushaltartikel – Laden- und Restaurant-Einrichtungen – Kücheneinrichtungen – Kühl- und Kochanlagen – Metzgerei, Bäckerei- und Hotelmaschinen.
27. Heizung und Kochapparate. 33/35/37/38. Degustation.

Turmix, Spezialfabrik für Haushalt und Küchenmaschinen Gastgewerbe 8700 Küssnacht ZH

Turmix präsentiert eine neue Serie von Gewerbehäusen, ganz aus Chromstahl gefertigt. Drei Grundmodelle mit 5,8 und 12 Liter Nutzinhalt können im Baukastensystem zu beliebigen Kombinationen zusammengestellt werden. Die Kompaktabweise beansprucht im Verhältnis zur Stundenleistung sehr wenig Raum.

Weitere interessante technische Hinweise: Behälterdeckel ebenfalls aus Chromstahl; Expansionsraum und Ueberlaufschürung, herausnehmbare Heizkörper, Spritzschutz mit Korbauflangung, Flüssigkeitsthermostat im Ölbad (direkte Temperaturmessung), sowie Fritierkörbe mit Holzgriff, Ölabblassvorrichtungen mit Auffangbehälter und Sieb.

Die neue Friteuse von Turmix wird berechtigterweise in Fachkreisen auf grosses Interesse stossen.



Immer wieder beeindruckend sind die Infra-Grills mit dem von Turmix entwickelten und patentierten Doppelplattensystem. Ob im Tea-Room oder in der Grosskantine, überall helfen sie Platz, Zeit und Geld sparen. Sie sollen übrigens auch mit Erfolg in verschiedenen Restaurants an der EXPO 67 in Montreal eingesetzt worden sein. Eindrücklich auch die Stundenleistung von 650 Portionen bei einer so kleinen Platzbeanspruchung.

Daneben stellt Turmix die andern, seit Jahren bewährten Gewerbehäusen wie Fruchtpressen, Tellerwärmer, Küchenmaschinen und Mixer von 1 Liter bis 50 Liter Inhalt aus.

Lassen Sie sich am Turmix-Stand (Halle 34, Stand 3400) auch die neuen Aufschnittmaschinen und Industrie-Mixer zeigen.

Paul Lüscher, Fabrik für elektrothermische Apparate, Tüfellen BE, Halle 36, Stand 3609

Dank unserem neuen Stand sind wir nun in der Lage, dem Besucher unser Fabrikationsprogramm in einem umfangreicheren Rahmen vorzustellen, als dies bis heute möglich war.

Hotelpapete

Der Choco-Spender ist ein Apparat zum Schmelzen, Warmhalten und Portionieren von Schokolade. Die

kurze durchdachte Konstruktion erlaubt einen raschen und äusserst sauberen Service. Die Schokolademaschine kann direkt im Schmelzbehälter zubereitet werden. Die indirekte Beheizung verhindert ein Anbrennen der Schokolade. Das Auslaufventil wird elektromagnetisch betätigt und induktiv beheizt, so dass auch dort eine Verkrustung ausgeschlossen ist und eine absolut tropffreie Arbeitsweise gewährleistet ist. Der Apparat ist in der Höhe verstellbar. Die beheizte Grundplatte wird zum Warmhalten der Crémiers verwendet.

Der Roto-Roster wird in vier verschiedenen Modellen ausgestellt. Der Apparat besteht aus einem sich drehenden runden Rost, der zur Hälfte mit einem Infrarot-Heizstrahl verdeckt ist. Auf der freien Hälfte wird das Backgut aufgelegt, kontrolliert und weggenommen. Mit dem geeigneten Gerät kann nebst den beiden Heizkörpern ebenfalls die Backzeit eingestellt und die Geschwindigkeit des Drehrosters reguliert werden. Der Roto-Roster ist ein universeller Toast-, Back-, Brat- und Grillapparat. Auf ihm werden nebst Toast ebenfalls Ramequins, Pizza, Raclette, Escarots, Canapés und vieles andere zubereitet.

Der Spiesgrill findet nicht nur Anwendung für das Grillieren von acht Poulets pro Charge, sondern dank der normal mitgelieferten Fleischkörbe ebenfalls für das Braten von grösseren Fleischstücken. Der Apparat ist in zwei separat einschaltbare Spiesse unterteilt, damit dessen Einsatz ebenfalls bei geringerem Bedarf rentabel ist.

Lükon baut ebenfalls einen Grillrost mit einer grossen Arbeitsfläche von 58 x 43 cm. Auch dieser Apparat ist in zwei separat einschaltbare und stufenlos regulierbare Gruppen unterteilt. Die direkte Auflage des Grillgutes auf den Infrarot-Heizstäben ermöglicht eine minimale Grillzeit, da die Aufheizung von Wärmeträgermaterial wegfällt. Der Apparat ist mit einer Gratinierschublade versehen, die gleichzeitig als Fettaufangblech dient, so dass der Grillrost ebenfalls als Salamander verwendet werden kann.

Neben der auf der ganzen Welt bekannten Lükon-Rechaud-Batterie findet der Besucher ebenfalls Stapeltellerwärmer in den Grössen von 15 bis 48 Tellern, Tellerwärmeschränke bis 480 Teller Inhalt und einen Warmhalterost für das Warmhalten der Speisen vor dem Service am neuen Lükon-Stand.

Aus Neuheit ist ein Wandkühlschrank für Gästezimmer ausgestellt. Mit seinen 25 Litern Inhalt ist er gross genug, um 8 Flaschen und Früchte aufzunehmen. Eiswürfel werden in den zwei Eisschalen in genügender Menge produziert. Auf dem absolut geräuschlos arbeitenden Absorber-Aggregat wird eine Garantie von 5 Jahren gewährt. Der Kühlschrank ist in einen Holzkorpus mit Nussbaum- oder Limba-Holz furniert, eingebaut. Darin ist zusätzlich ein Gläserfach mit Tablar und Spiegelfachwand untergebracht. Mit seinen geringen Abmessungen – Breite 77 cm, Höhe 45 cm, Tiefe 31 cm – sollte er in jedem Gästezimmer Platz finden.

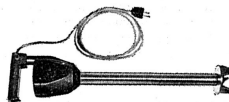
Kisag AG, 4512 Bellach. Halle 31, Stand 3100, 3132.

Die Firma Kisag AG, Bellach, zählt zu den traditionellen und langjährigen Ausstellern des Comptoirs. Der Kisag-Stand lädt auch dieses Jahr zu einem

kurzen Verweilen und zu einem vertraulichen Gespräch zwischen Geschäftspartnern und Sachverständigen ein. Dieses Gespräch wird die Möglichkeit bieten, sich über das reichhaltige Kisag-Programm, wie zum Beispiel den Kisag-Rahmbläser, den Kisag-Crème-Dispenser, den Kisag-Pommesfrügs-Schneider (zwei Modelle und vier verschiedene Messergrößen), den Kisag-Kartoffel-Schälmaschine mit den tatsächlichen Neuerungen, wie zwei Geschwindigkeiten, Türchen, Timer, wasserdichten Motor usw., die Friteuse, den Kisag-Siphon, zu unterhalten.

Neu und zum erstenmal stellt die Kisag sodann aus:

- a) den langersehnten Kisag-Rührstab: ausserordentlich robust und leistungsfähig, handlich und praktisch.



- b) einen Gasbrenner mit regulierbarer Flamme (wie ein Feuerzeug), in allen bestehenden Fondue-rechauds verwendbar.
- c) einer Gaskerze mit ebenfalls regulierbarer Flamme, die die herkömmlichen Wachskerzen ersetzen wird.

Das gesamte Programm der Firma Kisag, speziell jedoch die erwähnten Neuheiten – und um solche handelt es sich –, sind ein Besuch bei dieser Firma wert.

A. Cleis AG, Wäschereimaschinenfabrik, 4450 Sissach. Halle 28, Stand 2828

Die Firma A. Cleis AG, Sissach, gehört zu den traditionellen, langjährigen Ausstellern am Comptoir. Auch dieses Jahr präsentiert der Stand einen interessanten Querschnitt aus dem Fabrikationsprogramm der Wäscherei- und Lingeriemaschinen.

Cleis-Waschautomaten, -Zentrifugen, -Tumbler, -Kleinmengen und -Muldenglättmaschinen in verschiedenen Grössen und Modellen gehören zu den führenden Maschinen in der Wäschereibranche. Es sind in erster Linie die praktischen Aspekte und die robuste Konstruktion, die die Cleis-Fabrikate sichtbar auszeichnen. Die dadurch geradezu bedingte erstklassige Qualität hat den Cleis-Erzeugnissen im Laufe der Jahrzehnte ihren Namen geprägt, und diese sind in Wäschereien, Hotels, Restaurants, Anstalten und Heimen zum Begriff geworden.

Die vollautomatischen Waschmaschinen mit einem Fassungsvermögen von 4-30 kg Trockenwäsche sowie die Mangeln mit Walzenlängen von 85-200 cm werden mit elektrischer Heizung, elektrischer Kontaktöl-, Gas- oder Dampfheizung hergestellt; praktisch gesehen heisst das: für jeden Betrieb die passende Einrichtung.

Das Fachpersonal der A. Cleis AG ist in der Lage, die Kunden im Hinblick auf die jeweils gegebenen Verhältnisse individuell und einwandfrei zu beraten.

Die sehenswerten Neuheiten, wie der Waschautomat «Servo-Set» und der Bügelautomat «CAT», dürften die interessierten Kreise ganz besonders ansprechen und haben auf dem Markt bereits anerkannte Beachtung gefunden.

Ein Besuch am Stand der Cleis AG lohnt sich!

ARO S. A., La Neuveville

Halle 31, stand 3129

Friteuses «fri-fri»

Spécialisée depuis plus de 20 ans dans la fabrication des friteuses, ARO S.A. est à notre connaissance la première maison au monde à lancer sur le marché des friteuses disposant d'un système original de sécurité à trois fonctions.

En plus du thermostat conventionnel pour le réglage de la température, les appareils «fri-fri» sont en effet pourvus d'un système de sécurité aux fonctions suivantes:

1. Déclenchement automatique en cas de surchauffe de l'huile, lors d'une défectuosité du thermostat.
2. Déclenchement automatique, lorsqu'il n'y a pas assez d'huile dans la cuve.
3. Sécurité en cas de chauffage sans huile. L'appareil ne peut être enclenché lorsqu'il n'y a pas d'huile dans la cuve.

Le risque d'une défectuosité du thermostat est très rare. Toutefois, lorsque le cas se produit et que l'huile s'enflamme, les dégâts peuvent être considérables. Le système de sécurité mis au point par ARO S.A. exclut tout danger d'incendie. Elle peut en être fiélicite.

Le dispositif du déclenchement automatique lorsqu'il n'y a pas assez d'huile dans la cuve, ainsi que la sécurité en cas de chauffage de l'appareil sans huile, garantissent à l'utilisateur une sécurité absolue, écartant tout danger, même en cas de fausse manipulation de l'appareil. Avantage important, lorsqu'on travaille avec du personnel non qualifié.

En plus des nombreuses qualités déjà connues, telles que: filtrage automatique de l'huile, temps de chauffage rapide, vanne de vidange rapide brevetée, etc., les nouvelles friteuses «fri-fri» offrent désormais:

nouvelle forme moderne, tableau de commande, boutons et poignées encastrés, sur demande bâti en acier inoxydable ou émaillé, corps de chauffage télescopique pouvant être remplacé très rapidement par le client, sans l'aide d'aucun ouïl.



Tous les modèles de base peuvent être assemblés entre eux.

Il y a quelque temps également, ARO S.A. s'est déjà signalée à l'attention des intéressés par le lancement sur le marché une friteuse à gaz pourvue d'un système de chauffage tout à fait nouveau. Cet appareil est vendu avec succès dans de nombreux pays d'Europe.

Sont exposés en outre: chauffe-assiettes, salamandre, appareil à nettoyer l'argenterie.

Une visite au stand N° 3129, salle 31 vous donnera un aperçu des nouveautés présentées par ARO S.A.

F. Gehrig & Cie. SA. Fabrique de machines et d'appareils électriques 6275 Ballwil

Halle 28 – stand 2827

Cette année, la maison F. Gehrig & Cie. SA., Fabrique de machines et d'appareils électriques sera de nouveau présente au Comptoir avec son programme complet de machines.

Dans le secteur ménager, on pourra admirer la machine à laver la vaisselle Vaisella et la machine automatique à laver le linge Lavella d'une capacité de 4 à 6 kg. Il s'agit de produits suisses de première qualité et d'une réalisation d'un niveau élevé.

Dans le secteur industriel, la nouvelle machine à laver et à rincer les verres G-6 retiendra particulièrement l'attention du visiteur. Elle se prête surtout à être utilisée comme deuxième machine. D'une présentation élégante et d'une construction offrant une sécurité absolue, elle ne fait pas de bruit pendant la marche. Elle convient particulièrement bien à être encastrée lors de l'aménagement d'une installation de buffet.

Le modèle à glissière G-1 S est naturellement aussi présenté. Il est recommandé aux moyennes et aux grandes exploitations. La G-2 S et la G-3 S avec utilisation frontale conviennent surtout aux petites et aux moyennes exploitations. Le modèle G-4 à ruban automatique est présenté et recommandé aux grandes exploitations.

L'exécution robuste de tous ces modèles permet une utilisation offrant une grande sécurité.

Si vous êtes intéressés par ces appareils, il vaut la peine de visiter le stand de cette entreprise. Un personnel compétent et qualifié vous conseillera sans engagement.

Schweiz

Ein origineller Tip aus Südafrika:

Try Aargau for a different holiday

Ferien im Dreieck Zürich, Luzern, Bern; Land, «das nicht viel grösser ist als eine bessere südafrikanische Farm...»

Ueber das Eidgenössische Politische Departement erreichte den Pressedienst der Schweizerischen Verkehrszentrale nachstehender Bericht, der ganz besonders die weltoffenen Aargauer interessieren dürfte. Es war das Schweizer Konsulat in Cape Town (Kapstadt), das den für uns recht amüsanten Artikel aus «The Motorist», dem offiziellen Organ der südafrikanischen Automobil Association, in die Schweiz sandte. Ernst Fretz, Schriftsteller und Fotograf in Sea Point, Kapstadt, liest darin seine Leser zu einem Schweizer Besuch ein, der sie abseits der üblichen Touristenströme führt. Max Erb hat für sie den Bericht frei aus dem Englischen ins Deutsche übertragen. Wir erleben darin unsere Gegend durch die Augen Südafrikas.

Durch die kürzliche Eröffnung eines Swissair-Kurses nach Südafrika ist die Verbindung noch enger geworden. Ernst Fretz kommt denn auch eingangs seines Berichtes, den er mit «Try Aargau for a different holiday» überschreibt, darauf zu sprechen, dass mit den billigen Flugreisen, den günstigen Überfahrten der Schiffahrtsgesellschaften und einer allgemeinen Prosperität immer mehr Südafrikaner in der Lage sind, ihre Ferien im Ausland zu verbringen. In der Wahl im Meer der vielen bunten und verlockenden Prospekte wird dabei vielfach zur Qual.

Man sollte sich Zeit nehmen, um die versteckten Schönheiten aufzuspüren

Der Durchschnittstourist wird vermutlich eine geführte Tour unternehmen, die durch ein halbes Dutzend Länder führt, grosse Städte und mondäne Touristenzentren einschliesst, jedoch nirgends genügend lang verweilt, um die jeweiligen versteckten Schönheiten aufspüren zu können. Man braucht nämlich nach den Erfahrungen des Artikelverfassers Zeit, um mit der Ortsbevölkerung in einen erspürlichen Kontakt zu kommen und den Charme des Ortes zu entdecken.

Zum Glück gibt es noch, wie weiter aufgeführt wird, manch einen interessanten und unverdorbenen Flecken, über den die internationalen Wellen des Massentourismus noch nicht hinweggegriffen. Eines dieser abseits der Heerstrassen gelegenen zauberhaft schönen Gebiete soll der Schweizer Tourist als Ausgangspunkt zu weiteren Entdeckungszügen finden können. Es sei ein herrlich grünes Land mit bewaldeten Hügeln, und der Feriengast finde alles vor, wonach er sich sehne.

Durch die fruchtbaren Täler fliessen verschiedene Ströme dem Rhein entgegen, lassen wir weiter, Ströme, die vor vielen Jahren einer ausgezeichneten Schutz gegen eindringende Horden bildeten. Am Rand schmaler Schluchten liessen sich über zehn münzige mittelalterliche Städtchen entdecken, noch so erhalten, wie sie im 15. Jahrhundert waren. In den sauberen, reich mit Blumen dekorierten Strassen und Gassen finden man moderne Geschäfte, lokale und stimmungsvolle, hochstehende Hotels und Restaurants. Obschon alle diese kleinen Städtchen ähnlich angelegt wurden, besitzen doch jede ihre speziellen Eigenheiten.

Kaleidoskop der Bäder und Städte

Aarau, zum Beispiel, die Hauptstadt des Kantons, sei bekannt für seine kunstvoll bemalten Dachgiebel. Lenzburg werde beherrscht durch ein machtvoll Schloss, hoch oben auf einem Rebberg. Brugg wiederum, wie sein Name andeute, habe eine Steinbrücke über eine schmale Schlucht der Aare, wo in früheren Tagen die vorbeiziehenden Handelsleute ihren Obolus zu entrichten hatten. Drei bekannte Thermalbäder gebe es in diesem Aargau, bloss 15 km das eine vom anderen getrennt, Bäder für jene Personen, die eine Kur oder einen «Lift» gebrauchen. Das berühmteste der drei sei Baden, wo alle diesbezüglichen Annehmlichkeiten vorgefunden werden können, wie moderne Freiluft- und Hallenbäder mit mineralreichem Thermalwasser, ein Casino, das gambling erlaube, wozu auch mit beschränkten Mitteln, Dancing und Cabaret, kurz, alle Sorten von Unterhaltung. Gute Konzerte und Theateraufführungen figurieren ebenfalls das ganze Jahr hindurch auf dem vielseitigen Programm dieser fortschrittlichen Kleinstadt.

Eine andere dieser schwefelhaltigen Quellen sei etwas abgeschiedener, sie liege in einem reichen Park in der Nähe von Schinznach und sei das Ziel vieler Gäste, die die Ruhe und den Frieden der Landschaft suchten. Die dritte im Bunde sei in Zurzach, in der Nähe des Rheins, zu finden. Dieser Thermalort sei erst vor ein paar Jahren erschlossen worden und besitze heute bereits ein modernes Bad und ein Turmrestaurant.

Zeugen aus einer reichen Vergangenheit

Unser südafrikanischer Reiseführer teilt darauhin seinen Landsleuten mit, dass Liebhaber der Geschichte und der Antiquitäten im Aargau viel Interessantes vorfinden. Er berichtet, wie bereits vor ungefähr 2000 Jahren die Römer dieses Land bewohnt haben. Eines ihrer Amphitheater (Vindonissa) sei in der Nähe von Brugg ausgehübelt worden, während ein zweites, gar noch besser erhaltenes römisches Theater im früheren Augusta Raurica – heute Augst – gefunden wurde. Brugg besitze ein Museum, das alle gefundenen Kostbarkeiten zur Schau bringe. In den späteren Jahrhunderten seien dann mehr als zwei Dutzend Schlösser und Burgen in diesem Kanton erstellt worden; wenigstens zehn davon seien

auch heute noch der Öffentlichkeit zugänglich. Die Gebäude seien recht gut erhalten, zum Teil mit einem reichhaltigen Interieur.

Fretz macht alsdann dem Leser den Vorschlag, ihn noch einmal an eines der vielen Dorfställe zu begleiten. Er erwähnt, dass viele dieser Feste jeweils an einem Wochenende im Frühling und Sommer stattfinden. Lokale Musikgesellschaften und Turnvereine würden dabei mit Stolz ihr Können zeigen. Und es gehöre zum guten Ton auch des kleinsten Dorfes, derartige Vereine zu besitzen. Für Leute mit romantischem Einschlag erwähne der Gewährsmann stimmungsvolle Tanzveranstaltungen im Freien, auf Tanzböden aus Holzlatten, die in einer Waldlichtung, in einem Obstgarten oder ganz einfach hinter dem Dorfschulhaus zusammengezimmert werden. Zum ersten Tanz werde dann jeweils so um die achte Abendstunde aufgespielt, und vielfach packe die

Kapelle ihre Musikinstrumente erst ein, wenn sich am Horizont der erste Sonnenstrahl zeige.

All diese Dörfer, Städtchen, Schlösser und Festivals seien einzigartige Objekte für Amateurphotographen, die ansprechbar mit offenen Augen durch das Land ziehen. – Wer das Land noch ausgiebiger durchstreifen wolle, der könne sich einen Wagen mieten oder ein Generalabonnement der Schweizerischen Bundesbahnen kaufen, das einem erlaube, nach Herzenslust mit der Eisenbahn, im Postauto oder der Luftseilbahn durch die Gegend zu reisen, und dies während einer ganz bestimmten Periode, die man sich selber auswählen könne. Zürich zum Beispiel sei bloss 15 Meilen entfernt, Luzern deren 40. Interlaken inmitten seiner imposanten Bergwelt könne in einem Tagesausflug leicht erreicht werden. Und weshalb nicht einmal in Paris dlinieren, fragt sich zum Abschluss unser Mann in Südafrika, indem er sich sagt, dass der Trans Europa-Express, einer der bequemsten und modernsten Züge der Welt, täglich um die Mittagsstunde durch Baden und Brugg rolle und in Paris gerade rechtzeitig zum Abendessen eintreffe...

Lausanne abseits vom Massentourismus?

Die Lausanner Hoteliers ständen seit einiger Zeit mit Unbehagen der Tatsache gegenüber, dass das neue Hotelhochhaus «Eurotel» in Montreux Touristen weghole, die sie selbst gerne in Lausanne aufgenommen hätten, bemerkt das Magazin der Technik «hobby». Lausanne sei unentschlossen, und es bestehe die Gefahr, dass noch weitere Orte am Genfersee von dieser Situation profitieren könnten. Die Hoteliers von Lausanne seien für die so dringend notwendig gewordenen Neubauten von Hotels gegenwärtig zu äusserst zurückhaltend. Die Durchschnittsbesetzung weise 46 Prozent auf und werde kaum oder nur sehr schwer die von ihnen gewünschten 60 Prozent erreichen. Die Luxus- und Erstklasskategorie besitze rund 2500 Betten, während die Mittelklassekategorie deren nur 800 bis 900 aufweise. Dabei nehme die Zahl der Mittelklasse-Touristen ständig zu, während es immer weniger «Luxusreisende» gebe. Selbst kleinere Kongressgruppen oder Teilnehmer touristischer Veranstaltungen von 200 bis 300 Personen liebten es nicht, auf über zwölf Hotels verstreut zu werden. Es mangle an Mittelklassehäusern.

Neue Sportbahnen in Graubünden

esa. In unmittelbarer Nähe der bündnerischen Hauptstadt ist der Bau einer neuen Bahnanlage beschlossen worden. Sie wird von Churwalden zunächst als Sesselbahn auf die Pradasschier Alp führen. Daran anschliessend wird ein Skilift bis in das über 2000 m hoch gelegene Gebiet von Windegg gebaut. Auf der Mittelstation ist die Errichtung eines Selbstbedienungsrastplatzes vorgesehen. Die Finanzierung der sich auf 2 Millionen Franken belaufenden Gesamtkosten ist gesichert und die Konzession für das erste Teilstück der Bahn erteilt. Im Zusammenhang mit der neuen Anlage werden in Churwalden mehrere hundert neue Autoabstellplätze bereitgestellt. Die bestehende Luftseilbahn auf der Piz Lagalb im Übergangsbereich der Graubündner Alpen wird durch einen Skilift. Ferner hat die Gesellschaft die Errichtung eines hochalpinen Tierparks unterhalb der Bergstation beschlossen. Der Skilift von Feldis soll durch eine neue Anlage ersetzt werden. Schliesslich hat die Bündner Regierung für die seit längerer Zeit angestrebte Sesselbahn von Bergün zur Alp Darlux die Erteilung der Konzession befürwortet.

Am Wendepunkt

Aus der Neuen Zürcher Zeitung entnehmen wir den folgenden kleinen Kommentar:

Am 1. September wird an der Stampfenbachstrasse Nr. 60 das neue «Continental Hotel» eröffnet. Ein Erstklasshaus mit 250 Betten in Zimmern und Suiten, die alle mit Bad oder zumindest mit Dusche, mit eigenem WC, Telefon und Radio ausgestattet sind, in dem neuen Hotel stehen überdies Konferenz- und Ausstellungsräume sowie genügend Autoeinstellplätze zur Verfügung. Nach einer langen Zeit des Mahnens und Planens tut nun also ein erstes neues Grosshotel seine Pforten auf, und man weiss, dass in absehbarer Zeit andere und grössere noch folgen werden.

Der Ruf nach neuen, zeitgemäss eingerichteten und vor allem grossen Hotels ist schon vor vielen Jahren ergangen. Man hat es erlebt, wie von Jahr zu Jahr wegen des Mangels an geeigneten Unterkünften weniger Kongresse nach Zürich kamen, und man musste lange zusehen, wie der Stadt aus eben diesem Grund immer grössere mögliche Einkünfte verloren gingen – Einkünfte nicht nur der Hoteliers, sondern auch der inhaber von Ladengeschäften, der Transportanstalten, der Theater und Kinos, der Lieferanten der Hotels, der Restaurants usw., und Einkünfte schliesslich der Stadtkasse, denn all das Geld hätte ja auch wieder versteuert werden müssen.

Man hatte ausdrücklich Erstklasshotels gefordert, denn da wurde der Mangel am schmerzlichsten empfunden. Nun, da die geforderten Erstklasshotels im Entstehen begriffen sind, ist schon deutlich ein neues Bedürfnis manifest geworden: dasjenige nach zahlreichen Unterkünften für Leute, die keine unbeschränkten Mittel zur Verfügung haben. Nicht nur die Hotelbetriebsituation der Stadt Zürich, sondern auch die Fremdenverkehrssituation Europas steht an einem Wendepunkt, den man in Zürich ernst nehmen muss, wenn man nicht neuerdings hinter den Anforderungen der Zeit herhinken und das Ansehen der Stadt sowie den gesamtschweizerischen Fremdenverkehr schädigen will.

Die sogenannten Jumbo-Jets, die Grossraumflugzeuge, werden in wenigen Jahren den Atlantik überqueren und bewirken, dass mehr Touristen zu niedrigeren Tarifen als je vor allem von Nordamerika

her nach Europa und damit auch in die Schweiz kommen werden. Der Flug über den Atlantik wird für ganz neue Einkommensklassen erschwinglich werden. Für sie müssen auch in Zürich Unterkünfte bereitstehen, die in ihrer Zahl dem Platzangebot der Grossraumflugzeuge, in ihrem Preis den sinkenden Flugtarifen entsprechen sollten. Das ist aber nur die eine Seite des neuen Bedürfnisses. Drängender noch ist die andere: Grossbritannien ist 1966 mit drastischen Einschränkungen der Devisen für Touristen vorangegangen, vor kurzem hat Frankreich ähnliche Massnahmen ergriffen, in den Vereinigten Staaten hat man eine Besteuerung der touristischen Auslandsausgaben zumindest erwogen, und man weiss nicht, ob und wann andere in bezug auf den Fremdenverkehr für die Schweiz wichtige Länder einen solchen Weg zur Sanierung ihrer Staatsfinanzen beschreiten. Tatsache ist, dass es schon heute neben den Besuchern unseres Landes mit beschränkten finanziellen Möglichkeiten auch recht zahlreiche Touristen gibt, die zwar genügend Geld für teurere Unterkünfte hätten, es aber nicht ausgeben dürfen. Auch ihnen muss man mit einem auf sie abgestimmten Angebot entgegenkommen, wenn man nicht in Kauf nehmen will, dass sie ihr Glück anderswo suchen und die ihnen bewilligten Mittel anderswo ausgeben.

L'expansion touristique des Mosses

La Société d'expansion touristique des Mosses, qui s'est constituée au Col des Mosses, a pour but de promouvoir le tourisme, de le développer dans la région des Mosses et plus particulièrement au col. Elle se propose tout d'abord d'y construire un hôtel de 400 lits, avec un grand restaurant, les installations sportives et de plaisance d'une station moderne d'été et d'hiver.



Pour mieux inciter les passants à s'arrêter à Vevey, l'office de tourisme a installé aux portes de la ville une caravane servant de guichet d'informations touristiques. Ce guichet a été fortement mis à contribution, grâce à cette source de renseignements de nombreux passants qui n'avaient pas fixé leur tête d'épave sur la route.

Aux quatre joudis...

Par Paul-Henri Jaccard

Optimiste malgré tout

Après un périple de près de cinq semaines aux Etats-Unis, Robert Vernay, directeur général du groupe des hôtels «Meurice», «Grand Hôtel» et «Prince de Galles», vient de rentrer à Paris. Il rapporte des nouvelles toutes fraîches des perspectives touristiques américaines pour l'année prochaine et le moins que l'on puisse en dire est qu'elles sont franchement optimistes.

Notre compatriote parisien faisait partie de ce «commando» hôtelier qui fut détaché à New York au début de juillet dernier pour renouveler le contact avec les milieux du voyage, un peu ébranlés par l'atmosphère de guerre froide qui semblait sévir entre la France et leur pays ainsi que par les événements de mai-juin et leurs contre-coups touristiques. Ambassade fort nécessaire, remarque Robert Vernay, car rien ne vaut la franche discussion et le contact direct pour dissiper les malentendus.

L'été a été fort difficile pour nos amis hôteliers parisiens; août s'est avéré encore plus calme qu'on pouvait le craindre, et si une reprise assez nette est prévue pour ces prochaines semaines, elle ne signifie pas encore que la partie est gagnée.

Il y a des «si...»!

1969 verra très probablement une amélioration très nette du trafic touristique d'Amérique vers l'Europe, prévoit Robert Vernay à l'issue de ses pourparlers d'Outre-Mer. Il est vrai cependant que la situation électorale des Etats-Unis rend difficile pour le moment un pronostic certain, tout semble bien dire, par l'issue des élections de novembre prochain. Il semblerait qu'un succès du candidat républicain donnerait de meilleures chances au tourisme international que le maintien du régime actuel, sur lequel planent toujours les menaces de restrictions financières en matière de voyages à l'étranger. Mesures aussi peu populaires, il semblerait-il, de la part d'un démocrate que du côté républicain!

Mais ce n'est pas uniquement le verdict du scrutin qui décidera du succès ou de l'échec des saisons futures; la guerre du Viet-Nam et son issue pèsent d'un poids toujours plus grand dans les pronostics à longue distance que l'on serait tenté d'établir; et c'est là qu'il faut regarder si l'on veut sonder l'avenir!

D'ici quelques semaines, le Congrès de l'ASTA, qui se tiendra à San Juan (Puerto Rico), nous dira aussi si les impressions favorables remontées par nos amis Robert Vernay semblent trouver une heureuse confirmation.

Et c'est l'âme et l'esprit satisfaits que l'hôtelier va lais- saison de Paris pourra recevoir au pays natal l'consation solennelle dans l'«Ordre de la Channe». Il aurait dû accompagner, dans cette cérémonie, M. Couve de Murville, hôte fidèle des «greens» de Crans-sur-Sierre. Mais l'actuel du président du gouvernement français, pour le malheur de ses amis du Valais et certainement aussi pour le sien, a présentement d'autres soucis. Mais l'heure viendra!

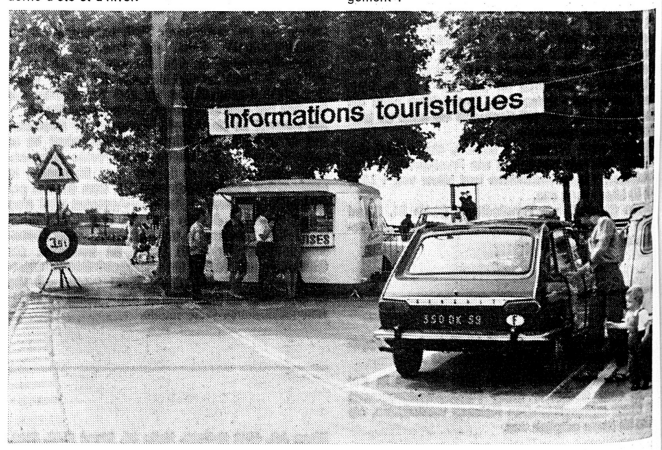
Gastronomie britannique

M. Michéal Chapman, propriétaire de l'«Impérial Hôtel» de Torquay, serait, lui-aussi, un candidat très valable pour l'«Ordre de la Channe». Je m'en porte garant auprès de nos amis valaisans qui n'ignorent sans doute pas les titres de noblesse de ce grand hôtelier de la Riviera anglaise. Déjà titulaire de la Croix de Chevalier de la Légion d'honneur décernée par le gouvernement français pour les services rendus à la gastronomie et au tourisme, Michéal Chapman vient de recevoir la médaille de la «Wine and Food Society» pour les mêmes motifs.

Distinctions méritées quand on sait combien il a à cœur, depuis plusieurs années, d'animer ses saisons par ces «Week-ends de la gastronomie internationale» qui vont défilier à l'«Impérial» tout ce que notre continent compte de Grande Cuisine et de chefs de renom. Il en est venu de Suisse, bien sûr, où Michéal Chapman compte de solides amis, mais aussi de France, de Belgique, d'Italie et d'ailleurs.

La meilleure «Society» britannique, hôte fidèle de cet hôtel plus que centenaire, mais rénové sans cesse, apprécie ces excursions gastronomiques auxquelles la convie M. Chapman. Le programme des «Week-ends», dont c'est maintenant la huitième saison, comprend à la fois de remarquables dîners assortis des meilleurs vins de la gastronomie, cocktails-parlées et divertissements. Il en coûte aux heureux bénéficiaires une somme forfaitaire de 25 guinées. Les initiés peuvent en outre entrer dans le très sélect «Club des Gourmets» créé par M. Chapman pour «promouvoir l'art de la gastronomie et du bien-vivre, stimuler le goût de la bonne chère et des bons vins générateur de l'amitié internationale».

Pour une cotisation annuelle d'une livre sterling les membres du «Gourmet Club» reçoivent un «pass- seport» qui leur accorde, entre autres privilèges, une bienvenue spéciale à l'«Impérial» et dans les établissements alliés et le droit de recevoir un drink de leur choix «with the compliments of the management».



Pour mieux inciter les passants à s'arrêter à Vevey, l'office de tourisme a installé aux portes de la ville une caravane servant de guichet d'informations touristiques. Ce guichet a été fortement mis à contribution, grâce à cette source de renseignements de nombreux passants qui n'avaient pas fixé leur tête d'épave sur la route.

Le Valais et la traversée des Alpes

Samedi prochain 7 septembre, la ville de Sierre sera en fête, puisqu'elle commémorera le centième anniversaire de l'arrivée du premier train. De grandes festivités ont été mises sur pied et l'on peut s'étonner de leur ampleur si l'on songe qu'il ne s'agit au fond que de l'anniversaire de l'achèvement du secteur ferroviaire Sion-Sierre. Mais, comme on le verra dans l'article publié ci-dessous – que nous extrayons de la brochure consacrée à ce centenaire et due à la plume de M. P. Perrin, ancien chef d'exploitation des CFF – il s'agit d'un moment crucial pour la traversée des Alpes par le Valais et le futur percement du tunnel du Simplon. Si le tourisme s'est développé d'abord dans le centre et dans le Haut-Valais, c'est précisément en raison de la liaison internationale qui s'établissait à travers l'Europe, parallèlement au Saint-Gothard. Cela montre aussi l'influence directe des transports sur l'évolution du tourisme.

Samedi prochain un train historique conduira les invités et les initiateurs de cette journée du centenaire à Salquenen, puis ils reviendront à Sierre par le même moyen de transport, car c'est dans cette cité que se dérouleront les festivités proprement dites.

Le Valais compte aujourd'hui 70 téléphériques, télécabines et télésièges et 200 skilifts, sans parler de chemins de fer de montagne qui témoignent d'une audace, d'une confiance et d'un optimisme qui caractérisent bien l'époque où ils ont été construits. Mais ils doivent leur existence à la ligne du Simplon et c'est la raison pour laquelle il vaut la peine de commémorer ce centenaire.

Coup d'œil sur un centenaire

Dans l'histoire de la longue, dure et difficile lutte pour la traversée des Alpes par le chemin de fer, la fête de Sierre de 1868 n'est qu'un épisode mineur. Mais cette manifestation avait un but précis, à un moment où des décisions définitives devaient être prises quant au choix à faire entre le Lukmanier, le Gothard et le Simplon. Aussi La Vallette, le Président de la «Nouvelle Cie de la ligne internationale d'Italie par le Simplon» voulait-il souligner, devant toute l'Europe, par le truchement des 150 journalistes européens invités, la grande importance de la ligne du Simplon, axée de Paris et de Londres vers Brindisi, l'Asie et l'Australie, surtout en relation avec l'ouverture prochaine du canal de Suez, prévue – et réalisée – en 1869.

Les 4 et 5 septembre 1868, une assemblée extraordinaire du Grand Conseil valaisan avait voté un décret autorisant la Compagnie à lancer un emprunt européen de 30 millions avec un tirage de lots ou primes de 3 millions et demi. La Vallette imitait en cela Ferdinand de Lesseps qui venait de récolter, en trois jours, cent millions pour terminer les travaux du canal. La Vallette allait ainsi se servir de ses invités pour donner une grande publicité au lancement de son emprunt.

Brèves notes d'histoire

A l'époque des fêtes de Sierre le sort du passage ferroviaire par le Simplon était déjà scellé. En 1865 déjà le gouvernement italien s'était nettement prononcé en faveur du Gothard et contre le Simplon, «concurrent du Mont-Cenis», ligne alors en construction et dont le tunnel fut mis en service en 1871. Et en 1869 fut signé l'accord du Gothard entre la Suisse, l'Italie et les Etats allemands intéressés.

Les millions demandés par La Vallette étaient destinés à construire la ligne Sierre-Viège, d'où elle devait continuer par Glis et traverser la montagne par un tunnel de 5 km, à la continuation des travaux déjà commencés entre Arona et Domodossola et à entreprendre ceux de Saint-Gingolph à Genève. Pour le tronçon Viège-Domodossola il comptait sur une grosse subvention française, à laquelle il poussa en agitant l'opinion publique et les parlementaires. Pour cela il soulignait combien le Gothard nuirait à la France et surtout à la ligne du Mont-Cenis en détournant son trafic, spécialement de transit. Ce danger n'échappa pas à la Chambre française qui, en 1870 et 1873, envisagea une subvention de 40, puis de 50 millions mais avec un «renvoi à plus tard».

Faute d'avoir entrepris les travaux au delà de Sierre, imposés par sa concession, La Vallette en fut dépossédé. La ligne fut vendue aux enchères en 1874. Le seul miseur et acquéreur était un consortium composé de la Société financière vaudoise et de la Cie Suisse-Occidentale (SO) comprenant les chemins de fer vaudois, fribourgeois et neuchâtelois. Consortium transformé en Cie du Simplon (S) qui construisit le tronçon Sierre-Brigue, inauguré en 1878. En 1881 la Cie SO fusionnait avec celle du Simplon et devenait la Suisse-Occidentale-Simplon: SOS, trois lettres prédestinées, lesquelles soulignent assez bien aujourd'hui sa faiblesse financière qui ne lui permettait pas d'envisager le percement du tunnel.

Mais ces deux compagnies purent redonner vie au passage du Simplon. D'abord en améliorant la liaison Paris-Lausanne. Dès 1862 Sion se trouvait relié à Paris par Lausanne-Neuchâtel-Verrières-Pontarlier, ce qui permit de reprendre la discussion avec l'Italie, où un revirement en faveur du Simplon s'opéra en 1876.

Dès lors le problème du tunnel du Simplon se réduisit surtout à un problème financier à résoudre pour sa presque totalité sur le terrain suisse. La

solution vint du canton de Berne qui patronna la fusion de l'importante Cie Jura-Berne-Lucerne avec celle de la Suisse-Occidentale-Simplon, formant ainsi la puissante Cie du Jura-Simplon (JS) comportant environ 1000 km de lignes. Lors de la fusion, cette compagnie s'engagea à percer le tunnel du Simplon. Elle tint parole et obtint les appuis financiers nécessaires. Techniciens et financiers trouvèrent une solution pour diminuer le capital nécessaire en prévoyant deux tunnels à simple voie, dont l'un seulement fut construit en entier en première étape. Ce fut le tunnel 1 Brigue-Iselle (sens de marche à gauche) qui fut mis en service en 1906 par les CFF qui avaient repris le réseau JS en 1903. L'autre tunnel entra en service en 1921. Ainsi, après 53 ans de luttes diverses, le Valais sortait enfin de son isolement. En 1913 ce fut la très importante jonction avec le canton de Berne par le Loetschberg et, en 1915, le raccourci Vallorbet-Frasne par le Mont-D'Or et celui du tunnel de Moutier à Granges.

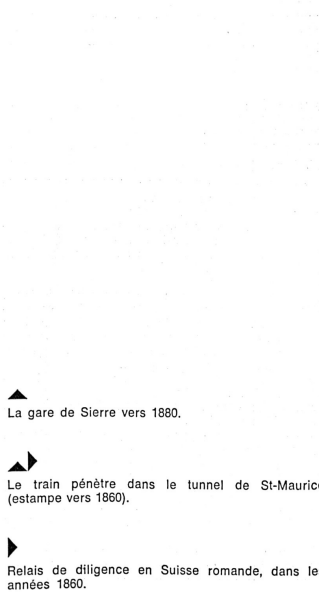
Influence du chemin de fer en Valais

Vers 1850, il existait un trafic de voyageurs en transit mais celui des marchandises passait de préférence par le Cenis et le Gothard. En 1861 ce sont 2000 touristes et 25 000 saisonniers piémontais qui passent le col du Grand-Saint-Bernard et à peu près autant au Simplon. En 1851 les postes fédérales transportent en Valais 19 799 voyageurs, dont 11 574 par le col du Simplon.

Le trafic touristique accusait déjà un certain développement. On vient de Suisse et de l'étranger aux bords de Brigue, de Loèche et de Saxon qui possède aussi un casino renommé. Les touristes commencent à affluer dans les vallées latérales. Celle

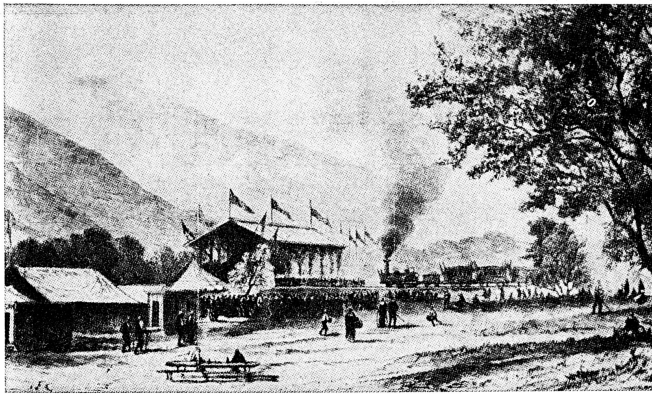


La gare de Sierre vers 1880.



Le train pénètre dans le tunnel de St-Maurice (estampe vers 1860).

Relais de diligence en Suisse romande, dans les années 1860.



de Zermatt est la plus fréquentée: en 1852 l'Hôtel du Mont-Cervin est ouvert à Zermatt avec 14 lits. En 1856 il en a 68. Cette année-là, le registre de l'hôtel indique le chiffre d'estivants pour la saison du 6 juin au 30 septembre: 680 personnes, dont 360 Anglais et Américains, 135 Allemands, 75 Français, 70 Suisses, 21 Belges et Hollandais, 10 Russes et 9 Italiens.

Le chemin de fer devait agir puissamment sur ce trafic. Preuve en est que, en 1886, une demande de concession pour la ligne de Viège à Zermatt indique 2000 touristes pour la vallée de Saas et 12 000 pour celle de Zermatt. En 1892 le Viège-Zermatt transporte 38 000 voyageurs (été seulement) et on envisage de construire une ligne pour le Gornegrat, qui sera ouverte en 1898. D'autres lignes secondaires seront successivement reliées à la grande ligne de plaine. Soulignons-en une peu connue: celle de la Jungfrau, ont la gare terminus: Jungfraujoch, à 3454 mètres, se trouve sur territoire valaisan qui possède ainsi la plus haute gare et le plus haut bureau de poste d'Europe. L'hôtel de la gare possède même sa «Walliserstube» où l'on peut boire le vin du pays...

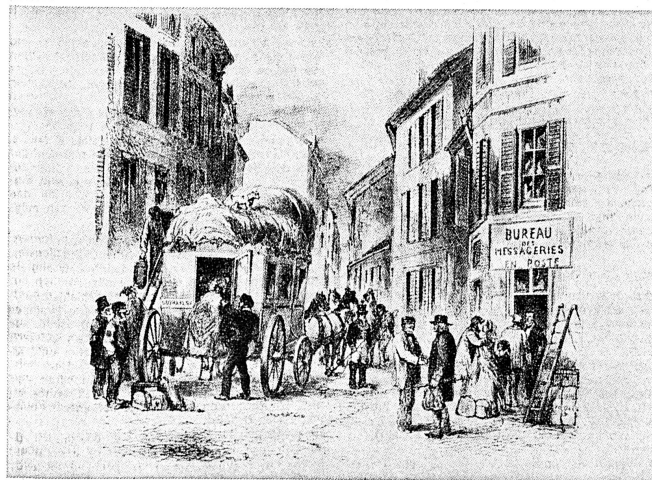
Mais revenons en plaine à notre ligne du Simplon. Sa construction améliora sensiblement la situation du pays. Outre les possibilités nouvelles de transport, les achats de terrains, de bois, etc., les salaires des personnes occupées à la construction, puis à l'exploitation, amenèrent beaucoup d'argent dans le pays. De 1859 à nos jours le chemin de fer a contribué d'une façon remarquable au développement économique du Valais. D'abord en y attirant les touristes dès l'ouverture des différents tronçons de ligne, grâce à l'organisation de trains de plaisir et du dimanche à prix réduits, avec force

Arrivée du train inaugural. Fête de Sierre, le 7 septembre 1868.

réclames dans les journaux suisses et étrangers. Le premier voyage organisé en Suisse par Thomas Cook de Londres, en 1863, comprend le trajet Martigny-Sion en train. Dès lors Cook comprend le Valais dans ses combinaisons de voyages circulaires. La Cie du Jura-Simplon intensifia sa réclamation en publiant de belles affiches du Valais en couleurs. Cette même compagnie ouvrit un bureau de voyage à Londres en 1893.

Le réseau ferroviaire valaisan est complété par un grand réseau de courses d'automobiles postales reliant le rail aux localités isolées. De très nombreux téléphériques et deux ports sur le Léman complètent les moyens de transports valaisans. On y trouve même le dernier venu: l'oléoduc Gênes-Colloby. A ce sujet rappelons qu'en 1897 déjà une conduite fut construite entre les mines de sel de Bex au Bévieux et la fabrique de produits chimiques de Monthey pour le transport de l'eau salée. De cet aperçu sommaire et fragmentaire de la longue évolution historique du chemin de fer dans le Valais on peut conclure qu'il a été un facteur très important de sa prospérité actuelle, et on ne peut que souhaiter qu'il continue à servir pendant longtemps encore le Valais, cet «Himalaya de l'Occident».

P. Perrin



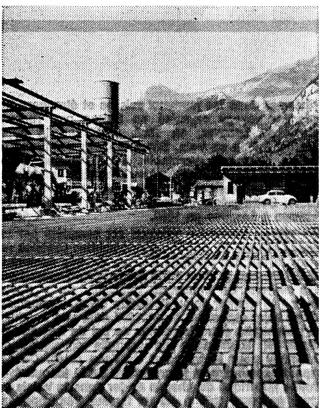
Schweiz



Eidgenössisches Allerlei

Kunsteisbahn Kandersteg macht Fortschritte

hik. Grosse Fortschritte können zurzeit auf dem Areal des Neubaus der Kunsteisbahn festgestellt werden. Trotz Hochsaison wird die Erstellung rasch vorangetrieben, soll die Eröffnung doch bereits am 1. Dezember stattfinden. Bereits steht die Curlinghalle im Rohbau fertig und auf der 27 x 56 Meter grossen Eisfläche liegen über 19 Kilometer Kühlrohre zum Einbetonieren bereit. Im Betriebsgebäude im Hintergrund wird neben Garderobe- und Douchenanlagen auch ein Restaurant eingerichtet. (Bild Ingold)



Erfolgreiche Bernhadinroute

esa. Der grosse Erfolg des Bernhadin-Strassentunnels mit einer halben Million von Durchfahrten innert weniger als acht Monaten seit seiner Eröffnung hat auch in der sonst mehr dem Gotthardverkehr zugewandenen Tessiner Presse rückhaltloses Lob gefunden. Grossrat Plinio Verda hob hervor, dass sich die Zweifel und Befürchtungen als unberechtigt erwiesen haben. Er bestätigte auch, dass sich der Verkehr auf den noch nicht nationalstrassenmässig ausgebauten Teilstrecken der Südfahrt im wesentlichen ohne Stockungen und Unfälle flüssig abwickelt. Leider haben sich aber in San Bernardino, das durch die schöne Umfahrungsstrasse seine Ruhe wiedergefunden hat, die Vorteile der neuen Fernverbindung noch nicht im erwarteten Ausmass eingestellt. Diese Erscheinung führt auf ungenügende private Initiative und mangelnden behördlichen Ansporn zurückgeführt. Hingegen verfügt die waldreiche Umgebung des Ortes mit seiner eisenhaltigen Mineralquelle, seiner reinen Luft, den zwei Seen und den zahlreichen Ausflugsmöglichkeiten über attraktive Reserven, die mit der Zeit eine bedeutend grössere touristische Nutzung erwarten lassen sollten.

Grosse Vorteile für Bellinzona

esa. In den drei Frühlingsmonaten dieses Jahres hat der Tessiner Fremdenverkehr dem Bezirk Bellinzona gegenüber dem gleichen Vorjahreszeitraum mit einer Erhöhung um 3900 Übernachtungen den grössten Zuwachs aller Regionen des Kantons gebracht. Demgegenüber erlitten die Zentren von Lugano und Locarno die stärksten Einbußen. Das kantonale Statistische Amt schreibt die sich für die Hauptstadt und ihre Umgebung auf 25 Prozent beaufschlagende Frequenzsteigerung dem durch den Bernhadin-Tunnel erhöhten Wochenendtourismus zu. Ferner zeigt der grössere Anteil der ausländischen gegenüber den Schweizer Gästen die weiträumige Ausstrahlung dieser winterrischen Direktzufahrt. Wohl aus den gleichen Gründen ergab sich für das Gebiet von Bellinzona im Juni allein wiederum eine Zunahme um 2500 Übernachtungen. Für den ganzen Kanton Tessin hat der Juni die höchsten Ankünfte und Übernachtungen der letzten sieben Jahre gebracht.

Von den Oberwalliser Bergbahnen

Die Furka-Oberalp-Bahn (FO), die Brig-Visp-Zermatt-Bahn (BVZ) und die Gornergrat-Bahn (GGB) beförderten im Jahr 1967 total 3,89 (im Vorjahr 3,83) Millionen Personen. Gesamthalt ergibt sich gegenüber dem Vorjahr ein Mehr von rund 56 850 Reisenden. Die Gesamterträge dieser drei Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs ergeben zusammen 21,89 (im Vorjahr 20,68) Mio Franken: FO 5,35 (i.V. 5,32) Mio Fr., BVZ 11,75 (i.V. 11,08) Mio Fr., GGB 4,79 (i.V. 4,27) Mio Fr. Das Total ihrer Aufwendungen betrug 20,02 (im Vorjahr 18,59) Mio Franken: FO 7,90 (i.V. 7,13) Mio Fr., BVZ 8,97 (i.V. 8,53) Mio Fr., GGB 3,15 (i.V. 2,90) Mio Fr. Der Personalaufwand für insgesamt 514 Bedienstete der drei vorgenannten Verkehrsunternehmen (FO: 220, BVZ: 226, GGB: 68 Angestellte) beläuft sich auf total 9,06 (im Vorjahr 8,50) Mio Franken. Für die FO 3,96 (i.V. 3,64) Mio Fr. für die BVZ 4,01 (i.V. 3,95) Mio Fr. und für die GGB 1,09 (i.V. 0,91) Mio Franken. An Steuern wurden insgesamt 848 216 (im Vorjahr

677 800) Franken entrichtet, davon von der BVZ 504 717 Fr. und von der GGB 343 499 Fr. Die FO verzeichnet einen Ueberschuss des Betriebsaufwandes von 2 544 442 (im Vorjahr 1 813 296) Fr., die BVZ einen Betriebsüberschuss von 2 777 359 (i.V. 2 534 726) Fr. und die GGB einen Überschuss des Betriebsertrages von 1 644 770 (i.V. 1 373 623) Franken. (VOV)

Historisches Museum Thun

In der Broschüre 1967 des Historischen Museums Thun werden im dritten Teil in einem Beitrag von Wolfgang Gresky die Alpenwanderungen der Schwaburger Prinzessinnen 1843 geschildert. Dieser dritte Teil geht auf die Zeiten zurück, in denen die Eltern der Prinzessin Amalie von Schwarzbach-Sondershausen ihre Reisen in die Schweiz unternahmen und unter anderem in Grindelwald ihr Haus bauten, von dem aus die unternehmungslustigen Thüringer in Wanderungen und kühnen Gletscherpartien die Gipfel der Umgebung erkundeten und besuchten. Als Grundlage dieser Schilderungen dienen ungedruckte Tagebücher, welche das Naturgefühl jener Zeit wiedergeben und aufdecken, wie die Menschen vor 125 Jahren die Schönheiten der Berge und Gletscher erlebten. Im genannten Aufsatz wird in einem längeren Kapitel über das «Gräflhaus» von Grindelwald berichtet. Bekanntlich handelt es sich beim «Gräflhaus» über den älteren Teil des jetzigen Hotels «Adler». Als die Prinzessin Amalie von Schwarzbach-Sondershausen nach Thun übersiedelte, gab sie ihr Haus auf, worauf dieses Dependence des Hotels «Schwarzer Adler» wurde. Als der «Adler» 1897 abbrannte, ging sein Name auf das Gräflhaus über. tw.

Souvenirs einmal anders

Um dem «Souvenirkitsch», wenn auch nur auf lokaler Ebene und im kleinen Rahmen, zu begegnen, liess der Kurverein Boatenberg für die Geschichte Blumentöpfchen und -schalen mit Beschriftung herstellen. Die beiden Artikel fanden bei den Gästen ein sehr gutes Echo. Der erfinderische Inhaber einer Confiserie füllte seine Kunststoffschalen mit Pralinen und förderte damit nicht zuletzt auch den Verkauf seiner eigenen Produkte. Die gediegene Souvenirkunst verbunden mit lokaler Werbung zu schaffen, ist originell und scheint auch Erfolg zu haben.

Schon die sechste DC-9-32

Der Flugzeugpark der Swissair ist zurzeit in rascher Erneuerung begriffen. Nachdem kürzlich die neue DC-9-32 HB-BIFI vom Herstellerwerk in Kalifornien nach der Schweiz überflogen wurde, traf am vergangenen Wochenende ein weiteres Flugzeug desselben Typs, die HB-IFJO, auf die Swissair in Zürich ein. Die neue HB-IFJO wird als «Appenzel Ausser-Rodens» ab 17. August auf dem Europazett der Swissair zum Einsatz kommen. Die HB-IFJO weist 75 Sitzplätze der Touristenklasse und 12 der ersten Klasse auf. Sie tritt an die Stelle der seit 1966 vorübergehend eingesetzten DC-9-15 HB-IFC, welche lediglich 75 Passagiere in der Touristenklasse Raum bot. Dieses Flugzeug wird nun dem Konstrukteur, der Firma McDonnell Douglas in Long Beach (Kalifornien) zurückgegeben.

Nouvelles vaudoises

Le sort du Central à Lausanne est scellé

C'est arrivé prématurément et à tort sa fermeture, mais maintenant il semble que son sort est scellé: l'Hôtel Central à Lausanne, établissement très en vue de la capitale vaudoise, rénové et agrandi à la veille de l'Exposition nationale, sera finalement démolir pour céder la place, au cœur de la ville, à un important immeuble commercial. Cette opération n'est plus qu'une question de mois pendant lesquels, bien entendu, l'hôtel poursuivra son exploitation. Mais on ne pense pas que celle-ci dépassera l'année en cours. On se souvient qu'il avait été question d'une simple transformation de la partie inférieure de l'immeuble en un grand magasin, avec maintien éventuellement de l'hôtel sous forme d'hôtel-garni, ou de sa démolition pour reconstruction d'un bâtiment commercial. La mise à l'enquête actuellement en cours tranche le problème. Il s'agit bien de la démolition du bâtiment et de la construction d'un immeuble administratif et commercial pour le compte de la «Winterthour-Accidents». Le nouveau bâtiment comprendra six étages et trois sous-sols, le rez-de-chaussée et le premier étage étant réservés à des magasins, les autres à des bureaux. On regrettera, à Lausanne, la disparition d'un hôtel d'ancienne renommée qui avait su perfectionner sans cesse son équipement et ses méthodes d'exploitation.

Au téléphérique des Diablerets

Malgré une saison d'été très décevante, le Conseil d'administration du téléphérique des Diablerets a su choisir une journée très belle pour réunir ses actionnaires, au sommet de ses installations, dans le restaurant le plus «élégant» de l'équipement touristique vaudois. L'exercice passé en revue donne de grandes satisfactions. On apprécie avec plaisir que le trafic avait enregistré une augmentation de 39,25 pour cent en 1967. 122 902 personnes en effet ont emprunté cette année les installations (88 282 en 1966) et les recettes ont passé de 489 284 francs en 1966 à 618 233 francs en 1967 et à 823 121 francs en 1967. L'ouverture du restaurant a certainement contribué à ce résultat: 207 979 francs de recettes brutes laissant un bénéfice de 17 872 francs. Au cours de l'assemblée, M. Frédéric Tissot, président, insiste sur la nécessité d'améliorer les télé-

skis sur le glacier et fit part de l'audacieux projet tendant à prolonger le téléphérique en direction du sommet des Diablerets où les possibilités de ski sont exceptionnelles. Il annonça l'émission, du 3 au 20 septembre, d'un emprunt obligataire à 6 pour cent pour atteindre ce nouveau but.

On s'explique à Villars

Une importante séance a réuni la semaine dernière à Villars tous les intéressés au développement touristique de la station. Présidée par M. Frédéric Tissot, le nouveau propriétaire du Villars-Palace, elle avait été convoquée pour permettre aux dirigeants du Club Méditerranée d'engager un dialogue positif avec les responsables de la station au sein de la ville. On s'est appelé à jouer un rôle important dès l'hiver prochain. M. Gérard Blitz, fondateur et directeur général du Club Méditerranée, annonça que le Villars-Palace serait classé au sommet de l'échelle des tarifs proposés à ses adhérents. Un séjour d'une semaine y coûtera quelque 620 francs. Puis il a confirmé que l'hôtel serait ouvert dix à onze mois par année.

Au cours de la discussion, M. Blitz annonça que les membres du Club ne skieraient pas sur les pistes de la station le dimanche et, à de très rares exceptions près, le samedi après-midi. Ainsi, les craintes relatives à l'occupation des moyens de remontées mécaniques peuvent être apaisées. En semaine, des mesures pour éviter un afflux massif de skieurs aux heures de pointe seront prises.

Abordant le problème des relations du club avec les milieux hôteliers suisses, M. Tissot a rappelé qu'une commission allait étudier les divers problèmes posés par la juxtaposition des formes nouvelles du tourisme.

A l'issue d'une séance très positive – qui permit de dissiper beaucoup de malentendus et où la parole a été largement utilisée – M. Marcel Chevrier, ancien président de la Société des hôteliers de Villars, adressa des remerciements à MM. Tissot et Blitz pour leurs renseignements rassurants et leur donna rendez-vous dans une année pour établir un premier bilan de la collaboration ainsi engagée. Jd.

Nouvelles genevoises

Un Tarmac Control à l'aéroport de Cointrin

On vient de mettre en service, à l'aéroport de Cointrin, une tour de contrôle de piste – Tarmac Control – qui est installée sur l'attique de la nouvelle aérogare. Avant de ce poste, disposant d'une visibilité s'étendant sur l'ensemble de l'aéroport, il est maintenant possible de régler le stationnement des avions de façon plus rationnelle, cela en collaboration étroite avec la tour de contrôle principale.

Première du genre en notre pays, cette installation est équipée des appareils de télécommunication les plus modernes, ainsi que d'un interrupteur de sécurité, permettant de bloquer instantanément le ravitaillement des avions, en ce qui concerne les carburants cheminant par pipe-line souterrain, si un incident ou un accident venait à se produire.

La pénurie de parkings empêche les touristes de s'arrêter à Genève

Le chef du département de justice et police vient de lancer un véritable cri d'alarme. Il faudrait disposer au moins de 20 000 places de stationnement au centre de la ville – il n'y en a que 11 500 – pour les 115 000 véhicules à moteur immatriculés à Genève sans parler de l'intense trafic touristique motorisé. La situation devient inquiétante, car de nombreux touristes motorisés renoncent à s'arrêter dans la ville des nations, faute de pouvoir y trouver une place de stationnement. Toutes les possibilités en surface étant épuisées, il convient donc d'aménager des parkings souterrains comme ceux existant déjà et qui rendent de précieux services. On projette de créer une demi-circonvallation de vastes garages souterrains dans les différents quartiers du centre de la ville, garages qui pourraient offrir ensemble un total de plus de 7000 places de stationnement. L'Etat de Genève n'ayant pas les moyens de financer lui-même de telles entreprises, il appartient à l'initiative privée de le faire. C'est un remède qui s'impose de toute urgence. V.

Büchertisch:

Rheinfahrt

(5. Auflage)

Eine Reise an den Rhein ist und bleibt ein Erlebnis besonderer Art, ob man nun ein kurzes Wochenende oder die ganzen Ferien darauf verwendet, das bunte Bilderbuch reizvoller Landschaften, historischer Erinnerungen, prachtvoller Bauten und regen Lebens zu beiden Ufern des Stromes an sich vorbeiziehen zu lassen. – Nicht jeder hat die Möglichkeit, sich auf eine Reise so gelegentlich vorzubereiten, dass er mehr als einen flüchtigen Eindruck gewinnen kann. Für diese Reisenden wurde die «Rheinfahrt» zusammengestellt. Ohne sich in Nebensächlichkeiten zu verlieren, erfährt der Durchreisende über jede Stadt und Ortschaft am Rhein zwischen Rheinfelden und Rotterdam, was er sofort wissen möchte; er erhält ausserdem genügend Anregung, auch einen längeren Aufenthalt sinnvoll zu gestalten. Ein besonderes Kapitel ist dem Rheinfluss von Graubünden bis Rheinfelden gewidmet.

Dem übersichtlich und in moderner Schrift gehaltenen Text ist eine mehrfarbige, auf den neuesten Stand nachgeführte Rheinflusskarte von 2 x 1,30 m Länge beigegeben. Auf Grund der Kilometerbezeichnung lässt sich jeder Ort auf der Karte wie im Text leicht finden und vergleichen. So kann man wohl sagen, dass die «Rheinfahrt» jedem Benutzer für Reisen mit dem Schiff, mit der Bahn oder mit dem Automobil ein praktischer Begleiter und nachher ein dauerndes kleines Nachschlagewerk über rheinische Kunst, Geschichte und – Gastronomie sein wird.

Capriccio ticinese

Sabato prossimo 7 settembre, Ascona e le Isole di Brissago ospiteranno le assise dell'Associazione Ticinese per il Turismo. In quest'occasione sarà possibile tastare il polso alla situazione turistica del cantone visto nella sua globalità. Le varie Pro Loco – dalle più importanti a quelle periferiche – hanno da tempo esaurito i loro impegni statuari con le assemblee generali ordinarie che in alcuni casi, nelle Pro più sensibili – hanno fatto seguito ad assemblee straordinarie primaverili dove si sono discussi i preventivi per l'anno in corso. E' successo invece che degli enti turistici – come la Pro Bellinzona – hanno votato il loro preventivo a metà luglio. Le assemblee dei vari enti turistici, se si eccettua quella della Pro Bellinzona appunto, che è stata particolarmente tumultuosa e che ha portato i presenti a respingere la relazione del comitato, mettendolo in crisi e provocando le immediate dimissioni del presidente direttore Silvietto Molio e dell'onorevole Argente Righetti, si sono svolte all'insegna di una certa tranquillità. A Lugano il fatto di rilievo è stato senz'altro dato dalle dimissioni presentate dal presidente onorevole avv. Gastone Luvinì il quale, dopo un ventennio di esemplare attività, si è sentito in dovere di lasciare a forze più giovani e più dinamiche il compito di dirigere un'impetuosa società come l'ente turistico luganese: al posto dell'onorevole Luvinì, cui sono andate la gratitudine e gli auguri di tutti gli ambienti turistici luganesi per l'improbabile lavoro sostenuto in questi lustri, è stato nominato il signor avv. Ermes Borsari al quale va l'augurio di poter altrettanto efficacemente guidare l'«altro» che docile imbarcazione.

A Locarno l'assemblea ha preso nota con particolare piacere del fatto che nel corso del 1967 la regione non ha dovuto subire quell'inflazione che è invece stata generale nelle altre regioni del cantone e ha guardato con soddisfazione alle dimissioni dell'ente di procedere al noleggio, per un periodo di tre mesi e con l'appoggio dei comuni, dello speciale natante per la pulizia superficiale del lago. Purtroppo successivamente si è venuto a sapere che troppi comuni (non Locarno, fortunatamente, che in questo settore dimostra di avere buona volontà) non hanno acconsentito partecipare alle spese di gestione nella proporzione richiesta per cui anche per quest'anno si dovrà spassare all'entrata in funzione di questo indispensabile natante che deve concorrere a presentare all'ospite acqua pulita.

Fortunatamente nel frattempo nella regina del Verbano è stato aperto il magnifico complesso di piscine che è in via di definitiva realizzazione: già alla fine di giugno erano state aperte le due vasche di una rettangolare e una circolare, che si integrano – per l'insegnamento del nuoto e quasi un'igiene di ragazzi delle scuole ne avevano approvato per i loro corsi. Poi all'inizio di agosto è stato messo in funzione anche la vasca olimpionica di 50 metri: subito si è visto che la gente ha abbandonato le acque del lago per tuffarsi in quelle, pulite e tiepide, della piscina in cui può calcolare dal momento dell'apertura del nuovo complesso il 75 per cento dei bagnanti opti per le vasche lasciando il lago, le cui acque ormai non sono più quelle limpide e chiare di qualche decennio fa. La natura, che nella regione del Lido è stata particolarmente generosa con Locarno, offre quasi sfondi alle piscine un paesaggio che da tutti è stato giudicato con termini altamente elogiati.

Il problema delle piscine si pone anche ad Ascona. E' vero che molti alberghi ormai sono dotati di quest'impianto per la propria clientela ma è altrettanto vero che una stazione turistica acquista prestigio dalla presenza d'un complesso di piscine di una certa portata: per questo motivo all'interno della Pro Ascona è stata costituita una commissione con l'incarico di studiare la possibilità di costruire almeno un piccolo insieme di vasche che abbia poi la possibilità di essere svuotato.

Sempre ad Ascona – come a Locarno – si lamenta la mancanza di un porto per i natanti di lusso: il piccolo porto sul lungolago è ormai stracolmo e diventa problematico l'avvicinarsi a riva: alla Pro Ascona si postula la creazione almeno di una piccola passerella provvisoria che consenta la fermata breve delle barche a vela e dei motoscafi che volentieri approfitterebbero dell'occasione per una sosta in borgo. Il discorso vale anche per Locarno dove il locale Yacht Club Verbano ha presentato all'autorità comunale un magnifico progetto di porto che dovrebbe trovar posto in fondo al Lungolago, dove già esiste una darsena che purtroppo però è costantemente occupata dal movimento di traghetti e di autocarri che depositano sabbia. Il progetto è lungimirante ma anche costoso: si parla di un milione di franchi, anche se si basa solo sulla giustapposizione di dicai soni di cemento galleggianti: per questo motivo, considerata la difficoltà finanziaria, non è escluso che si proceda a un ragionevole ridimensionamento del progetto in modo però da poter sempre mantenere un'offerta dignitosa ai nostri ospiti.

Ma torniamo all'assemblea di sabato, dove sicuramente si discuterà ancora il problema dei collegamenti, problema di vitale importanza per lo sviluppo del nostro turismo. I risultati conseguiti nel 1967 con i pernottamenti dimostrano che recessioni si sono avute lungo l'asse nord-sud (dove è stata costruita l'autostrada) mentre le zone periferiche vantano dei miglioramenti. Si legge al proposito nella relazione dell'ATT: «Questa configurazione regionale del fenomeno si pone a una prima constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene a confermare un rilievo che abbiamo fatto: la regressione interessa soprattutto il turismo di soggiorno più di quello di soggiorno. Il nostro turismo dipende in una certa misura da quello italiano che nel 1967 ha avuto un andamento analogo. La constatazione di ordine generale: hanno perduto soprattutto le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora

Warum nicht einmal mit dem Schiff?

Wer in nächster Zeit an eine Ueberseereise denkt, sollte es sich überlegen, ob er nicht statt zu fliegen, einmal mit dem Schiff fahren will. Eine Schiffsreise ist ein unvergleichliches Erlebnis, und jeder der sich dazu entschliesst, wird es gewiss nicht bereuen. Es ist merkwürdig, je mehr die Kreuzfahrten in Mode kommen, je mehr vergisst man, dass man ausser mit dem Flugzeug auch per Dampfer nach Amerika und anderen Kontinenten gelangen kann. Für die Reedereien bedeutet dieser Rückgang von Passagen, der mit dem Einsatz der schnellen «Jets» begann, ein gewaltiger Verlust, und viele, der einst grossen Schiffsgesellschaften sehen sich veranlasst, ihre Flotte notgedrungen zu verkleinern. So hätte man neulich vom Verkauf der beiden grössten Passagierdampfer der Welt, nämlich der «Queen Mary» und der «Queen Elizabeth», die der englischen Reederei Cunard gehörten. Inzwischen liegt die «Queen Mary» vor der kalifornischen Küste und dient dort als Hotel- und Museumschiff. Auch die «Queen Elizabeth» wurde bereits

sowie freundliche Vorhänge vor den runden Fenstern, den Bullaugen. Jede Kabine verfügt über ein angrenzendes Badezimmer, entweder mit Badewanne oder Dusche, Handtücher, Seife, Gläser und Kosmetikutensilien liegen parat. In den Kabinen stehen eiskühles Wasser und eine Schale mit verschiedenen Früchten, und man hat sofort das Gefühl, ein herzlich willkommener Gast zu sein. Nicht nur die Kabinen strahlen Wärme und Behagen aus, sondern überhaupt alle Räume, und keinen Augenblick fühlt man sich fremd oder empfindet, wie so oft in Hotels, eine bedrückende Unpersönlichkeit.

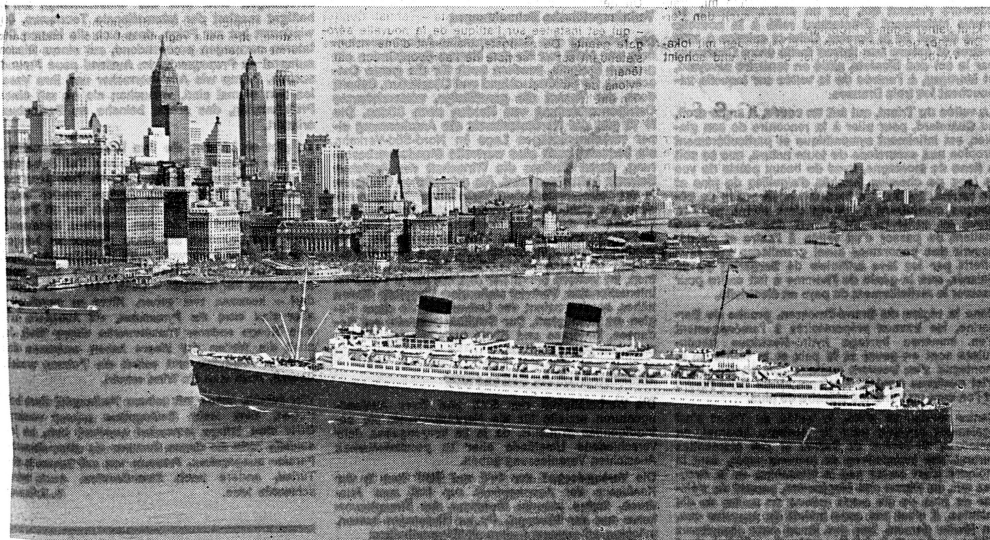
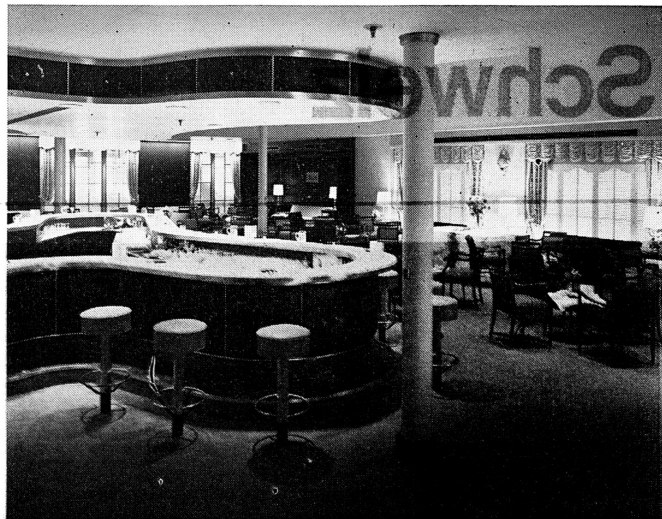
Neben den Kabinen, in die man sich jederzeit zurückziehen kann, gibt es noch viele Räume, in denen man sich ausserdem wohlfühlt, und jeder einzelne ist auf seine Art und seinem Zweck entsprechend, behaglich. Der Salon zum Beispiel, mit gemütlichen Sofas und kleine Tische zum bleiben einladen, und wo jeden Vormittag und Nachmittag der Tee serviert wird und ein Orchester für Unter-

druck, mitten in einem Garten zu sitzen. Dazu die freundlichen Stewards, die aufmerksam darauf achten, dass es keinem Gast an etwas fehle und bemüht sind, jeden, auch den kleinsten oder ausgefallensten Wunsch zu erfüllen, verleihen dem ganzen eine Atmosphäre von Eleganz und Zufriedenheit. Nicht nur im Dining-room sind die Stewards so freundlich, sondern auf dem ganzen Schiff, und ihre zuvorkommende Hilfsbereitschaft trägt viel dazu bei, die Fahrt zu dem zu machen, was sie ist: eine einzige Freude.

Herrlich ist es auch, auf dem Deck spazieren zu gehen, bei schönem Wetter auf dem offenen Deck und bei schlechtem auf dem geschlossenen. Wer lieber ausruhen möchte, kann das in bereitstehenden Liegestühlen tun, dabei die Aussicht auf das Meer geniessen oder ein Buch lesen. Wer glaubt, das Meer sei langweilig, der hat noch nie erlebt, wie grandios es ist, nichts zu sehen als das rauschende Wasser, das weit und unendlich irgendwo mit dem Himmel zusammenzustossen scheint. Hoch

türmen sich die Wellen, um im nächsten Augenblick klatschend niederzusenken, weisse Gischtkränzen mit sich tragend – vielleicht aber liegt es auch da, glatt und klar wie ein Spiegel. Klein und unbedeutend erscheinen die Sorgen, die so oft unseren Alltag bedrängen, man fühlt sich frei und gelöst und fügt sich ein in die Natur, die uns hier so erhaben und gewaltig umgibt. Die Tage auf dem Schiff vergehen viel zu rasch, und jeder Augenblick ist ausgefüllt mit neuem Erleben. Ungezwungen lernt man Leute kennen, schliesst Bekanntschaften und freut sich, einen Einblick in das Leben von Menschen zu bekommen, die aus anderen Ländern, von anderen Kontinenten kommen und vielleicht sogar eine neue Sprache sprechen. Eine Schiffsreise schenkt so viel Schönes, nicht nur an greifbaren Dingen, sondern auch an Verstehen, an innerer Sicherheit, Einsicht und Toleranz dem Nächsten gegenüber. Wollen nicht auch Sie einen Versuch wagen? Sie werden ebenso begeistert sein wie ich.

Barbara Lischke



Bar auf der «Queen Elizabeth»

Die «Queen Elizabeth» im Hafen von New York

Salon mit Tanzfläche «Queen Elizabeth»

verkauft und wird ebenfalls in Amerika einen festen Standort erhalten, um einem weltweiten Konzern als Konferenzschiff den nötigen Raum zu bieten. Bis zum Herbst allerdings wird sie den Namen «Cunard» noch über die Meere tragen. Wenig später schon wird eine neue, kleinere «Queen Elizabeth II», die 1967 vom Stapel lief und sich jetzt in der Fertigstellung befindet, einsatzbereit sein. Ich selber hatte kürzlich Gelegenheit, sowohl mit der «Carmania» als auch mit der «Queen Elizabeth» (I) zu fahren, und ich kann versichern, dass es mein grösster Wunsch ist, bald wieder eine derartige Reise zu unternehmen. Vielleicht macht man sich hier, in der Schweiz als Binnenland, falsche Vorstellungen von einer Seereise, weiss gar nicht, wie es in Wirklichkeit ist und glaubt sogar, dass man ununterbrochen an der Seekrankheit leidet. Was nun die Seekrankheit betrifft, wird man nur noch sehr selten davon befallen, weil die Stabilisatoren dafür sorgen, dass das Schiff nicht ins Rollen gerät. Kommt man an Bord, so hat man das Gefühl, ein Luxushotel oder vielleicht auch eine kleine Stadt zu betreten. Die «Carmania» ist mit ihren 22 600 BRT im Gegensatz zur «Queen Elizabeth» mit 83 678 BRT ziemlich kleiner, aber nicht weniger gemütlich und seetest. Schon die Kabinen sind wahre Schmuckkästchen. An alles ist gedacht, und man ist erstaunt, wieviel Platz für Kleider, Wäsche usw. vorhanden ist. Das Sofa wird in der Nacht zu einem bequemen Bett. Daneben gibt es Einbauschränke, mit Gestellen für die Schuhe, genügend Kleiderbügel (!), eine Kommode mit vielen Schubladen, ein Tischchen, Sessel, Spiegel und hübsche Bilder an den Wänden

haltung sorgt. Auch eine Bibliothek gibt es, mit vielen Büchern in allen möglichen Sprachen, die man kostenlos ausleihen darf. Ein Schreibzimmer mit separaten Schreibnischen und dem nötigen Briefpapier steht zur Verfügung. Wunderbar ist auch die Bar von der man durch die zahlreichen Fenster einen phantastischen Blick auf das Meer hat. Neue Filme kann man sich im Kino anschauen, selbstverständlich kostenlos. Gelegenheit zum Schwimmen bietet das geheizte Schwimmbad auf Deck oder das Hallenbad im Schiffsinneren. Wer mit Kindern reist, darf sie ohne Sorge der Obhut einer ausgebildeten Kinderschwester anvertrauen, ebenfalls gratis. Das Kinderzimmer ist ein kleines, reizendes Paradies, und jedes Kind wird sich dort, mit all den vielen Spielsachen, mit Singen und Toben, mit Bastelarbeiten, mit Zeichnen und Lesen herrlich vergnügen. Jeder Passagier darf sich auch sportlich betätigen, und unter der Anleitung eines Sportlehrers kann man sich die beim Essen zugenommenen Kilos wieder «herunterarbeiten». Ja – das Essen ist eine Sache für sich, und man wird die allergrösste Mühe haben, wenigstens einigermaßen sein Gewicht zu halten und bei der vorzüglichen Küche nicht wie ein Hefteteig auseinanderzugehen. Die ausserlesensten Menüs, Spezialitäten aus vielen Ländern, daneben eine reiche Auswahl an Leckereien verleihen jeden Passagier zu schlemmen. Der Speisesaal, das sogenannte Gartenrestaurant, ist wirklich ein Raum, in dem es einem schmecken muss. Der helle grüne Teppich, die roten Sessel, die mit blitzendem Tafelsilber gedeckten Tische und die bunten Blumen geben wirklich den Ein-



Schweiz



Salvan, chef-lieu de la vallée.

La vallée du Trient a été l'une des premières à s'ouvrir au tourisme

Lorsque, à Vernayaz, dans la vallée du Rhône, sur la rive gauche du fleuve, on lève les yeux et aperçoit les impressionnantes murailles rocheuses qui forment les gorges du Trient, on fond desquelles ce cours d'eau tumultueux se fraie un passage, on a peine à croire que, au-delà de ce paysage chaotique, qui fait un peu penser à la fin du monde, se trouve une vallée aérée et sauvage certes, mais riante tout de même, avec ses plateaux verdoyants, qui sont autant de belvédères sur lesquels ont poussé des villages et des hameaux, pour se terminer par un glacier splendidement enneigé, tout au long de l'année, éclatant de blancheur dans un décor d'une étonnante beauté, que ceignent les derniers sapins, les derniers mélèzes.

La vallée du Trient est l'une des premières du Valais à s'être ouverte au tourisme, et cela au milieu du siècle dernier déjà. Le point de départ de cet essor a été marqué par l'ouverture, en 1859, de la ligne ferroviaire de la plaine du Rhône. Le chemin de fer permettait alors aux alpinistes et aux premiers touristes de parvenir au pied même de la montagne. A partir de cet instant, la pénétration de la vallée se faisait à pied ou à dos de mulet, par un petit chemin empierré.

Au début de ce siècle, un immense bouleversement se produisit. Il s'agit de la construction d'une ligne de chemin de fer audacieuse, partiellement à crémaillère, qui, de la plaine du Rhône, à ciel ouvert ou par des tunnels creusés dans la roche vive, permettait désormais de relier Martigny au Châtelard, en passant par Salvan, les Marécottes, Le Trétién et Finhaut, ces jolis villages devenus tout soudain d'un accès facile pour les moins préparés à de longues randonnées en montagne. En même temps, du côté français, on se préoccupa de relier par le rail Chamonix, la prestigieuse station du Mont-Blanc, au Châtelard via Vallorcine.

En 1933, une route automobile fut inaugurée. Taillée dans le rocher et franchissant hardiment les gorges du Trient, sur un pont dominant de deux cents mètres le cours d'eau rageusement encaissé, elle permit de relier Martigny à Salvan, le chef-lieu de cette vallée. Par la suite, cette chaussée fut prolongée en direction des Marécottes et du Trétién, ce village accroché à la pente comme il n'est presque pas permis de l'être, non loin des spectaculaires gorges du Triège, cet affluent du Trient qui, lui aussi, dégringole en cascade, de roche

en roche, après avoir pris naissance dans la région de Barberine.

C'est au Trétién que s'arrête, pour l'instant, la route carrossable. Toutefois, un joli chemin continue, à travers un pierrier tout d'abord, puis en lacets successifs, s'élevant dans une forêt odoriférante, pour atteindre Finhaut qui, par un embranchement, se trouve maintenant directement relié à la nouvelle route du col de la Forclaz. Celui-ci culmine à 1527 mètres et assure une liaison facile entre Chamonix, par le col des Montets, situé en territoire savoyard, et Martigny, à l'entrée de la vallée sur laquelle débouchent les trois Dranses.

La vallée du Trient, qui fait un coude, à angle droit, au Châtelard, pour aller à la rencontre de son glacier, est infiniment sympathique et particulièrement propice aux excursions de toute nature, que se soit à flanc de montagne, avec de beaux points de vue le long de chemins jonchés d'aiguilles de pins et de sapins, ou sur les hauteurs couronnées de pâturages, conduisant à quelque cime altière, que l'on gravit ou contourne en suivant des sentiers permettant de passer d'un vallon à l'autre et de découvrir des panoramas aussi grandioses que ceux offerts par les lacs artificiels de Barberine ou de Salafte, que le génie de l'homme a fait naître pour assurer le ravitaillement du pays en électricité.

Dans la région du Grand-Emosson, proche de Barberine, les travaux préparatoires à l'aménagement d'un immense barrage hydro-électrique franco-suisse sont en cours et la paix et le calme de la montagne s'en trouvent quelque peu altérés. Mais, d'ici quelques années, tout sera rentré dans l'ordre et l'on aura un vaste lac alpestre de plus.

Centre touristique d'été, la vallée du Trient s'est également équipée pour le tourisme hivernal, en installant, au-dessus de Salvan et des Marécottes surtout, des installations de remontée-pente, dont la moindre n'est certes pas le télécabine de la Creusaz qui, au départ des Marécottes, permet de s'élever de plus de six cents mètres en moins de dix minutes. Il n'est pas sans intérêt de rappeler que, en février dernier, lors des Xmes Jeux olympiques d'hiver, qui se tinrent à Grenoble, dans l'Isère, c'est une jeune femme des Marécottes, Fernande Bochat, âgée de vingt-deux ans, qui, seule des cinq Suissesses inscrites pour les différentes épreuves à ski, remporta une médaille – de bronze – en se révélant l'une des trois meilleures du monde dans

la rude discipline du slalom géant. C'est là tout de même une référence...

Et puis, cette vallée est peuplée de jolies églises, fort bien restaurées, si propices au recueillement, ainsi que de croix de bois, anciennes ou nouvelles, que l'on rencontre au détour des chemins, agrémentées ou non de fleurs, qui sont autant de rappels, dans la vie quotidienne, que les choses d'En-Haut ont aussi leur place ici-bas, comme le dit fort opportunément du reste l'inscription figurant sur le cadran solaire ornant la façade principale du sanctuaire paroissial de Salvan: «Le temps fuit, le mérite demeure.» V.

Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung

Trotz der gesamtschweizerischen Zunahme an Logiernächten im Jahre 1967 um 0,8 Prozent hatte die Nordostschweiz, im Vergleich mit den übrigen Regionen, eine Abnahme von 1,2 Prozent zu verzeichnen. Das Total der Logiernächte inklusive Fürstentum Liechtenstein betrug 2 178 013, was gegenüber dem Vorjahr eine Abnahme von 22 704 oder 1,0 Prozent bedeutete. Unangenehm fällt vor allem der massive Rückgang der LN aus Deutschland auf, der in der Schweiz 0,5 Prozent, in der Nordostschweiz 7,7 Prozent beträgt. Unterschiedlich ist der Verlust ausländischer LN in den Kantonen: Appenzell A.Rh. 17 Prozent, Schaffhausen 11 Prozent, Appenzell I.Rh. 10 Prozent, Thurgau 3,5 Prozent, St. Gallen 3 Prozent und Fürstentum Liechtenstein 2 Prozent. Mit einer Zunahme von 4 Prozent fällt der Kanton Glarus auf. Am überraschenden Ergebnis der Logiernächte aus den USA (+ 13 Prozent) ist der Kanton St. Gallen (+ 28 Prozent) am stärksten beteiligt. Einmal mehr beeinflussen die Logiernächte berufstätiger Dauergäste die Statistik. Ohne diesen massiven Verlust von 27 538 LN würde nicht eine Abnahme von 0,2 Prozent, sondern eine Zunahme von 1,6 Prozent Inlandslogiernächten ausgewiesen. Der Struktur des Beherbergungsangebotes (70 Prozent Klein- und Kleinsthotels) fällt diese Gästekategorie in keiner Region so sehr ins Gewicht wie in der Nordostschweiz.

Verkehrspolitische Betrachtungen

Die Eröffnung des San-Bernardino-Autostrassentunnels war nicht nur für den Kanton Graubünden ein grosses Ereignis, sondern auch für die ganze Ostschweiz, für Süddeutschland und Oberitalien. Schafft doch der Tunnel die ganzjährige, wintersichere Ostalpenverbindung von Norden nach Süden. Die N 13 gibt der Nordostschweiz die Anerkennung einer verkehrsmässigen Lage im Nord-Süd-Verkehr, deren Einfluss die Wirtschaft der östlichen Schweiz befruchten wird. Als erfreuliches Plus zum in der ostschweizerischen Verkehrspolitik dürfen so die sichtlichen Fortschritte des Nationalstrassenbaus in der Nordostschweiz gewertet werden. Das Ostalpen-Lohnprojekt bildet ebenfalls ein stets wiederkehrendes Gesprächsthema und auch diesem Projekt wird eine weittragende Bedeutung zukommen. Im weiten bringt der Ausbau der N 1 den im internationalen Verkehr stehenden Flughafen Kloten näher, somit gewinnt der Luftverkehr für diese Region an Wichtigkeit. Der Schiffsverkehr auf Bodensee, Untersee und Rhein erzielte auch im Berichtsjahr gute Resultate.

Zusammenarbeit der SVZ und NOV

Die Werbetätigkeit der SVZ und ihrer Auslandsagenturen erzielte für die Nordostschweiz ein befriedigendes Ergebnis, da ja im vergangenen Jahr ausschliesslich die Nordostschweiz eher zu pessimistischen Aussichten Veranlassung gaben.

Die Verbundenheit der SVZ und NOV kam in der Konferenz der Agenturchefs der SVZ zum Ausdruck. Einige aktuelle Probleme des Fremdenverkehrs und der Werbung, die zur Diskussion kamen, möchten wir unseren Lesern nicht vorenthalten: Besondere Wichtigkeit wurde der Zusammenarbeit der verschiedenen Organisationen und Vereine beimessen. Solche Kollektivaktionen, in welchen die Kur- und Sportorte als Einheit Prospekte, Plakate, Hotellisten, Pauschalarrangements usw. herausgeben, würde zuverlässige und weitverbreitete Verteilung bedeuten. Weitere Gesprächsthemen waren die Konzentration der Auskunftsgabe, die Kinderbetreuung in Kurorten, die oft unzureichenden Hotelvermittlungen durch die Kur- und Verkehrsvereine und das Problem der Ferienwohnungsvermittlung. Auch die Regelung der Trinkgeldfrage kam zur Diskussion.

Allgemeine Werbemassnahmen

Das Zusammenspiel von Public Relations und Werbung sowie von Industrie- und Fremdenverkehrsverbänden spielte auch im letzten Jahr eine grosse Rolle. So bemühte sich der NOV nicht nur mit den üblichen Werbemassnahmen, die Touristen vermehrt anzulocken, sondern führte auch Werbereisen im In- und Ausland durch. Nach wie vor kam auch der F.I.M. «Nordostschweiz» in der Schweiz wie auch im Ausland gut an. Die Zusammenarbeit mit Reiseorganisationen des In- und Auslandes trugen dazu bei, dass die Region Nordostschweiz im internationalen Reiseprogramm gut vertreten ist. Ebenfalls vielseitige Propaganda wurde durch Vorträge, Radio, Fernsehen und die Presse betrieben.

Zum Schluss sei vielleicht noch erwähnt, dass auch die bewilligten Subventionen der Regierung der Kantone, die der NOV angeschlossen sind, verschiedene bedeutsame Werbekampagnen ermöglichten und der Apparat der Geschäftsstelle ausgebaut werden konnte. Vonn der NOV auch in Zukunft der sich in aller Welt rivalisierenden Fremdenverkehrswerbung die Waage halten kann, wird seine rege Tätigkeit bestimmt Früchte tragen. L.

Frisch vom Spiess...

Obwohl der Tourismus eine Massenbewegung unseres Jahrhunderts ist, in Gazetten oft verglichen mit den Völkerwanderungen des Mittelalters, legt der Tourist doch immer noch Wert darauf, nicht als «Massenprodukt» betrachtet zu werden. Zwar richtet sich eine nicht unbedeutende Menge von Ferienreisenden nach einem Leitthema; in diesem Falle: dem örtlichen Reisebüro. Tatsächlich können Reiseagenturen ein Land «en vogue» bringen, es aber auch, wenn es ihnen ins Konzept passt, «schneiden». Nun sind zwar alle Menschen anatomisch (mehr oder weniger) gleich, keinesfalls gleich sind jedoch ihre Reaktionen. Eigenartigerweise können aber wiederum ganze Völker so quasi unisono reagieren, wenn ihnen etwas gegen den Strich geht. Je aufgeklärter, besser gesagt, je entwickelter ein Volk in geistiger und vor allem politischer Hinsicht ist, um so empfindlicher reagiert es auf die Geschehnisse in der grossen Welt. Der gebildete Mensch entwickelt hier schon eine beinahe seismographische Empfindlichkeit.

Doch stellen wir einmal die Frage, was ein Ferienreisender von einem Aufenthalt in einem ihm fremden Lande erwartet.

Angenommen, er wäre Schweizer, so würde er wohl von einer ihm fremden Landschaft träumen, etwa von Meer, Dünen, Palmen usw. Natürlich ist er ein Sauberkeitsfanatiker und ständig auf der Suche nach Perfektion. Ein verlotertes Regierungsgebäude kann ihn masslos erzürnen, und ein nicht glänzend funktionierendes WC wird ihn unweigerlich aus dem seelischen Gleichgewicht werfen. Selbstverständlich will er auch gut und reichlich essen. Am liebsten hier jedoch einmal täglich Rösti und mehrmals wöchentlich Bratwurst oder Geschnetzeltes. Die Exotik bleibt ihm auf Landschaft und Menschen beschränkt. Aber unser Tourist stellt – vielleicht als einziger in der Welt – auch politische Bedingungen. Als Milpatentinhaber der Demokratie lehnt er vor allem Diktaturen ab. In einen Polizeistaat fährt er höchstens, um Geschäfte zu machen oder das Gruseln zu erlernen, keinesfalls aber zur Erholung. Unter geknechteten Menschen zu leben, verschlägt ihm den Atem. Zu seiner Ehre sei gesagt, dass ihm auch das billigste Angebot dann nicht zu einem Besuch verlockt, wenn die politischen Ansichten des betreffenden Diktators den seinen diametral entgegenstehen. Auf sein Wohlwollen aber kann ein Diktator dann rechnen, wenn er nur schnell mal in seinem Lande Ordnung machen will, wie das etwa der kinnstarke Duce zu tun vorgab.

Nun ist es aber so, dass allen Diktaturen die Felle schneller wegschimmen, als sie selbst crawlen können. Anders ausgedrückt, ein Land, das von der Demokratie auf Diktatur umschaltet, wird zu allererst von den Touristen ignoriert. Je mehr Porzellan zerschlagen wird (bei der Umschaltung), um so heftiger reagiert der internationale Tourismus, das wiederum hat zur Folge, dass sich die Herren Diktatoren sozusagen postwendend, mit einem Riesenaufwand an Propaganda, im Ausland neue Freunde suchen. Plump wie Alleinherrscher und ihre Vasallen nun einmal sind, versuchen sie es mit einem Preisdumping, das schon beinahe an Bestechung erinnert.

Da gibt es Länder, die ihre Werbung abwerten – also die eigenen Bürger um einen Teil ihres Vermögens betrügen – und diese «edle Tat» dann zum Touristenlag hochspielen. Anders wieder setzen die Preise ihrer Hotels diktatorisch um 30 Prozent herunter, wobei sie es den Hoteliers überlassen, Preis und Unkosten auf einen Nenner zu bringen. Das sind aber doch wohl recht fragliche Lockvögel. Der demokratisch orientierte Mensch aber weiss auch, dass Regierungen – wenn man sie so nennen darf – kommen und gehen. Nicht so vergänglich aber sind etwa die Pyramiden, die Akropolis und eine Menge anderer Wunderwerke dieser Welt. Ja, auch die Wellen der Meere haben anderswo den gleichen Rhythmus und selbst die Palmen wedeln überall, wenn sich ein Wind erhebt.

Wer möchte schon mit seinem Feriengeld dazu beitragen, dass mehr Gefängnisse gebaut werden? Oder dass Kriege provoziert werden? Nun, ich jedenfalls hatte für diesen Sommer die «Stay-at-home-Parole» ausgegeben. Freunde von mir führen in die Türkei, andere nach Skandinavien. Auch keine schlechte Idee. O. B. Server

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.–, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.–, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.–, halbjährlich Fr. 25.–, vierteljährlich Fr. 14.–, **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. **Inseratenteil:** P. Steiner.

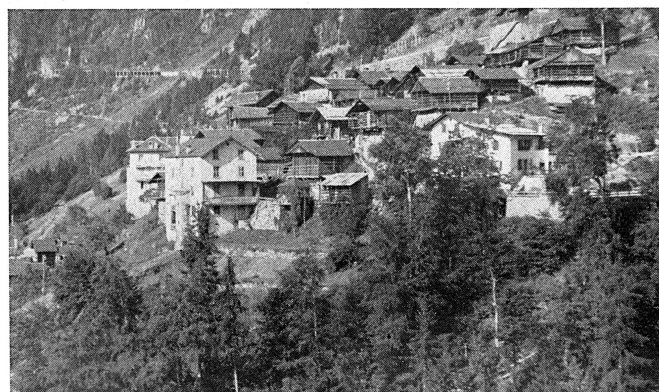
Announces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. **Pour l'étranger** abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

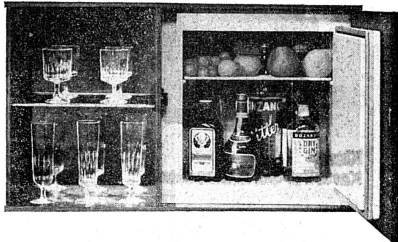
Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. **Administration des annonces:** P. Steiner.



Le Trétién, accroché à la pente, non loin des gorges sauvages du Triège, affluent du Trient.

elenova WAND-KÜHLSCHRANK

Inhalt 25 Liter, geräuschloses Absorber-Aggregat, 2 Eisschalen, Gläserfach mit Spiegelrückwand, Nussbaum oder Limba furniert. Breite 77 cm, Höhe 45 cm, Tiefe 31 cm.

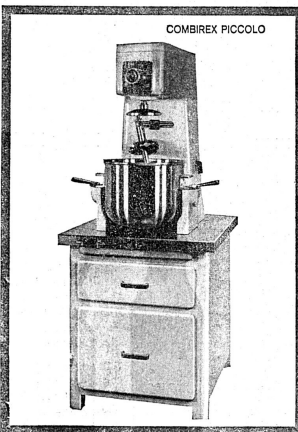


Fabrik für elektrothermische Apparate
2575 Täuffelen, Tel. (032) 86 15 45.



UNIVERSAL KÜCHEN- MASCHINEN

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08



ELEKTRO KARTOFFEL- SCHÄL- MASCHINEN

Für jeden
Betrieb
die geeigneten
Küchen-
Maschinen
Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen
Heime
Anstalten
Spitäler

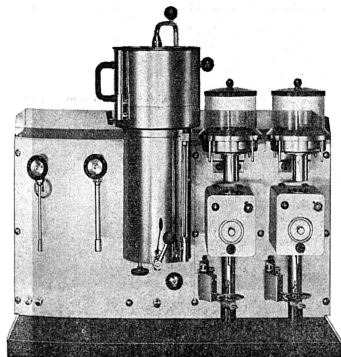
Comptoir, Halle 32, Stand 3237

3 Handbewegungen braucht es zur Bedienung des unerreichten Schaerer- Kolbenautomaten

1 Dosieren 2 Brühen 3 Wegnehmen

Einfacher geht es nicht mehr
Automatisches Spülen der Brühkammer
Über 200 Tassen pro Kolbenautomat in der
Stunde
Kein Verkalken des Automaten mehr möglich

Modelle für jeden Betrieb



schaerer



schaerer

Kaffeemaschinenfabrik

Offizielle Fabrikvertretungen:
A. Hug, 4000 Basel, St.-Alban-Vorstadt 52, Tel. (061) 24 55 55
M. Roth, 9000 St. Gallen, Brauerstrasse 29, Tel. (071) 24 48 22
E. Reimann, 8050 Zürich, Jungholzstrasse 34, Tel. (051) 57 63 29
Max Wüthrich, 5723 Teufenthal/Aarau, Tel. (064) 46 19 66
Glauser & Co. AG, 3000 Interlaken, Centralstrasse 6,
Tel. (036) 2 26 61
C. Nicolet, 1200 Genf, 17, rue des Rois, Tel. (022) 25 17 28
E. Ghezzi, 3000 Visp, Tel. (028) 6 28 22
C. Nicolet, 6900 Lugano, Corso Elvetia 13, Tel. (091) 2 86 94

M. Schaerer AG
3084 Wabern-Bern
Telefon (031) 54 29 25

Servicestellen in Bern, Zürich, Luzern, Basel, St. Gallen,
Splez, Biel, Teufenthal/Aarau, Genf, Lausanne, Neuchâtel,
Visp und Lugano.

Comptoir Halle 32, Stand 3209

Warum sich verantwortliche Leiter (Besitzer, Direktoren, Vorsteher, Verwalter und Geranten) von Hotels, Restaurants, Kantinen, Kliniken, Spitälern, Anstalten, Heimen, etc., etc. den guten Namen WMF merken müssen! Weil dieser Name noch und noch Vorteile bietet.

Vorteile, die sich nicht nur — wie bisher — auf die Lieferung von Pfannen und Küchengeräten beschränken. Wir liefern jetzt alles für den gedeckten Tisch. Für Hotels, Restaurants, Kantinen, Tea-Rooms, Für Spitäler, für Kliniken, Anstalten und Heime. Nicht für alle dasselbe. Nein, für jeden das Richtige. Für jeden alles komplett für den entsprechenden Tisch und für die Küche. Unübertrefflich im Angebot. Unübertrefflich in Qualität. Unübertrefflich im Stil. Und alles seinen Preis wert. Und wie alles zueinander und untereinander passt, phantastisch, eben WMF.

Für das anspruchsvolle Hotel:

Hotel-Geschirr von Rosenthal mit dem dazu passenden Glas, z. B. kombiniert mit versilberten WMF-Légumiers und versilbertem WMF-Besteck.



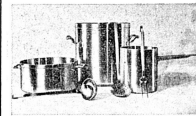
Für das fröhliche Restaurant:

Hotel-Geschirr von Thomas, kombiniert mit WMF-Besteck und Hohlwaren aus Cromargan®, dem unverwundlichen kratzfesten Material.



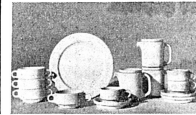
Für die Grossküche:

Alles was ein Koch braucht, um darin feine Sachen zu machen. Pfannen, Casserollen in allen Grössen, sowie Küchengeräte.



Für die Kantine:

z. B. das Thomas-Stapel-Geschirr, weiss, einmalig praktisch.



Für Kliniken und Spitäler:

Thomas-Stapel-Geschirr mit fröhlichem Dekor. Das richtige Geschirr für das Krankenzimmer.



Für Heime, für Anstalten, für alle das Richtige. Wir liefern ab heute direkt und sofort.

Bitte kommen Sie zu uns und lassen Sie sich in unserem modernen Show-Room inspirieren. Verlangen Sie — in Ihrem eigenen Interesse — bebilderte Unterlagen oder noch besser, den Besuch unseres Beraters.



WMF Zürich AG, Bernstrasse 82, 8953 Dietikon 2, Telefon 051/98 42 42

Einen Koch kann diese Maschine nicht ersetzen



aber ihm bei folgenden Arbeiten helfen:

z. B. je nach eingesetzter Arbeitsscheibe:
alle Arten von Gemüse schneiden, reiben, hacken, raspeln oder würfeln. Rohes oder gekochtes Gemüse, Früchte und Pilze mit grösster Präzision verarbeiten. Mit besonders konstruierten Messern Tomaten und Bananen, fast ohne Saftverlust, schneiden, Zwiebeln hacken. Rohe Kartoffeln, Karotten, Sellerie usw. für jeden Verwendungszweck in jeder gewünschten Grösse würfeln, Kartoffeln für pommes-frites in gleichmässige Streifen schneiden etc. etc. «Hälde» heisst diese ideale Küchenmaschine.



Küchen- und Kantineinrichtungen, Spitalküchen, Geschirrwaschmaschinen, Universal-Küchenmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Friteusen, Küchen-Mobiliar, Economat-Einrichtungen, Thermische Apparate, Marmiten, Kochgeschirr, Küchen-Kleininventar, Service-Geschirr etc.

Schwabenland & Co. AG Zürich
Nüscherstrasse 44 - Telefon 051/25 37 40

Comptoir Suisse jetzt: Halle 32, Stand 3207
Bureau à Lausanne: Emil Baldeck, 15, av. Denantou, Tel. (021) 26 20 07

NEU

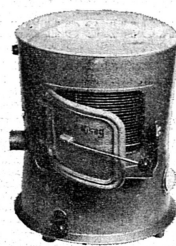
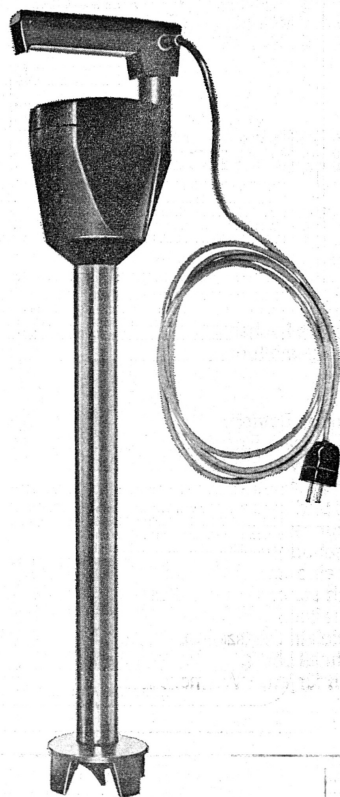
Kisag- Rührstab für das Gastgewerbe

mit den praktisch unbeschränkten Möglichkeiten. Der Kisag-Rührstab ist ausserordentlich leistungsfähig und robust, handlich, praktisch und bequem. Max. Eintauchtiefe = 45 cm (!).

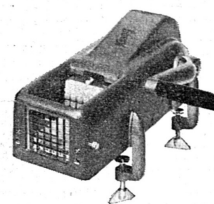
Der Kisag-Rührstab wirkt in jedem Kochgefäss direkt. Er zerkleinert, zerhackt und verbessert auf mühelose und einfachste Art. 220 V, luftgekühlt und SEV geprüft.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte oder eine kostenlose Vorführung.

Halle 31 Stand 3100
Halle 31 Stand 3132



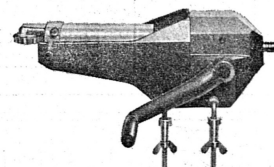
Kisag-
Kartoffel-Schälmaschine



Kisag-
Pommes-frites-Schneider



Kisag-Friteuse



Kisag-Multipress



Kisag-Crème-
Dispenser



Kisag-Rahm-
bläser



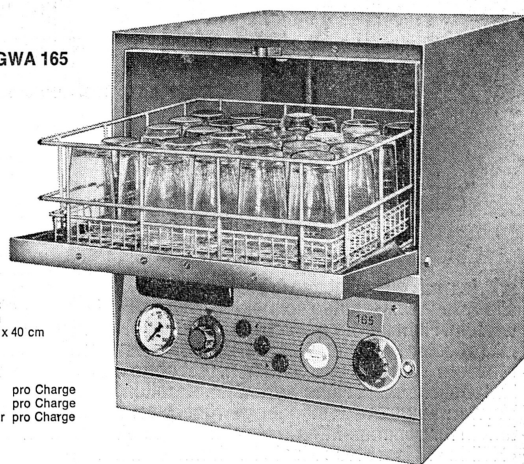
Kisag

Kisag AG
4512 Bellach
Tel. (065) 2 45 44

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 165



Abmessungen:
52 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Inhalt:
40-60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik
Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
LUGANO: T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
ST. GALLEN: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau
Tel. (071) 85 27 92
ZÜRICH: F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (031) 22 88 66

Zwei Waschbecken und trotzdem sparen

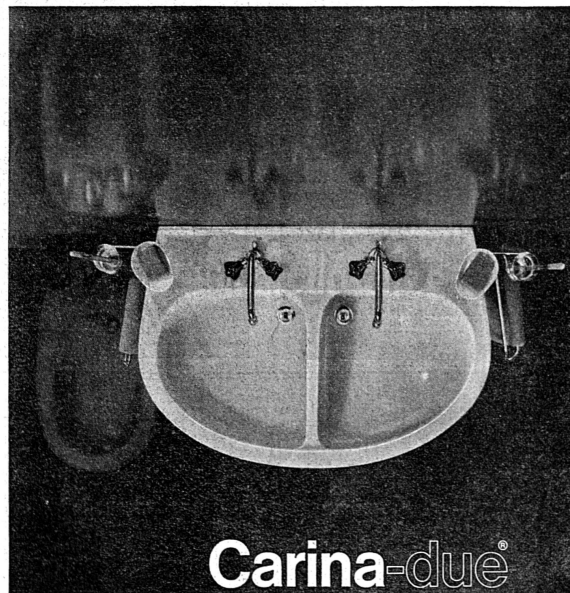
sparen
an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

sparen
bei den Aussenmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

sparen
an Raum, denn dank der ausgewogenen Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Waschtisch stehen.

zwei Waschbecken
geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.

Sabez
Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau
und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/47 35 10



Carina-due

bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten

Dieser Küchenchef spricht hier über Gasküchen und darüber, was für Gasküchen spricht.



Herr Hans Steffen ist Leiter und Chefkoch des Personalrestaurants bei der Rückversicherung in Zürich.

«Jeden Tag koche ich mit nur 4 Hilfskräften verschiedene Menüs für 500 bis 600 Personen. Ausserdem gibt es täglich einige à la carte-Spezialitäten – und zudem essen 5 bis 6% der Belegschaft Diät. Daraus ersieht man eigentlich schon, wie wichtig Gas für mich ist. Gas ist die gehorsamste Hitzequelle, und man kann damit an vielen verschiedenen offenen und geschlossenen Kochstellen arbeiten. Bei der Verschiedenheit der Gerichte, die ich täglich zubereite, sind mir diese Vorteile von Gas eine grosse Hilfe.»

Köche, die mit Gas kochen, wissen, weshalb sie das gerne tun:

Gas ist sparsam im Betrieb.
Gas hat eine sichtbare Flamme.
Gas gibt viel oder wenig Hitze – ganz nach Wunsch.
Gas ist schnell und sofort wirksam.
Gas ist anpassungsfähig.
Gas hat eine gehorsame Flamme.
Gas garantiert eine saubere Küche.
Gas ist wirklich stufenlos regulierbar.
Gas ist wirtschaftlich.
Gas bewährt sich in Stosszeiten.
Gas ist blitzschnell bereit.
Gas eignet sich für jeden Wärmebedarf.

Der Service der Gaswerke ist prompt und zuverlässig.

Und die meisten dieser Vorteile kann nur Gas Ihnen bieten!

Verlangen Sie unverbindliche Kalkulationen und Konstruktionsangaben für Ihr Projekt bei Ihrem Gaswerk. Ein Anruf genügt.



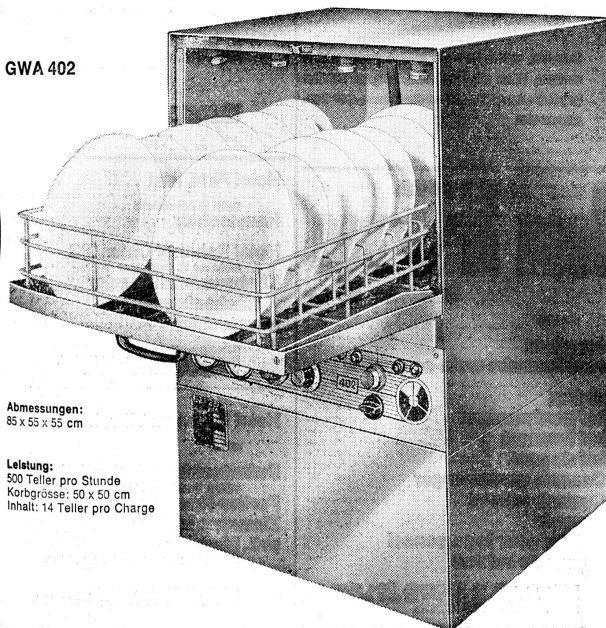
Vieles spricht für Gas!

→

LIBO – BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 402



Abmessungen:
85 x 55 x 55 cm

Leistung:
500 Teller pro Stunde
Korbgrösse: 50 x 50 cm
Inhalt: 14 Teller pro Charge

COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

LIBO BERN

Geschirrwashautomatenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Rolf, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈ: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
LUGANO: H. Ramel, Tel. (021) 24 05 42
ST. GALL: T. Bolla, Tel. (091) 3 92 25
P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau
Tel. (071) 85 27 92
F. Berni, Tel. (051) 35 46 01
W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
H. Eugster, Tel. (031) 22 68 68

In jedes neue Hotelzimmer gehört ein

CPT-Safe (world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa – bald rund um die Welt – eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.—.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG
Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

BAUER AG

Bankanlagen, Tresor- und Stahlmöbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83

Stellenangebote Offres d'emploi



Tessin

Gesucht tüchtige

Alleinsekretärin

für Empfang, Journalwesen usw. in Hotel mit Erstklassrestaurant.
Eintritt 15. September oder nach Uebereinkunft

Offerten sind zu richten an
Taverna dei Pini, Milano, Tel. (091) 8 76 43.

7910

Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald

sucht für Winter- und Sommersaison, Eintritt 15. Dezember 1988,

Zimmermädchen Hausmädchen Anfangszimmermädchen Saaltöchter Etagenportier Hausbursche

für Frühjahr 1989

Saal-Lehrtochter

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Otto Hauser, Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald.

7950

Gesucht tüchtige, freundliche

Buffettochter oder Buffetdame

(Anfängerin wird angelernt)

Restaurant Goldener Ochsen, Ringstrasse 23, Olten, Tel. (062) 5 39 35.

409 On

Berghotel

sucht für die nächste Wintersaison

Maitre d'hôtel Concierge Saalkellner Zimmermädchen Etagen-Portiers Nachtportier Lingère Saalcommis Küchencommis Küchenaushilfen

Schreiben unter Chiffre F 39087 an Publicitas, 6901 Lugano.

Gesucht in Berghotel für die nächste Wintersaison

Direktor

mit mehrjähriger Praxis.

Schreiben unter Chiffre D 39085 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant

Koch

neben Küchenchef.

Gute Behandlung, Rechter Lohn. Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Traube, 9225 Roggwil bei Arbon TG, Telefon (071) 48 12 19.

3924 G

Restaurant du Théâtre, Neuchâtel

Tél. (038) 5 29 77

cherche tout de suite

Sommerliet ou sommelier

ainsi qu'une

Fille de maison

21870 N

Restaurant du Théâtre, Neuchâtel

tél. (038) 5 29 77

cherche tout de suite

Fille ou garçon de buffet

21869 N

Clinique cherche Gouvernante

apte à diriger du personnel auxiliaire et ayant de l'expérience. Poste de confiance qui demande de la discrétion et du savoir-faire. Caisse de retraite.

Et

1 Commis de cuisine

date d'entrée: de suite ou à convenir. Caisse de retraite.

Ecrire sous chiffre PU 39393 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Berghotel am Pizol sucht für Wintersaison:

1 Küchenchef (Alleinkoch)

2 tüchtige Serviertöchter (für Restaurant und Bar)

1 Buffettochter (evtl. Anfängerin)

1 Küchenmädchen

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.
Offerten an: Telefon (085) 9 23 50.

OFA 0871801

Gesucht in gutgehende Bar in St. Gallen
junge, gewandte

Barmaid

in Jahresstelle.

Schriftliche Offerte mit Bild und Referenzen erbeten
an P. Brügger, Dancing



Brühlgasse 15, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 01.

3927 G

Gesucht auf 15. 9. oder nach Uebereinkunft 2 tüchtige,
junge

Restaurationsstöchter

in grösseres Restaurant Nähe Zürich (Schicht).
Fünftagewoche, sehr guter Verdienst.
Dasselbst im gleichen Betrieb.

junger Koch

evtl. nur bis Frühjahr 1989.

Offerten erbeten an
Familie E. Brönmann, Restaurant GLATTHOF,
8152 Glatthofbrugg / ZH, Telefon 83 66 77.

8072

Zunftthaus zur Waag, Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Chef de partie – Saucier (Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an O. Probst, Münsterhof 8,
8001 Zürich, Telefon (051) 27 07 30.

8073

Au Rendez-vous Restaurant – Tea-room – Bar 3818 Grindelwald

Wir suchen auf Dezember

Barmaid Serviertöchter Buffettochter

Offerten gef. an F. Kaufmann-Jost.

8075

Verbier

Engagements pour la prochaine saison d'hiver
début décembre – fin avril

Caissières pour self-service

Pâtissier

Commis pâtissier

Chefs de partie

Cuisiniers

Commis de cuisine

Garçons de cuisine

Garçons d'office

Faire offres avec prétentions de salaires, copies de
certificats et photo au Restaurant des Ruinettes,
1936 Verbier, Alt. 2200 m, tél. (026) 7 12 79.

8171

Gesucht in Jahresstelle Küchenchef-Alleinkoch (Lehrling vorhanden)

Eintritt 1. Dezember 1988.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an

Hotel Maria, Sils-Maria

8076

Grand Hôtel à Genève cherche

Chef pâtissier

éventuellement place à l'année.

Envoyer copies de certificats, curriculum vitae et
photo sous chiffre 8078 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Hotel Bären, 3655 Sigriswil

sucht in Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft

1. Sekretärin

dreisprachig in Wort und Schrift, mit Praxis
für Réception und Büro

Restaurationsstöchter oder -kellner

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Buffettochter

(auch Anfängerin) oder Buffetbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto
an P. Schmid, Hotel Bären, 3655 Sigriswil,
Telefon (033) 51 23 23.

8079

Gesucht nach Uebereinkunft Initiativer

junger Mann aus dem Gastgewerbe (evtl. mit Wirtschaftspatent)

bevorzugt Koch, zur Führung unseres gemischten Betriebes mit Sportanlagen in Zürich.

Interessante und ausbaufähige Position.

Bewerber, welche über die nötigen Fachkenntnisse
verfügen, bitten wir, Lebenslauf, Zeugnisabschriften
und Foto unter Chiffre 8143 an Hotel-Revue, 3011 Bern,
einzusenden.



cherche:

Réception: Réceptionnaire main-courantier

Cuisine:

Chef gardemanger

Chef tournant

Chef de garde

2 Commis gardemanger

1 Commis saucier

3 Commis

Cuisinier pour le personnel

Garçons de cuisine

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres avec
copies de certificats et photo au chef du personnel,
Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

8077

Gesucht

Gerant oder Gerantenehepaar

in Reiterschlosshotel in der Lüneburger Heide, 35
Betten, antike Möblierung, moderne Betriebsanrich-
tung, Grosser Park, moderne Reitbahn. Gute Stamm-
kundschaft. Antritt baldmöglichst. Reitbetrieb wird
auf gesonderte Rechnung von Fachmann geführt.

Bewerber wollen sich melden bei Hippo AG, Ba-
denerstrasse 156, 8036 Zürich, Tel. (051) 25 52 55.

Restaurant «Du Parc», 5400 Baden bei Zürich

sucht:

Serviertöchter (restaurationskundig)

Serviertöchter-Anfängerin

Restaurationskellner

Buffettochter-Anfängerin

Offerten an Jean Stilli, Restaurant Du Parc,
5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53.

8174

Palace Hotel und National, Wengen

sucht:

1. Lingerie-Gouvernante

(evtl. Jahresstelle)

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

818

L'Hôtel Suisse à Genève

cherche pour le 1er octobre ou date à convenir:

une femme de chambre, qualifiée

et

deux filles de lingerie

éventuellement débutantes

Ces employées doivent être de nationalité suisse
occupées en Suisse depuis plus de 7 ans.
Bons gages et conditions sociales. Logement dans
chambres individuelles. Place à l'année.

Faire offre à la direction.

817

Hotel Limmathaus, Limmatstr. 118, 8005 Zürich

sucht in Jahresstelle:

Koch Serviertöchter oder Kellner Portier Buffetmädchen oder -bursche Lingeriemädchen Hausmädchen

Es kommen nur Schweizer oder Niederländer in
Frage. Guter Verdienst – geregelte Freizeit!

Offerten erbeten an die Direktion oder
Telefon (051) 42 52 40.

OFA 11855

Hotel First, Rigi

sucht in Jahresstelle

Haustöchter

Hotel Bahnhof Cham/ZG

sucht auf 15. September

Küchenmädchen oder Küchenbursche Haustöchter

Offerten an Hotel First,
Familie Aplanalp, 6356 Rigi-Kaltbad,
Telefon (041) 83 14 64.

P 31481

Hotel Bären en Ville, Biel

sucht

Buffettochter oder Buffetbursche

willige Tochter würde angelernt

Portier-Hausbursche

Zimmermädchen

evtl. Ehepaar

Eintritt 15. September oder 1. Oktober.

Offerten Hotel Bären en Ville,
Telefon (032) 2 45 73, Nidaugasse 22, Biel.

P 151

Wir suchen auf etwa Mitte Oktober oder nach

Uebereinkunft

Köchin

Jahresstelle.

Offerten an:

Hotel Casana, 7250 Klosters

C. und T. Meisser
Telefon (083) 4 12 29.

P 1518 G

7050 Arosa Hotel Belvedere-Tanneck,

sucht für lange Wintersaison ab Ende November:

**Saaltöchter
Service-Tournante
Hilfsportier
Bar- und Restauranttochter
Commis de cuisine
Pâtissier
Office- und Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Ernst A. Tagmann, Hotel Belvedere-Tanneck, 7050 Arosa.

798

Hotel Couronne, Zermatt

sucht für lange Wintersaison

**Grillkoch
Restaurationskellner
Saalkellner
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Buffethilfe
Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:
H. Julien, Hotel Couronne, 3920 Zermatt.

P 31663 S

MOTEL

Sport-Motel, Zweisimmen

Gesucht

Kellner oder Serviertochter

für Speisesaal und Restaurant, Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache erwünscht. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Eintritt: 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft.

Anfragen am Fam. H. Liebi, Tel. (030) 2 14 31.

15666 Y

Hôtel Farinet, 1936 Verbier

Laboratoire

**Chef confiseur-pâtissier très
qualifié, salaire élevé
Commis confiseur-pâtissier
Garçon de laboratoire**

Hôtel

Secrétaire de réception-direction

Portier de nuit

Femmes de chambre

**Aide femme de chambre (châlet
propriétaire et personnel)**

Lingère ou aide-lingère

**Chefs de rang qualifiés (français,
anglais, allemand)**

Caviste

Commis de cuisine

Garçons de cuisine

Filles d'office

Filles de buffet

Dancing

**Barman très qualifié (français,
anglais, allemand)**

**Garçons de bar (français, anglais,
allemand)**

Dame de vestiaire

Garçon d'office (nuit)

Offres à la direction.

7667

basel



**hotel
Excelsior
garni**

Aeschengraben 13 Telefon 061/35 31 33

Gesucht
nette, freundliche

Töchter

In Privatpension am Zürichsee, zur Mithilfe in Küche und Zimmer. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Privatpension «Villa Sunnesch».
Fam. B. Stuber-Zedi, 8712 Säfa,
Telefon (051) 74 98 41.

13381 GI

Hotel-Praktikantin (Schweizerin)

Für die Wintersaison, Mitte Dezember 1968 bis Ende April 1969, suchen wir eine

Einer willigen Tochter bietet sich die Möglichkeit, das Hotelfach in allen Sparten kennenzulernen.

Offerten sind erbeten an
H. Walther, Hotel Müller, 7504 Pontresina.

8037

Leukerbad das ganze Jahr

Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad/Wallis

sucht für seine 6 Hotels für lange Winter- und Sommersaison (Mitte Dezember bis Oktober)

Réceptions-Tournant(e) Journalführer(in) Econome Badekassierin

**Telefonist
Logen-Tournant
Nachtwächter
Nachtportier
Chasseur**

**Lingerie-Gouvernante
Etagegouvernante
Hilfs-Gouvernante
Office-Econome-Gouvernante**

**Restaurations-tochter
Obersaaltöchter
Saalkellner
Saaltöchter
Kellnerlehrling
Saallehrtochter**

**Barmaid für Dancing
Restaurations-tochter (Tournante)**

**Saucier
Gardemanger
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

Leukerbad das ganze Jahr

8031



Für die Betriebskantine sucht Micarna AG, Bazenheid, ein neuer, moderner Produktionsbetrieb des Migros-Genossenschafts-Bundes, eine tüchtige, gut ausgebildete

Köchin

Wir bieten:
Gute Entlohnung
Fünftagewoche
3 Wochen Ferien
Ausgebaute Sozialeinrichtungen

Verlangen Sie bitte unsere Broschüre.
Micarna AG, Metzgereibetrieb, Hauptpostfach,
8401 Winterthur.

P 575 W

Hôtel de l'Ancre Genève,
34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2,

cherche pour le 15 septembre au début décembre

Portier d'étage – Portier de nuit

pour remplacement vacances.

Faire offre à la direction.

8028

Berghaus Eggli, 3780 Gstaad BO

sucht für kommende Wintersaison:

Restaurations-tochter
(sprachkundig, Schweizerinnen)

Kiosk-/Buffettochter
(sprachkundig, Schweizerin)

Commis de cuisine

Offerten mit Foto und Zeugniskopien richten an
Familie Breithaupt, Küchenschef, 3780 Gstaad.

8015

Hotel Müller, Pontresina, sucht für kommende Winter- und Sommersaison (ab etwa Mitte Dezember 1968):

**Loge:
Portier-Conducteur**
(sprachkundig, Fahrbewilligung A)

**Küche:
Saucier, Entremetier, Commis**

**Saal:
Saaltöchter, Kellner
Saalpraktikantin**

**Etage:
Etageportier**

**Lingerie:
II. Lingère (Glätterin)**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen sind erbeten an
Hans Walther, Hotel Müller, 7504 Pontresina.

8036

Posthotel Parpan GR

sucht für kommende Wintersaison:

Koch

(Schweizer)

Commis

(Schweizer)

**Portier – Hausbursche
Restaurations-tochter
Buffettochter
Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Posthotel, 7076 Parpan.

7953

SPORTHOTEL PONTRESINA, 1830 m. ü. M.

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Küche:

Chefs de partie:

Saucier

Entremetier

Gardemanger

Pâtissier

Commis de cuisine:

mehrere

1 Kochlehrling

Office-Küche:

Argentier

Küchenburschen und -mädchen

Saal:

Demi-chefs

Commis de rang

Office-Saal:

Officegouvernante (evtl. Ehepaar)

Officemädchen

Restaurant:

Restaurations-tochter

(sprach- und fachkundig)

Loge:

Nachtportier

(sprachkundig)

Chasseur

Etage:

Zimmermädchen

Portier

Allgemein:

Kontrollleur

(fachkundig)

8035

Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für etwa Mitte September

Réceptions-Sekretär

für Korrespondenz und Kassa

Zimmermädchen

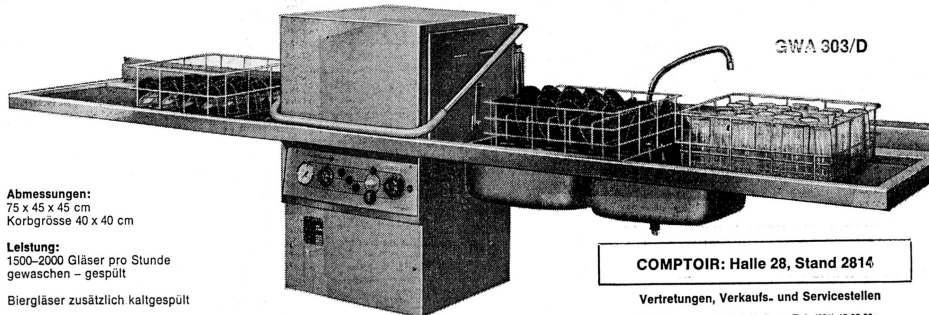
Nur Schweizer oder Niederländer.

Ausführliche Offerten an die Direktion.

7458

LIBO – BERN

LIBO bietet immer mehr!



Abmessungen:
75 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Leistung:
1500-2000 Gläser pro Stunde
gewaschen – gespült

Biergläser zusätzlich kaltgespült

COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

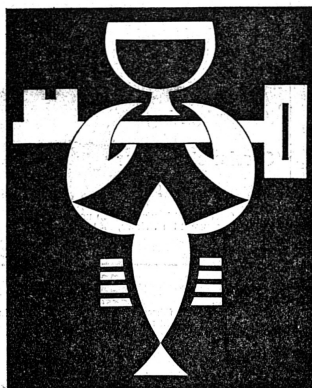
Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
LUGANO: H. Ramei, Tel. (021) 24 25 42
ST. GALL: T. Bolla, Tel. (081) 3 62 25
Service: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service: P. Schöch, Gossau, Tel. (071) 85 27 92
ZÜRICH: F. Bernat, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik
Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Frankfurt: 1 Termin — 2 Veranstaltungen



Die große diesjährige Doppelveranstaltung präsentiert dem Fachmann aus dem gastronomischen Gewerbe ein unvergleichliches Angebot von internationalem Rang.

12. Internationale Kochkunst-Ausstellung

„Olympiade der Köche“ mit Kochmannschaften aus aller Herren Länder. Plattenschau (Kalte Küche). Küche der Welt (Warme Küche). Diät-Küche (zum ersten Mal im Rahmen der IKA).

19. Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe

Aktuelles Angebot der Zulieferindustrie, ca. 500 Aussteller aus dem In- und Ausland.

Außerdem: Viele interessante Sonderschauen, u. a. Sauna und Swimmingpool im Hotel, Kegeln, Vorführungen des Internationalen Genfer Verbandes.

Kommen Sie nach Frankfurt, es lohnt sich.

12. Internationale Kochkunst-Ausstellung

19. Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststätten-Gewerbe

Frankfurt am Main, 12. — 20. Oktober 1968, täglich von 10 — 18 Uhr

Vertretung in der Schweiz: Natural A.G., 67 Nauenstraße, 4002 Basel 2, ☎ (061) 34 70 70

FINDUS
tiefgekühlt - surgelé

Garten-Erbesen - ein neuer Erbsengenuss für Ihre Gäste

zart, voll im Geschmack - und so appetitlich

versuchen auch Sie einmal die Garten-Erbesen von Findus, und Sie werden verstehen, warum sie so an Beliebtheit gewinnen — Tag für Tag; denn sie sind anders als alle andern. Unsere Spezialität, die Garten-Erbesen, werden dann sicher bald auch zu Ihrer Spezialität für Ihre Gäste.

Bieten Sie Ihren Gästen einen neuen Erbsengenuss mit den feinen Garten-Erbesen von Findus.

unübertroffene Qualität - günstige Kalkulation

FINDUS
tiefgekühlt - surgelé

(verlangen Sie die kalkulationsgünstigen Grossverbraucher-Packungen)
Direkte Bestellung im Kühlhaus, Telefon 051/25 57 06

Erstklasshotel in St. Moritz sucht sprachkundige

Sekretär(in) - Chef de réception

Offerten sind erbeten an:

Postfach 14676, 7500 St. Moritz
Telefon 3 36 61

8132

Hotel Restaurant Rheinfelderhof, Basel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Koch
Serviertöchter
Kellner

sowie

Lingère
Zimmermädchen

Unterkunft vorhanden.

Offerten erbitten wir an die Direktion.
Telefon (061) 32 35 60

8133

Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr Jungwirth,
seit 2 Jahren Koch
im Flughafen-Restaurant

«Dort wo ich meine Lehre machte, konnte ich nie einem original-chinesischen Koch in den Topf gucken. Im Flughafen-Restaurant hingegen ist die Küche so international wie die



Spass, ihre erstaunten Gesichter zu beobachten, wenn ich ihnen in Zahlen zeige, was wir so im Laufe des Jahres alles verkraften (allein Rindsnierstücke benötigen wir über 40 Tonnen).

Gäste. Und oft schwingen ganze Brigaden aus fremden Ländern in unserer Küche ihre Kellen. Sie kommen meistens aus sehr berühmten Häusern. Aber nur die wenigsten von ihnen haben schon eine so modern eingerichtete Küche wie die unsere gesehen. Und es macht mir

Ich jedenfalls bereue es nie, dass ich nach der Lehre in den Flughafen hinaus bin. Dem wer hier die Augen offen hält, kann tatsächlich etwas lernen. Ausserdem habe ich einen guten Verdienst und ein komfortables Zimmer im modernen Personalhaus. — Interessiert Sie das?»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Chef de partie	Hilfskoch/Personalkoch	Hausbeamtin
Telefonistin	Commis de cuisine	
Serviertöchter	Direktionssekretärin	

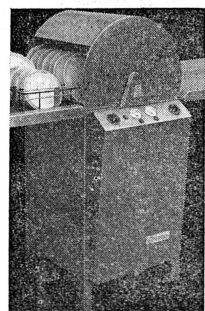
Falls Sie sich dafür interessieren, rufen

Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen

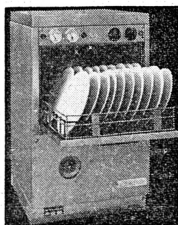
Flughafen-Restaurants Zürich

Telephon 051/84 77 66

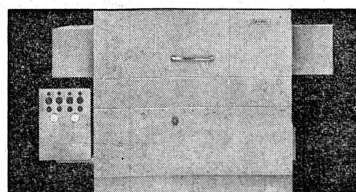


G1s

GEHRIG

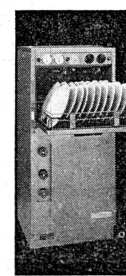


G2s

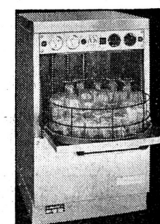


G4

Gehrig liefert Geschirrwash- und Gläserpülmaschinen für jeden Bedarf, vom kleinsten Modell bis zum größten Bandautomaten. Unsere langjährige Erfahrung im Bau von Geschirrwashanlagen bietet Ihnen Garantie für beste Qualität und fachmännische Beratung. Sehr gut aufgebauter Servicedienst in der ganzen Schweiz.



G3



neu G6s

F. Gehrig & Co. AG
6275 Ballwil LU
Telefon 041 89 14 03

Fabrik elektrischer
Maschinen und Apparate

NEU «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

NEU

DAS ECHTE
GEBRAUT
IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN

Tuborg Bier
KOPENHAGEN

LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AGManessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 33 84 15

Ausgerüstet zum Sprayen und Heisswachsen



Mit Silectro ist jede Bodenpflege eine Leichtigkeit

Silectro

☎ 051/983088 Weiningerstr. 61 8103 Unterengstringen

Comptoir Halle 2, Stand 121

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Uebernahme mittelgrosses

Hotel garni

in den Kantonen Tessin, Waadt oder Genf.

Offerten unter Chiffre L 40522 an Publicitas AG,
Neugasse 48, 2500 Biel.

Zu verpachten

an schönster Lage des Untersees

**Gottlieben
Restaurant**

bekannt für Fischküche.

Für fachtüchtiges Ehepaar «Küchenchef» vorzügliche Existenz.

Pachtübernahme jederzeit nach Vereinbarung. Nötiges Kapital zur
Uebernahme des Wareninventars zirka Fr. 10 000.-.Offerten von qualifizierten Bewerbern sind erbeten an
O. Leu, Hôtel La Bonne Auberge, 2800 Delémont/Jura.

786 D

An der Nord-Süd-Verbindung (N 2) unmittelbar beim Nordportal des
künftigen Gotthard Strassentunnels wegen Todesfalls zu verkaufen**Posthotel Wassen**

Dépendancen, Umschwung, Privatparkplätze

50 Betten - grosse Restaurationsräume

Anfragen an:
Familie Gamma
Posthotel
6484 Wassen UR

Z4 Fachmessen im Zürich-Tor

Strassenreinigung

Fachmessen AG
Zürich-Tor
8957 Spreitenbach
Tel. 056 3 60 61

täglich
09.00 - 18.00 h

Busverbindung ab
Swissair-Terminal HB Zürich
17. bis 22. September 1968

In der gleichen Sekunde



Mit dem **ELECTROWRITER-Handfern-schreiber** eröffnen sich für Sie grossartige Möglichkeiten der Rationalisierung und Modernisierung interner und externer Verbindungen. Ob im Betrieb, ob von Basel nach Bern oder von Zürich nach London: Der **ELECTROWRITER** überträgt Ihre Handschrift unverfälscht und augenblicklich. So gelangen Nachrichten, Bestellungen, erklärende Skizzen zum gleichzeitig geführten Telefongespräch usw. ohne Übermittlungsfehler an den Bestimmungsort.

Auf dem Pult nimmt der **ELECTROWRITER-Handfern-schreiber (24×36×15 cm)** nur sehr wenig Platz in Anspruch. Er wird an die normale Telefonleitung angeschlossen und ist jederzeit griff- und einsatzbereit. Die Anlage kann je nach Bedürfnis mehrere Sender, Empfänger und Sender-Empfänger umfassen.

ELECTROWRITER haben sich schon vielfach bewährt und kostensparend ausgewirkt. Verlangen Sie noch heute unsere ausführliche Dokumentation oder eine unverbindliche Beratung.



Beratung - Projektierung - Installation - Unterhalt

Hasler Installations-AG

4000 Basel, Dufourstr. 50 ☎ 061 24 01 01
3000 Bern 14, Schwarztorstr. 50 ☎ 031 25 62 25
2008 Neuenburg, Rue de Monruz 34 ☎ 038 4 37 37
9016 St. Gallen, Rehetobelstr. 65b ☎ 071 25 22 11
8404 Winterthur, Frauenfelderstr. 9 ☎ 052 27 47 77
8006 Zürich, Stampfenbachstr. 63 ☎ 051 26 16 00

Starkstromanlagen Telefon-,
Personensuch-, Gegensprech-,
Electrowriter-, Lichtruf-, Musik-,
Uhren-, Einbruchalarm-, Blitz-
schutzanlagen
Stark- und Schwachstrominstal-
lationen in der ganzen Schweiz

HASLER INSTALLATIONS-AG
Schwarztorst. 50, 3000 Bern 14
Bitte um den ausführenden
Spezialisten anrufen
an ☐ 3

Stellenangebote Offres d'emploi



Park-Hotel Vitznau

Luxushotel am Vierwaldstättersee, 150 Betten, lange Sommeraison, sucht in Jahresstelle mit Eintritt am 1. November 1968 oder nach Uebereinkunft eine tüchtige

Direktions-Sekretärin

Wir erwarten:

- sehr gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache in Wort und Schrift;
- Vertrauenswürdigkeit und Diskretion;
- rasche Auffassungsgabe und Sinn für Zusammenarbeit.

Wir bieten:

- sehr abwechslungsreiche Jahresstelle;
- gute, den Leistungen entsprechende Entlohnung und Gratifikationsberechtigung;
- geregelte Arbeits- und Freizeit (im Winter Fünftagewoche);
- Kost und Logis im Hause.

Bitte richten Sie Ihre handgeschriebene Offerte mit Zeugniskopien und Foto an P. Bally, Austr. 102, 8706 Meilen.

8134

Hotel Anita, Arosa

sucht für kommende Wintersaison

gutausgewiesenen

Alleinkoch Commis de cuisine Zimmermädchen Büropraktikantin Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Anita, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 11 03.

8135

Gesucht nach Davos für Wintersaison (Ende November bis Mitte April)

tüchtige, erfahrene

Office-Econamat-Gouvernante

verantwortungsvolle Stelle, gute Entlohnung

1. Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 8138 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kaiser's Hotel Garni, 7250 Klosters

sucht für lange Wintersaison

Hotelsekretärin (selbstständig)

für Empfang, Journal, Kassa und Korrespondenz.

Es möchten sich nur gutausgebildete Fachkräfte mit Berufserfahrung und guten Umgangsformen melden. Eintritt 15. Oktober/1. November oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Leo Kaiser, Tel. (083) 4 25 25.

8141



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht auf September/Oktober:

Büro: Büro-Praktikant Restaurant: Chef de rang Demi-chef de rang Küche: Commis de cuisine Traiteur: Verkäuferin

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Wir suchen eine gutausgebildete

Gouvernante (Economat)

Alter nicht unter 30 Jahren, Schweizer Bürgerin, Vertrauensstellung. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Gesucht mit Eintritt auf Mitte September 1968 junge, freundliche

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

für Restaurant Militärkantine, ebenso mit Eintritt auf Anfang Oktober 1968

zwei Kochlehrlinge

für Restaurant Bernina.

Bitte Offerten erbeten an: Familie Gümy-Allenspach, Restaurant Militärkantine, 7000 Chur.

211-7 Ch

Büro im Zentrum Lugano sucht

Direktions-Sekretär(in)

mit einigen Jahren Praxis und perfekten Kenntnissen der italienischen und deutschen Sprache. Auch italienische oder deutsche Staatsbürger können sich bewerben.

Offerten mit Lebenslauf unter Chiffre AS 4437 LU an «ASSA», 6901 Lugano.

Gesucht per 1. Oktober

Koch

oder anverwandter Berufsmann, von alleinstehender Wirtin, zur Mithilfe in gutgehenden Restaurantbetrieb. Für lieben Mann mit gutem Charakter spätere Heirat nicht ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre OFA 3342 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Hotel Belvédère, 3700 Spiez, Thunersee

Wir suchen für kommenden Herbst in sehr gepflegten Betrieb, in Jahresstelle

Restaurationstochter

für Restaurant français (Deutsch und Französisch sprechend)

2-3 Service-Praktikantinnen oder Lehrtöchter

(können einen erstklassigen Service erlernen)

Offerten sind zu richten an die Direktion. Telefon (033) 54 33 33.

8139

Hotel Berghaus Niederhorn, Beatenberg

sucht für die kommende Wintersaison 1968/69

1 Alleinkoch oder Commis de cuisine

1 Buffetochter

(evtl. Anfängerin)

2 Restaurationstöchter

Eintritt zirka 15. Dezember.

Offerten bitte an Berghaus Niederhorn, 3803 Beatenberg, Tel. (036) 3 01 97.

8131

Für die kommende Wintersaison, mit Beginn auf Vereinbarung, etwa 15. November bis Ende März 1969, suchen wir

1. Sekretärin

mit Hotelpraxis, Sprachen Bedingung, wobei auf Freundlichkeit besonders Wert gelegt wird.

Dasselbst:

Bureaupraktikantin

(1. Dezember)

Es kommen nur Schweizerinnen in Frage, welche gebeten sind, handgeschriebene Offerten mit Bild unter Chiffre 8091 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.

Für Wintersaison gesucht nach Adelboden:

gutausgewiesener Commis de cuisine (neben Chef) Barpraktikantin oder -lehrtöchter

Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre 7710 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen

Buffetochter (-bursche) Lingère, Zimmermädchen

Guter Lohn, Kost und Logis im Haus.

Gasthof Metzger, 8712 Stäfa am Zürichsee, Telefon (051) 74 93 19.

OFA 1164616

Gesucht für September-Oktober

Saaltöchter

Offerten an Hotel Gerber, 6902 Lugano.

8124

Hotel Wildstrubel, Lenk (Berner Oberland)

sucht für die Wintersaison, ab zirka 15. Dezember

Oberkellner

sprachenkundig, evtl. Jahresstelle

Barmaid

Saucier

Commis de cuisine

Eintritt 1. November

Buffetbursche

Office-Küchenmädchen

Etagenportier

Zimmermädchen

Kindermädchen

Büropraktikantin

Offerten an A. Ineichen-Keller, 3775 Lenk.

8128

Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison, ab 10./15. Dezember

Koch

Commis de cuisine

Sekretärin

Hotelpraktikantin

Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

8129



sucht:

Commis de cuisine

Eintritt Anfangs September

Empfangssekretär(in) – Kassier(in)

(Réceptionnaire – Caisier) Eintritt 1. Oktober oder Mitte November

Restaurationstochter oder -kellner

Eintritt November

Schreiben Sie an die Direktion oder telefonieren Sie: (069) 2 44 38, Fam. Strässle.

8169

Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison, Ende November bis April

Büro:

Korrespondentin – Sekretärin Hotelpraktikantin

Hotelbar:

Barman (Barmaid) Bar-Commis

Saal:

Saalkellner Saaltöchter

Etage:

Etagengouvernante Etagenportier Zimmermädchen Hilfszimmermädchen

Loge:

Chauffeur-Kondukteur Telefonist-Chasseur Nachtportier

Küche:

Alleinpatissier Commis de cuisine Küchenbursche Officemädchen Casserolier

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an Kurt Blatter, Hotel Bellavista, 7050 Arosa.

8118

Für die Wintersaison 1968/69 (Dezember bis Oster) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

1 Office-Gouvernante 1 Office- oder Lingeriemädchen 1 Baranfängerin (Praktikantin) 1 Saalpraktikant 1 Zimmermädchen 1 Etagenportier (Ehepaar)

Senden Sie bitte Ihre Offerte an die Direktion Schweizerhof, 6390 Engelberg.

8138

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Sekretär

für die Reception

Bureaupraktikant

für Kontrolle, später Reception

Commis de bar

als 2. Barman

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion

817

Zermatt, Hotel Alex

Gesucht für lange Wintersaison (Anfang Dezember bis Anfang Mai)

Buffetdame

(Vertrauensposten)

Sekretärin-Praktikantin

(sprachkundig)

Commis de cuisine

Lingère

Anfangs-Bahnportier

(sprachkundig)

Kellner

(sprachkundig, Flambier- und Tranchierkenntnisse)

Garçons d'office et cuisine

8167

Central-Hotel Wolter, 3818 Grindelwald

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Réceptionssekretärin

Chef de cuisine

(Eintritt 15. 9. oder nach Vereinbarung)

Commis de cuisine

Restaurationskellner oder -töchter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Buffetdame (-bursche)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

7702

Erstklasshotel in Zürich sucht

in Jahresstellen:

1 Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederlasserin)

1 Commis de rang

1 Etagenportier

1 Officegouvernante (Buffettöchter)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathhof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich.

7717

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Patissier
Commis de cuisine
Küchen-Hilfsgouvernante
Etagen-Hilfsgouvernante

Chef de partie
Chef de rang
Commis de rang
 für Snack-Bar

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

CONTINENTAL
HOTEL
LAUSANNE



Cuisine:

Chefs de partie
Tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissiers
 (date d'entrée immédiate)

Service:

Demi-chef de rang
 parlant couramment le français et sachant flamber
Commis de rang
Garçon ou fille de buffet

Achats:

Contrôleurs
 place à l'année

Faire offre à la direction avec copies de certificats et date d'entrée possible, 2 place de la Gare, Lausanne.

4-L-768 L

Gesucht

Direktionsehepaar

für ein gepflegtes Hotel mittlerer Grösse mit vielseitigen Restaurations- und Konferenzräumen in der französischen Schweiz.

Auch Pacht oder Kauf möglich.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7868 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in bestbekanntes Speiserestaurant mit à-la-carte-Service und Bankette im Raume Olten selbständigen, gut qualifizierten und erfahrenen

Küchenchef

In kleine Brigade.

Ueberdurchschnittliche Entlohnung.

Telefonischer Anruf bitte unter (062) 5 43 13. Persönliche Vorstellung erwünscht.

8103

Zur Entlastung bis zur völligen Ablösung der Besitzer gesucht in kleines, neues Hotel garni mit rund 30 Betten (nur Frühstück, keine Restauration) in bekanntem Kurort im Oberengadin, mit langer Winter- und Sommersaison, Dezember/April und Juni/Okttober:

Mitarbeiterin

vorzugsweise mit hauswirtschaftlicher Ausbildung bzw. gastgewerblicher Praxis (willige, ehrliche Tochter kann aber auch entsprechend eingearbeitet werden). Mithilfe im Service und Frühstückservice, Ueberwachung Haus- und Zimmerordnung, einfache Bureauarbeiten usw.

Nach Einarbeitung und bei Zufriedenheit weitgehende selbständige Leitung, evtl. später Pacht. Eintritt nach Uebereinkunft. Sowie:

Zimmer-, bzw. Hilfszimmermädchen

für Winter- und Sommersaison.

Anmeldungen mit allen üblichen Unterlagen und Nennung der monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis unter Chiffre 8107 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Bristol, Davos

sucht für lange Wintersaison

Küchenchef

zu kleiner Brigade

Pâtissier

Commis de cuisine

Journalführer

NCR-Kenntnisse erforderlich

Zimmermädchen

Serviertöchter

Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an Frau M. Bieri.

8102

Hotel Bellaria, 8002 Zürich

sucht ab sofort in Jahresstelle

Tournante

(mit etwas Kochkenntnis erwünscht)

Sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit und nettes Arbeitsklima.

Offerten an die Direktion oder Telefon (051) 23 67 11.

8100

Hotel-Restaurant Löwen, 8910 Affoltern a. A.

sucht nette, freundliche

Serviertöchter

Sehr hoher Verdienst. Schichtbetrieb.

Offerten an Familie Aegerter-Hess, Telefon (051) 99 62 05.

8098

Hotel Bernerhof Kandersteg

sucht für Winter- und Sommersaison 1968/69:

Sekretärin-Praktikantin

Portier-Conducteur

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Serviertöchter

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Angabe von Gehaltsansprüchen sind zu richten an G. Meier, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

8083

Gesucht nach Davos (Ende November bis Mitte April) tüchtigen, erfahrenen

Chef de réception

Guter Administrator mit Kenntnissen der NCR 42. Wenn Sie sich dieser Aufgabe als rechte Hand des Besitzers gewachsen fühlen, bitte senden Sie Ihre

Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8139 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dancing Casino Kursaal Lugano cherche:

un chef de cuisine
une gouvernante pour l'économe
et le personnel
un buffetier

Place annuelle!
Envoyer offres à: Case postale 250, Lugano.

8117

Hotel-Restaurant Chesa Grischna 7250 Klosters

Unser langjähriger Küchenchef übernimmt ab Frühjahr 1969 einen eigenen Betrieb. Aus diesem Grund suchen wir in nur mehrjähriges Engagement einen jüngeren, tüchtigen (Schweizer)

Küchenchef

Wir fordern:

Erstklassige Ausbildung (restaurationskundig). Autorität und Geschick in der Führung einer 10 bis 12 Mann starken Küchenbrigade und in der Ueberwachung des Hilfspersonals. Verantwortungsbewusstsein. Initiative.

Wir bieten:

Interessante Stelle in regem Betrieb. Weitgehend selbständigen, entwicklungsfähigen Vertrauensposten. Angenehmes Arbeitsklima. Den hohen Anforderungen entsprechendes Salär. Pensionskasse. Moderne Wohnung für verheirateten Bewerber.

Eintritt:

Im März 1969 oder nach Uebereinkunft. Einführung durch den jetzigen Küchenchef, der uns Ende April verlassen wird, ist Bedingung.

Auskunft und Offerten:

Hans Guler, Propr., Telefon (083) 4 22 22.

7917

Chantarella House



St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1968/69

Büro:

Sekretär

sprachenkundig, für Korrespondenz, Reception, Personalwesen usw.

Loge:

Chauffeur-Conducteur

(Ausweis B)

Chasseur

Etagen:

Hilfszimmermädchen

Saal:

Demi-chefs

Commis de rang

Bar:

Commis

Praktikant

Küche:

Chef Entremetier

Communard

Econome-Gouvernante

Casserolier

Argentier

Küchenmädchen und -burschen

Office:

Kaffeeeköchin

Officemädchen und -burschen

Lingerie:

Gouvernante

Lingeriemädchen

Diverses:

Buffetdame-Tournante

für Terrassenrestaurant

Hausbursche-Schneechauffier

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, z. Zt. Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg erbeten.

7859

Klinik Hirslanden, Zürich

sucht per 15. Oktober 1968 oder nach Vereinbarung eine initiative, jüngere

Küchen-Gouvernante

(Hausbeamtin)

mit besten Referenzen.

Es handelt sich um eine sehr selbständige, gutbezahlte Dauerstelle.

Arbeitsgebiet: Einkauf, Lagerhaltung, Personal, Service und Kontrolle.

Vollständige Offerten von Interessentinnen sind zu richten an die Klinikdirektion, Witellikerstr. 40, 8008 Zürich.

765 Z

Spezialitätenrestaurant «Au Gourmet»,
Hotel Rütli, Brunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Offerten erbeten an Arnold Lang, Tel. (043) 9 12 44.
7605

Hotel-Restaurant Bären, 3715 Adelboden

Gesucht in Jahresstellen

Eintritt 1. Oktober 1968 oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter

(vorzugsweise sprachgewandt)

Commis de cuisine

Eintritt 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter

(vorzugsweise sprachgewandt)

Commis de cuisine

Eintritt 1. Mai 1969:

Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.
7602

Hotel Bruggli, Arosa

sucht für lange Wintersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

jüngerer

Chef de service

Gouvernante

Loge:

Nachportier

(Schweizer)

Etagé:

Etagenportier

(Schweizer)

Hilfsportier / Kondukteur

Saal:

Saalkellner

Tournant / Tournante

für Buffet und Ablösung im Saalservice

Restaurant:

Restaurationsstöchter

Stübli:

Restaurationsstöchter

Buffet:

Töchter oder Burschen

Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

7788

Wir suchen eine gutausgebildete

Buffetdame oder Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

17

Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2

cherche pour entrée début octobre

Téléphoniste PTT

minimum 3 langues

Femmes de chambres

Femme de chambre tournante

Aides femmes de chambres

de nationalité suisse, permis C, hors contrôle ou frontalière.

Places stables, bons salaires, bonne nourriture et logement individuel. Conditions de travail agréables. Faire offre avec photo et copies certifiées à la direction de l'hôtel.

Téléphone (022) 32 21 00.

7743

Hotel Alexander am See, 8800 Thalwil/Zürich

Erstklasshotel mit renommiertem Restaurationsbetrieb in schönster Lage sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionsassistenten

(Kontrolleur)

sowie

Buffetdame

Commis de cuisine

Commis de rang

Offerten sind erbeten an Hotel Alexander, 8800 Thalwil/ZH, Tel. (051) 92 55 11.

7692

Hotel Hohenfels, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1968/69

Küche:

Tournant

Patissier

Commis de cuisine

Küchenburschen

Saal:

Saalkellner

Etagé:

Etagenportier

Lingerie:

Wäscherin, evtl. Wäscher

Lingeriemädchen

Office:

Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an:
Direktion Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

7873

Hotel Sport-Club, Crans sur Sierre

cherche pour la saison d'hiver 1968/69

Commis de salle

Fille de buffet

Femme de chambre (Suisse)

Commis de cuisine

Garçon d'office

Garçon de cuisine

Casserolier

Lingère

Nurse

Offre à la direction.

7931

Gesucht auf 1. Oktober 1968 tüchtige, sprachgewandte

Serviertochter

für gutgehenden à-la-carte-Betrieb direkt am Zürichsee. Grosser Verdienst.

Offerten an Familie O. Gassmann-Müller, Hotel Büchau, 8806 Büsch, Telefon (051) 76 05 12.

7871

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Commis-Gardemanger

sowie

Commis-Saucier

sprachkundiges

Zimmermädchen

1. Lingère

Economat-Gehilfin

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Volkshaus, Telefon (031) 22 29 76, 3011 Bern.

7874

Gesucht für sofort

Chef de partie

Hotel-Restaurant Oberland, 3803 Beatenberg B. O.

7876

Hotel Kreuz, 3775 Lenk

sucht in Jahresstelle

1. Saalkellner

Saalkommis

Restaurationskellner

Eintritt anfangs Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen an Fam. W. Tritten, Telefon (030) 3 13 87.

7886

Gesucht für Wintersaison!

Zimmermädchen

Saaltöchter

Serviertochter

für Stübli

Commis de cuisine

Küchenbursche

Offerten mit Zeugnis, Foto sind erbeten an G. Vetter, Hotel-Vetter, 7050 Arosa, Telefon (031) 31 17 02.

787

Hotel im Berner Oberland sucht für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle, ab 15. November

- 1 Nachtportier
- 2 Hausburschen
- 2 Officeburschen
- 2 Chefs de rang
- 2 Commis de rang
- 2 Serviertöchter für Speiserestaurant
- 1 Barmaid
- 1 Buffettochter
- 1 Commis de cuisine
- 1 Anlehrling für Reception

Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit, gesichert. Offerten sind erbeten unter Chiffre 785 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7050 Arosa, Hotel Bellevue

sucht für lange Wintersaison

Chef-Saucier

Schweizer, Mindestalter 24

Commis de cuisine

Schweizer

Restaurationsstöchter

Schweizerin für Bündner-Keller, im à-la-carte-Service ausgewiesen, tranchier- und flambierkundig.

Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnsprüchen bitte an: Fredy Hold, Hotel Bellevue, Arosa.

785

Gesucht per sofort in neuen Landgasthof junger

Koch

neben Patron, Grosser Verdienst, Zimmer im Hause

Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gassel bei Bern, Telefon (031) 84 02 11.

OFA 02730

Gesucht per 1. September oder nach Uebereinkunft

Küchenchef Serviertochter oder Kellner Buffettochter

Schichtbetrieb.

Hotel City, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 95 57.

785

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Küchenchef

(Schweizer)

Auch tüchtige «Chef de partie» mögen sich melden, die zum Küchenchef aufsteigen möchten.

Hotel Ochsen, 5612 Villmergen AG, G. Hofmann-Huber, Telefon (057) 6 17 38.

785

STERNEN OBERRIEDEN

Gesucht per sofort

Restaurationskellner

Anfragen richten Sie bitte an F. Veith.

ROTISSERIE AM SEE

Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 905/D

Masse:
130 x 65 x 65 cm
Korbgrösse: 55 x 55 cm
Inhalt: 20 Teller

Leistung:
garantiert 1000 Teller pro Stunde
gewaschen — gespült — getrocknet

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik

Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
LUGANO: Service
ST. GALL: H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau
Tel. (071) 85 27 92
F. Berner, Tel. (051) 35 46 01
W. Grütter, Tel. (031) 45 23 38
R. Vogel, Tel. (053) 54 29 22
H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66



Für unser Personalrestaurant suchen wir per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Köchin

(neben Chef)
(Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassungsbewilligung)
Angenehme Arbeitszeit, 7.30–16.30 Uhr. Samstag und Sonntag frei.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

SHELL (Switzerland)
Bederstrasse 66, 8002 Zürich, Tel. (051) 25 36 70, intern 299, Herr Spieler.
350 Z



Hotel Belair, 8304 Wallisellen/Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft
jungen, sprachenkundigen

Receptionist-Tournant

für Ablösung der Reception. Diverse statistische und Verwaltungsarbeiten können angelernt werden. Wöchentliche Ablösung des Nachtportiers. Ferner

Kellnerlehrling

für unser gepflegtes à-la-carte-Restaurant.

Offerten sind zu richten an die Direktion des Hotels Belair, Telefon (051) 93 19 11.

8103

Grösseres renommiertes Stadthotel sucht jüngeren (nicht unter 28), initiativen, im Restaurations- und Bankettwesen bewanderten

Oberkellner – Maître d'hôtel

(Schweizer oder Niederländer).

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Berufsfreudige Bewerber, die befähigt sind, eine grössere Brigade gut zu führen, bitten wir um Offerte mit allen Unterlagen unter Chiffre 8081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

Geranten

für Imbiss-Restaurant Coop-Center Rosengarten, Solothurn

Dauerstelle mit weitgehenden Sozialleistungen. Abends und sonntags frei.

Fähigkeitsausweis notwendig.

Offerten mit Foto und Angabe der Lohnansprüche an Direktion Konsumgenossenschaft Solothurn, 4500 Solothurn.

7865

Koch, ein Beruf mit Zukunft!

Wir bieten aufgewecktem Jungling

Koch-Lehrstelle

auf etwa 1. November 1968 in neu zu eröffnendes Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Bern.

Wir garantieren gründliche Ausbildung unter erfahrenem Chef-Koch.

Anmeldungen unter Beilage von Schulzeugnisabschriften sind erbeten an Fa. Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern.

P 573 Y

Gesucht in Jahresstelle, Nähe Luzern

jüngerer, initiativer
Küchenchef
evtl. tüchtiger
Koch
Serviertochter
(fachkundig)
Buffetochter

(keine Anfängerin)
Eintritt 1. November 1968.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7872 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Jahresstelle:

1. Lingère-Näherin

(Schweizerin oder mit Niederlassung)

Lingeriehilfe mit Nähkenntnissen

Lingeriemädchen

Serviertochter

Kellner-Commis

Hausbursche-Portier

Chasseur

und

Hotelsekretärin (CH)

und

Haushalthilfe für Privat

Hotel Neus Schloss, Zürich,
Stockerstrasse 17,
Telefon 27 16 30.

8120

Restaurant Le Gambrinus,
1700 Fribourg

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 sommelier

(connaissant les deux services)

1 sommelière

(connaissant les deux services)

1 commis pour le restaurant

1 apprenti sommelier

1 chef de partie

1 commis pâtissier

1 commis de cuisine

Faire offre à la direction.

8121

In Erstklasshotel in Luzern gesucht

Restaurationstochter

sprachenkundige und qualifizierte Bawerbin, flambier- und tranchierkundig, richte ihre Offerte bitte an die Direktion

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern, Tel. 3 16 66.

8122



Parkhotel Gemmi, 3718 Kandersteg

sucht für kommende Wintersaison (evtl. auch für Sommer 1969)

Officegouvernante
Kaffeeköchin
Saalkellner
Commis de cuisine
Küchen- und Officeburschen
Lingère
Etagenportier
Hilfszimmermädchen

Offerten und Unterlagen an F. Horber-Dettelbach,
Telefon (033) 75 11 17.

8123

Wir suchen per sofort freundliche

Serviertochter

Jeden zweiten Sonntag und Montag frei, sonst montags frei. Zimmer im Hause.

Tea-room Aeschlimann, Widmstr 64, 8038 Zürich,
Tel. (051) 45 05 65.

8140

Hotel – Spezialitätenrestaurant
St. Gotthard, Küssnacht am Rigi

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Restaurationstochter oder Restaurationskellner

Jungkoch

Barmaid (für Dancing-Bar)

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Tragaszh, Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi, Telefon (041) 81 26 81.

7992

Kursaal und Casino Arosa AG

sucht für kommende Wintersaison, 1. Dezember bis 10. April

Büro: **2. Sekretärin**
Praktikantinnen

Küche: **Saucier**
Commis Gardemanger
Commis Tournant
Pâtissier
Garde de nuit

Dancing: **Kellner (sprachenkundig)**
Chasseure

Cava-Bar: **Chef de service**
Kellner (sprachenkundig)
Barlehrtochter

Garderobe: **Chasseure**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion J. Stoffel.

7887

Hotel Adler

Grindelwald

sucht

für die kommende Wintersaison 1968/69
evtl. auch Sommer 1969 mit Eintritt zirka 15. Dezember 1968 bis nach Ostern:

Nachtportier
Saaltochter – Saalkellner
Zimmermädchen
Commis de cuisine
zu mittlerer Brigade
Wäscher – Wäscherin
Lingeriemädchen
Officebursche oder -mädchen
Küchenbursche

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen erbeten an die Direktion Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

7881

Oasis Dancing-Bar

Wir suchen auf 1. Oktober 1968 oder nach Uebereinkunft

Anfangsbarmaid

Eine gründliche Ausbildung wird geboten. Guter Verdienst und Ganzjahresbetrieb.

Ferner suchen wir auf 15. September oder nach Uebereinkunft

Portier

für die täglichen Portierdienste

Hausbursche

Anfragen oder Offerten sind zu richten an die Direktion, Dancing-Bar Oasis, Obere Hauptgasse 29, 3600 Thun, Tel. (033) 3 47 33.

8089

Hotel Julen, Zermatt

sucht für lange Wintersaison von Ende November bis Mai 1969 erfahrenen

Küchenchef**Saucier**

nach Möglichkeit ab sofort in Jahresstelle

Koch – Patissier**Köchin**

ab sofort, auf Wunsch Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind zu richten an Hotel Julen, Zermatt.

8208

Gesucht

Serviertöchter

nur Schweizerinnen, Sprachkenntnisse, gepflegtes Ausseres.

**Buffetköcher
Alleinkoch**

versiert in à-la-carte-Küche.

**Officeburschen oder -mädchen
Hausbursche**

etwa 1. Dezember bis Mitte April.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild an Café-Restaurant Girschuna, Arosa.

P 13687 Ch



Das Spezialitäten-Restaurant



im Quellenhof, sucht für Wintersaison 1968/69

Restaurationstöchter

(fach- und sprachkundig)

Commis de cuisine**junge Köchin oder Koch**

(für kalte Küche)

Küchenhilfspersonal

Wir wünschen uns Personal, das sich an Zusammenarbeit gewöhnt ist und Familienanschluss zu schätzen weiss.

Offerten mit Bild und Referenzangaben an Frau Elie Casy.

OFA 0425603

**Hotel Engadinerhof,
7550 Bad Schuls
(Schuls-Tarasp-Vulpera)**

Für unser Erstklasshotel mit 130 Betten suchen wir ab 1. Dezember 1968 oder nach Vereinbarung

Küchenchef

in Saison- oder Jahresstelle.

Gutqualifizierte Interessenten sind gebeten, die Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten.

Telefon (084) 9 14 41.

8190

**Hôtel de la Vue des Alpes,
2208 Vue des Alpes / NE**

Gesucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft jüngeren

Küchenchef

(Schweizer oder Franzose)

Offerten an Ernst Römer, Tel. (038) 7 12 93.

8262

Ascona

Gesucht per 15. September bis Ende Oktober tüchtige, selbständige

Saal- und Restaurationstochter

Offerten an Hotel Moro, 6612 Ascona, Telefon (093) 2 10 70 / 80.

8258

**Le Montreux-Palace-Hôtel,
1820 Montreux**

cherche pour entrée de suite ou date à convenir

Maitre d'hôtel

connaisant bien son métier et les langues, place intéressante à l'année

**Chef d'étage
Chef de rang
Femme de chambre**

pour l'hôtel du Cygne, place à l'année

Faire offres à la direction avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.

8189

Hôtel de la Forêt, Montana

(100 Betten)

sucht für Winter- und Sommersaison (10 Monate)

**Chef de cuisine
(Jahresgehalt / payé à l'année)
Commis de cuisine
Garçon de cuisine
Sekretärin-Praktikantin
Portier
Zimmermädchen
Kellner**

Offerten mit üblichen Unterlagen an A. Beney, Dir., Hôtel de la Forêt, 3962 Montana.

8255

Hotel Rufinis, Klosters Dorf

Wir suchen für lange Wintersaison

3 Serviertöchter**1 Barmaid****1 Buffetdame****1 Hotelpraktikantin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an A. Meli, Parkhotel, Bürgenstock.

8259

Gesucht

tüchtiger Koch

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Guter Lohn, rechte Behandlung, Zimmer im Hause.

Fam. E. Rutschmann, Schneidergasse 11, Telefon (061) 23 16 56.

8260

Wir suchen für unser Restaurant in der Nähe von Zürich für sofort

Bar- und Buffettochter**Chef de partie****Commis de cuisine****Kochlehrling****Chef de rang****Commis****Serviertöchter**

Offerten sind erbeten an Club 21, Restaurant Dietikon, 8952 Dietikon-Zürich, Telefon (051) 88 17 18.

8261

Hotel Central, 7050 Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersaison jüngeren, tüchtigen

Oberkellner

(Schweizer)

sowie in Jahresstelle jüngeren

Sekretär – Aide du patron

(Schweizer)

Offerten erbeten an: A. Abplanalp, Hotel Central, 7050 Arosa.

8149

Nous cherchons (saison d'hiver), hôtel de 50 lits, à Crans s/Sierre

**1 jeune chef de cuisine
1 commis de cuisine
garçons de salle
filles de salle
femmes de chambre**

Faire offre avec certificats, Case postale 35, Crans s/Sierre.

8186

Für die Neueröffnung des Restaurants

«Rendez-vous»

am Rathausplatz in Aarau, suchen wir auf circa 1. Dezember 1968 folgende Mitarbeiter:

Gerant oder Gerantenehepaar

(das sich schon in ähnlicher, verantwortungsvoller Stellung bewährt hat)

Küchenchef

(mit der unerlässlichen Begeisterung für seinen Beruf)

**Commis de cuisine
2 Buffetköcher**

(mit oder ohne Berufslehre. Wer neu in den Beruf kommt, wird angeleitet)

**Barmaid
Serviertöchter oder Kellner**

Wir suchen überdurchschnittliche Mitarbeiter, die alles daran setzen, die übergebene Aufgabe mit Wissen und Können zu lösen.

Kurzgefasste Offerten mit Bild, Referenzen, Gehaltsansprüchen an H. Grogg, Bahnhofstrasse 76, Postfach, 5001 Aarau.

(Diskretion selbstverständlich)

OFA 0110009

**Tea-room Zytglogge, Bern**

Wir suchen für unser Tea-room in zentraler Lage in Bern

**Buffetköcher oder Buffetbursche
Serviertochter oder Kellner**

(auch Ausländer)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Ausgebaute Sozialleistungen.

Offerten sind erbeten an Tea-room MERKUR, Frau Kaufmann, Zeitglockenlaube 6, 3000 Bern, Tel. (031) 22 12 30.

SA 114 B

Unsere neue

Sekretärin

stellen wir uns folgendermassen vor: junge, dynamische, unkomplizierte Persönlichkeit mit Erfahrung im Hotelfach, die als rechte Hand der Besitzerin vom Juni bis September und Dezember bis April in einem bestbekannten Kleinbetrieb im Oberengadin die Korrespondenz, Buchführung, das Kassa- und Abrechnungswesen selbstständig bearbeitet. Für die restliche Zeit wären Sie in einem dazugehörenden Industriebetrieb in der Nähe von Rapperswil beschäftigt. Sie besitzen den Führerausweis, reisen gerne und verfügen wenn möglich über Fremdsprachenkenntnisse. Wir bieten Ihnen: eine nicht immer geregelte Arbeitszeit im Engadin, dafür grosszügige Kompensation, Fünftagewoche in der Zwischenzeit, sehr hoher Lohn, 3 Wochen bezahlte Ferien, erstklassige Unterkunft und Verpflegung, Gelegenheit zum Sport. Eintritt nach Uebereinkunft.

Schreiben Sie uns bitte einen kurzen Brief, damit wir Sie persönlich kennenlernen können unter Chiffre OFA 4237 ZJ an Orell Füssl-Annoucen AG, 8022 Zürich.

Hotel Valsana, 7050 Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersaison tüchtigen

Chef Patissier

sowie jüngeren

Sekretär-Kassier

(evtl. Jahresstelle)

Offerten erbeten an: E. Fringer, Hotel Valsana, Arosa.

8148

Gesucht in ruhiges Sport- und Familienhotel nach Davos (ohne Restauration und ohne späte Nachtanlässe)

1 Economat- und Officegouvernante**1 Barmaid**

(Mithilfe gelegentlich im Speisesaal)

1 Wäscherin-Lingere

(vollautomatische Maschinen)

1 Büro- und Betriebspraktikantin

(sprachkundig)

1 Betriebspraktikantin**2 Küchenburschen****1 Commis de cuisine**

(Eintritt per 1. November)

1 Portier-Conducteur

(sprachkundig)

3 Saaltöchter – Saalkellner**2 Zimmermädchen****1 Lingeriemädchen**

Engagement für die Sommersaison kann zugesichert werden.

Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fliessendem Warm- und Kaltwasser.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos-Platz 2.

819

Hotel-Restaurant Sporteck, Davos

sucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

**Serviertöchter
Hausburschen oder -mädchen
Zimmermädchen**

(Schweizer)

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an W. Camenzind, Gare, Villars sur Ollon.

810

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

une fille de maison

Faire offres à la direction.

818

Buffet Luzern

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie**Commis de cuisine****Buffetdamen oder -töchter****Verkäuferin**

für Buffetkiosk

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse.

Offerten sind zu richten an das Personalbüro, Bahnhofbuffet, 6002 Luzern, Tel. (041) 2 25 22.

8145

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad,
sucht per 15./20. September 1968

Sekretärin

Journal-Korrespondenz und kassakundig.

Offerten mit Bild und Zeugnissen sind zu richten an

W. Pavan-Aellen,
Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad,
Telefon (030) 4 12 51.

7993

Gutgehender Gasthof und Hotel im Kanton Bern sucht in Jahresstellen
ab Herbst/Winter nach Vereinbarung:

Chef de service

verantwortungsvoller Posten

Küchenchef

selbständig, evtl. auch guter Saucier

Serviertochter

oder Kellner, Anfänger möglich

Bureau-Praktikantin

teilweise als Tournante

Barmaid

auch Anfängerin, für gutgehende Kellerbar (Arbeitsbeginn 17 Uhr.

Offerten mit allen Unterlagen sind einzureichen unter Chiffre 7854 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bonifaz
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen

Büropraktikantin

per 30. September

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang / Trancheur

Offerten mit den Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbe-
ten an Familie Willi Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen,
Telefon (071) 22 65 02.

7939

Hotel Bären, Einsiedeln

sucht per sofort sprachenkundige, tüchtige

Serviertochter

und jüngeres

Zimmermädchen

mit Mithilfe am Buffet oder Saalservice. Sehr guter Verdienst.

Offerten an

Fam. Fr. Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Telefon (055) 6 18 76.

SA 7545/1 Lz



Interessante Positionen für Kadernachwuchsleute in London

Für die Restaurants im SWISS CENTRE LONDON suchen wir per
Herbst 1968 folgende Mitarbeiter:

Chef de service

Für die Führung und Ueberwachung des Verkaufes suchen wir einen
bestausgewiesenen Restaurant-Fachmann mit folgenden Voraussetzun-
gen:

- Lehre als Kellner oder Koch (evtl. Hotelfachschule)
- Mehrjährige Praxis im Service
- Tätigkeit als Chef de service in einem grösseren Betrieb
- Gute Englischkenntnisse
- Mindestalter 25 Jahre

Assistentin der Gouvernante

Sie ist verantwortlich für die Organisation und Ueberwachung sämtlicher
Ausgabestellen, der Reinigungsequipe sowie der Lingerie. Folgende
Grundlagen sind notwendig:

- Mehrjährige Erfahrung als Gouvernante oder Buffeldame
- Englisch- und Spanischvorkenntnisse
- Bestimmtes Auftreten
- Mindestalter 22 Jahre

Einkaufschef – Assistent

Folgende Aufgaben fallen in seinen Arbeitsbereich:

- Bestellungen und Dispositionen langfristiger Natur
- Kalkulationen, Statistiken und Inventare
- Mehrsprachige Korrespondenz
- Verhandlungen mit Vertretern
- Behandlung von Problemen im Unterhalt

Anforderungen:

- Kaufmännische Ausbildung
- Erfahrung in administrativen Gebieten des Gastgewerbes
- Mehrjährige Erfahrung im Einkauf
- Gute Englischkenntnisse

Wenn Sie bereit sind, längere Zeit im Ausland für ein fortschrittlich
eingestelltes Schweizer Unternehmen zu arbeiten, setzen Sie sich bitte
mit uns in Verbindung.

Swiss Fair Ltd.
Personnel Department
10 Wardour Street
London W. 1

7725

Hotel Kreuz, Lyss

sucht in wiedereröffnetes renoviertes Haus, per sofort
oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter

(restaurationskundig)

Kellner

(restaurationskundig)

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an Ed. Winkelmann, Tel. (032)
84 13 04.

8168

Palace Hotel und National, Wengen

200 Betten, Dancing Belair

sucht für Wintersaison:

1. Sekretär(in)

(nur Fachkraft mit NCR-Erfahrung)

Büropraktikant(in)

Nachportier

Telefonist(in)

Logentournant

Chasseur

Aide-Gouvernante

Lingeriemädchen

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

8164

Hotel Nevada, 3715 Adelboden

sucht für Wintersaison

Hotel:

Journalführer(in) NCR

Telefonist(in)

Chef-Pâtissier

Commis de grill

Casserolier

Küchenmädchen und -burschen

1. Economatgouvernante

Buffet- und Economatournante

Economatpraktikantin

Oberkellner

Winebutler

Demi-chefs

Commis de rang

Commis de bar

Nachportier

Chasseure

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen

Hallenbad:

Masseur – Bademeister

Restaurationskellner

Alte Taverne:

Commis de cuisine

Restaurations- und Dancingkellner

Barmaid (Barman)

Offerten an U. J. Oestreich, Sarazena,
7204 Pontresina.

8104

Hotel-Kurhaus Vögelinsegg, 9042 Speicher

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle seriöse,
flinke

Serviertochter oder Kellner

eventuell intelligente Anfänger.
Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Melden Sie sich bei Familie Jos. Good,
Telefon (071) 94 12 02.

8206

Wir suchen zur Entlastung unseres Küchenchefs eine
tüchtige, zuverlässige

Köchin

Diätkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.
Wir bieten sehr guten Lohn, auf Wunsch Unterkunft
in nettem Zimmer, Freitagsgewöche (48 Stunden).
Stellenantritt: 1. November 1968 oder nach Vereinba-
rung.
Horgen ist sehr schön am Zürichsee gelegen, nur
15 km von Zürich entfernt.

Offerten sind zu richten an die Verwaltung des
Krankenhauses Horgen, 8810 Horgen.

Wir suchen für unsere Wäscherei in Olten erfahrene, gewissenhafte

Lingère

(Schweizerin)

als 2. Leiterin der Wäscherei.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten zeitgemässe Salarierung, Pensionskasse, alternierende Fünf-
tagewoche.

Offerten sind erbeten an die Direktion der
Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft,
Postfach 272, 4600 Olten 1.

P 412 On

Hotel Restaurant Steffani

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstellen:

Sekretärin für Korrespondenz und Kontrolle Restaurationstochter, Schweizerin Zimmermädchen

Der Eintritt kann auch später nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten mit Unterlagen bitte an
Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz.

7921

Hotel Restaurant Steffani

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstelle:

Aide du patron, Sous-Directeur

Wir bieten Ihnen:

Eine interessante Anstellung – angenehmes Arbeitsklima – gute Ent-
lohnung.

Wir erwarten von Ihnen:

Arbeitsfreudigkeit und Einsatz – guten Umgang mit Gästen und Per-
sonal – Sprachkenntnisse.

Wir bevorzugen:

Jungen, initiativen, wenn möglich unverheirateten Schweizer Bewerber.

Offerten mit Unterlagen bitte an
Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz.

7920

Gesucht!

gut ausgewiesener Küchenchef mit Frau als

Betriebsleiter

für eines unserer Studenten-Hotels im Wallis oder Waadtland. Erfahrung
in der Führung eines Hotels erwünscht, jedoch nicht Bedingung.
Ihre Aufgabe:
Führung des Hotelbetriebes inkl. Personal, wenig Verkauf und Propa-
ganda.

Offerten sind zu richten an
Schweizerischer Studentenreisendienst
Verwaltungsrat
Leonhardstrasse 19,
8001 Zürich.

7941

Gesucht per sofort

Restaurationstochter

(garantierter hoher Verdienst)

Hotel-Praktikantin

(interessanter Posten)

sowie auf 1. Oktober gut präsentierende

Barmaid für Bar-Dancing

sowie

Bar-Anfängerin

Offerten erbeten an W. Huber, Hotel Kreuz, Bar-Dancing,
4900 Langenthal, Telefon (063) 2 00 48

8191

FELDSCHLÖSSCHEN ZÜRICH



sucht für die Neueröffnung Mitte September 1968

Restaurationstochter

Buffettöchter

Commis de bar (Essbar)

Commis de cuisine

Officemädchen

Telefonieren oder schreiben Sie
Alex Meier, Schweizergasse 2, 8001 Zürich
Telefon (051) 23 33 06/23 86 88

P 523 Z

Gesucht tüchtige

Barmaid

Stadt Luzern, Jahresstelle.

Hotel Goldener Stern,
Franziskanerplatz 4,
6000 Luzern,
Telefon (041) 2 08 91.

8225

Chaine de restaurants de luxe en Allemagne cherche:

Secrétaire de direction
Sténo-dactylographe
Comptable
Téléphoniste
Maschinen-Buchhalterin
Kontistinnen

Entrée de suite ou à convenir. Meilleur salaire logement et nourriture, remboursement des frais de voyage, place à l'année.

Offres détaillées à Mr. Pagès, 5 Köln, Karläuserwall 12/18, Allemagne.

8192

Nous cherchons à l'année et pour le 1er novembre

Cuisinier (cuisinière)

Commis de cuisine

Garçon de cuisine

Fille de maison – femme de chambre

Faire offre à l'Hôtel les Orchidées,
1854 Leysin, tél. (025) 6 24 26.

8194

Hôtel Caspar Badrutt, St. Moritz

cherche pour la saison d'hiver 1968/69

1 Chef de cuisine (Suisse)
1 Chef de garde – Tournant
1 jeune Entremetier
1 Commis de cuisine
4 Commis de rang
1 Femme de chambre
1 Conducteur (Suisse)

8195

Hôtel Touring Balance,
1204 Genève

cherche pour le 1er octobre 1968

Commis de cuisine

place à l'année
de nationalité suisse ou permis C.

Faire offre avec copies de certificats à la direction
de l'hôtel.

8196

Hotel Alpensonne, Arosa

sucht auf kommende Wintersaison:

Hotelsekretärin
(Schweizerin, für Kassa, Réception und Journal)

Portier-Conducteur
(Kat. A)

Entremetier / Partiekoch
(Schweizer)

Commis de cuisine
Saalkellner
Saaltochter
Tournante für Service
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
B. Mettler-Casper, Bes.

8197

Wir suchen per sofort tüchtige

Barmaid

Lingère

Küchenmädchen

Küchenbursche
(evtl. Ehepaar)

Bitte senden Sie Ihre Offerten an
Hotel Freick, Chur, Tel. (081) 22 17 92.

8198

Hotel Gotthard, Lugano, sucht für 1. November oder
nach Uebereinkunft in Jahresstelle erfahrene

Alleingouvernante
und

1. Lingère

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die
Direktion Hotel Gotthard, 6900 Lugano.

8199

Hotel Ambassador, Zürich

sucht per 15. September oder 1. Oktober in Jahres-
stellen junge, tüchtige

Kellner oder Serviertochter

1 Commis de cuisine

1 Buffettochter
(keine Anfängerin)

1 Frühstückserviertochter
(für Hotelgäste)

Für das Hotel Zieglerhof suchen wir eine

Sekretärin
(für Réception und Kassa, keine Anfängerin)

Schweizer, Niederlasser oder Ausländer, die 7 Jahre
in der Schweiz sind, erhalten den Vorzug.
Auf Wunsch Zimmer im Angestelltenhaus, 2 bis 3
Minuten vom Hotel entfernt.

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Ambassador,
8008 Zürich, Falkenstrasse 6, Tel. (051) 47 76 00.

8201

Hotel Elite, Fribourg

demande

1 Barmaid

Tél. (037) 9 25 25.

8202

Für Wintersaison gesucht:

Konditor
Köchin
Serviertochter
Buffettöchter oder -burschen
Küchen- und Officepersonal

Offerten mit Zeugniskopien bitte an

Tea-room Bel-air
3715 Adelboden
Telefon (033) 73 22 62.

8203

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden
sucht für sofort in gute Jahresstelle jüngern

Portier-Hausburschen

Guter Verdienst bei sehr geregelter Arbeitszeit.

Anfragen an Familie K. Gugolz.

8204

Bestbekannter Spezialitäten-Landgasthof sucht per
15. September oder 1. Oktober 1968

Koch oder Köchin

zur Weiterausbildung, in Jahresstelle oder auch aus-
hilfsweise.

Sehr schöner Lohn.

Offerten sind erbeten an
Max Hubler-Büttiker
«Krone», 3315 Bätterkinden,
Telefon (065) 4 40 12.

8205

Die Reformierte Heimstätte Gwatt am Thunersee sucht
auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung eine junge

Köchin

Ferner auf 1. Oktober 2 bis 3 jüngere

Töchter

zur Mithilfe im Haus und Service.
Jahresbetrieb, zeitgemässe Anstellungsbedingungen,
nette Zimmer, gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche sind zu rich-
ten an die Ref. Heimstätte, 3645 Gwatt.

P 16118 Y

Wir suchen für Wintersaison

Küchenchef
(Holzkohlen-Grill)

2 Commis de cuisine

Offerte an

«Chlösterli»,
Bar – Dancing – Restaurant – Grill,
Gstaad (Grund), Tel. 5 10 45

8159

Hôtel Lausanne Palace,
1002 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

Réceptionnaire qualifié
(homme)

Nous demandons:

- connaissance des langues
- expérience de maisons de premier ordre
- sens des responsabilités et initiative
- âge souhaité 23-30 ans

Nous offrons:

- situation stable (à l'année)
- travail intéressant et varié

Veuillez adresser votre offre détaillée avec copies
de certificats, photo et prétentions de salaire à la
direction de l'hôtel.

8170

Töndury's Widder, Zürich

Gesucht per sofort oder 15. September in erstklas-
siges Restaurant tüchtigen, jungen

Chef de partie

Jahresstelle

Sich wenden an Frau E. Töndury, Restaurant Widder,
Widdergasse 6, 8001 Zürich, im Büro II. Etage,
Tel. (051) 27 31 50.

8155

Parkhotel Gstaad

cherche pour saison d'hiver

Secrétaire-maincourantière
(à l'année)
Téléphoniste
Chef de partie
Commis de cuisine
Boulangier (occasion d'apprendre
pâtisserie)
Filles de salle
Femme de chambre- tournante
Fille de lingerie
Aide repasseuse

Faire offre avec copie de certificats, photo et préten-
tions à la direction.

8154

Wir suchen in Jahresstelle

für sofort oder nach Uebereinkunft

Logentournant

(Schweizer oder Niederlasser)

zur Ablösung des Tages- und Nacht-Concierge.

Bewerbungen mit Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

8151

HOTEL WALDHALL

St. Gallen

sucht nach Uebereinkunft

Hallenkellner
Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit in
einem modernen Betrieb.

Offerten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla,
9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

8150

Hotels Haldi und Waldhaus,
3715 Adelboden/BO

Gesucht für Wintersaison 1968/69,
zirka 15. Dezember bis zirka 15. April

Küche:
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Gardemanger – Hors d'œuvrier
Saal:
Saalkellner
Saaltochter
Dancing:
Bartochter
Bar:
Barman
Réception:
Praktikant(in)
Etagé:
Etagenportier-Hausbursche
Zimmermädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien
erbeten.

8163

Grossrestaurant Bürgerhaus,
3001 Bern

sucht für Anfang September oder nach Uebereinkunft:

Chef Entremetier
Commis Saucier
Commis de cuisine
Restaurationstochter oder
Kellner

sowie

Buffet-Serviertochter
und Serviertochter für
Snack-Restaurant

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind
erbeten an Fam. H. Berchtold, Tel. (031) 22 46 31.

8162

Für unser erstklassiges Speiserestaurant mit inter-
nationaler Kundschaft, suchen wir freundliche

Restaurationstochter

versiert im à-la-carte-Service.

Einer freundlichen, sprachenkundigen Tochter bietet
sich hohe Verdienstmöglichkeit. Zimmer auf Wunsch
im Hause.

Sowie tüchtige

Lingère

Offerten an Restaurant Aklín, Zug, Tel. (042) 4 18 66.

8160

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahr-
stelle

Saucier

Gardemanger

Commis de cuisine

Commis de garde

Nachtportier

Chasseur

Etagenportier

Zimmermädchen

Praktikantin für Büro, Réception

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:
Reto Stiffler, Hotel Central, 7270 Davos-Platz.

8161

Hotel-Restaurant Waldhaus am See, Valbella-Lenzerheide

Ab kommenden 1. Dezember 1968 wird der verantwortungsvolle Posten
als

Chef de cuisine

vakant.

Einem dynamischen, bestausgewiesenen Fachmann, welcher eine rationelle Betriebsführung, Renditenkalkulation und Organisationstalent gewährleisten kann, ist die Gelegenheit gegeben, später beim weiteren Ausbau des Unternehmens mitzuwirken und sich auf lange Sicht eine gute und selbständige Existenz aufzubauen.

Fühlen Sie sich den hohen Anforderungen gewachsen, so bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung zu setzen, damit eine Unterredung vereinbart werden kann.

M. Zullian, Telefon (081) 34 11 09.

8223

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Direktions-Sekretärin

mit Berufserfahrung, verantwortungsbewusst, vielseitig interessiert und fähig, in leitender Stellung selbständig zu arbeiten. Gut ausgebaute Organisation vorhanden, im Winter reduzierte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an
H. F. Müller, Prop., Grand Hôtel Territet, 1842 Montreux.

8217



Hotel Edelweiss, 3825 Müren

sucht
per 15. Oktober 1968

jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

(erstklassige Ausbildung, restaurationskundig, Saison-, evtl. Jahresstelle)

Commis de cuisine

per 10. Dezember 1968

Sekretärin

(evtl. Praktikantin)

Patissier

Restaurationsstochter

Saaltöchter

Buffetochter

Lingeriemädchen

Hausmädchen

(für Privat und Mithilfe im Hotel)

Zimmermädchen

Office- und Küchenpersonal

Offerten erbeten an Ch. Affentranger,
Hotel Edelweiss, 3825 Müren.

8214

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

jüngeren Chef de service Restaurationskellner Restaurationsstochter Buffetochter oder -bursche

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, hohe Verdienstmöglichkeiten, Unterkunft im Personalhaus und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion Restaurant Au, 8108 Dällikon ZH,
Telefon (051) 71 45 50.

IZ 1220/40

Wir suchen auf 15. September, evtl. 1. Oktober 1968 in Jahresstelle

Chef-Saucier (Küchenchef-Stellvertreter) Entremetier Gardemanger Commis Entremetier Patissier

Wir bieten Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Direktion Restaurant Au, 8108 Dällikon ZH,
Telefon (051) 71 45 50.

IZ 1220

Gesucht auf Mitte Juli tüchtiger, selbständiger

Küchenchef-Alleinkoch

In gepflegten Landgasthof. Hoher Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof zum Ochsen, 4144 Arlesheim, Tel. (061) 82 88 52.

8264



Fassin Hotels Alpha-Palmiers, Lausanne

Nous cherchons pour l'ouverture de nos nouveaux restaurants prévus pour début octobre:

Sommelier Demi-chef Commis de rang Commis de cuisine

Veuillez adresser les offres par écrit.

8266

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für Mitte September

Telefonist-Chasseur Schweizer mit Sprachkenntnissen (Minimallohn-Garantie)

Offerten an die Direktion.

7708

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in erstklassiges Hotel-Restaurant am Zürichsee in gut-bezahlte Jahresstelle tüchtigen

Chef Saucier (Schweizer)

sowie

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an: E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil, Tel. (051) 75 00 32.

7741

Locarno / Tessin

sucht ab sofort für Herbstsaison

Patissier Entremetier Commis de cuisine Chasseur Commis de rang Zimmermädchen Garçon de cuisine / office

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

7754

Hotel St. Gotthard, Zürich 1

sucht

Chef de rang Commis de rang

Offerten erbeten an A. Fischer, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich. Telefon (051) 23 17 90.

7893

Hotel St. Gotthard, Zürich 1

sucht

Etagengouvernante Telefonistin

Offerten erbeten an A. Fischer, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich. Telefon (051) 23 17 90.

7894

Hotel St. Gotthard, Zürich 1

sucht

Commis de cuisine Chef de partie

Offerten erbeten an A. Fischer, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich. Telefon (051) 23 17 90.

7892

Hotel Terminus, 7270 Davos Platz

Wir suchen für die kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstellen

Nachtportier (sprachenkundig)

Saalkellner

Zimmermädchen

Patissier

sowie tüchtige, freundliche

Barmaid

für unsere Hotel-Bar.

Erstklassige Unterkunft sowie guter Verdienst zugesichert. Offerten mit Photo sind erbeten an die Direktion.

OFA 0487901

Für ein im Bau befindliches

500-Betten Luxus-Hotel auf Tenerife

suchen wir die

Hotel-Sekretärin

Schon während der noch einjährigen Bauzeit soll unsere künftige Mitarbeiterin in Deutschland für uns tätig sein, um sich von hier aus mit dem Projekt vertraut zu machen. Anschliessend ist die Uebersiedlung nach Tenerife vorgesehen.

Qualifizierte Bewerberinnen mit entsprechenden Sprachkenntnissen bitten wir um Einsendung vollständiger Unterlagen einschliesslich eines Lichtbildes unter Y 18383 an

WIRTSCHAFTSWERBUNG Fricke + Scherf OH,
41 Duisburg, Postfach 267.

W 8213

Nach Lenzerheide gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, flinke

Buffetochter

in gutgehendes Café. Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an Frau H. Bergamin-Bamert, Café Aurora,
7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 13 32.

8234

Führender Industriebetrieb der Nahrungsmittelbranche sucht einen

Pâtissier-Confiseur

für vielseitige Entwicklungsarbeiten im Rahmen eines nach fortschrittlichen Methoden arbeitenden Teams. Verlangt wird abgeschlossene Berufsbildung mit einigen Jahren Praxis.

Einem ideenreichen Mann (Schweizer Bürger) wird eine gutbezahlte Dauerstelle mit Fünftagewoche und ausgezeichneten Sozialleistungen geboten.

Handschriftliche Offerte mit Photo und den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre W 8230 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel

Tél. (038) 5 20 13

cherche pour son service sur assiettes jeune

Sommelière Commis de cuisine Femme pour relayer

Congé le dimanche dès 16 h. et le lundi.

8268

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger, flotter

Kellner evtl: Serviertochter

für Restaurant und gepflegten Spiseservice in vielseitigen, neuem Betrieb. Flambier- und franchiserkundig. Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Hotel Restaurant Rössli, 4800 Zolingen, Telefon (062) 8 10 30.

OFA 0175267

MÖVENPICK

Unsere zentrale Verkaufsplanung plant und organisiert die in unseren Betrieben angewandte, moderne Küchenführung. Sie bereitet die unternehmungsgerechten Verkaufsaktionen vor und besorgt die Rezeptur und die Kalkulation für das Mövenpick-Angebot.

Für unser Verkaufsplanungs-Sekretariat suchen wir eine jüngere

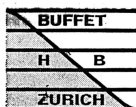
Sekretärin

Die besten Voraussetzungen für diese interessante und abwechslungsreiche Stelle, welche nach einer sorgfältigen Einführung selbständig betreut wird, bringen Sie als Hotelsekretärin mit.

Wir erwarten von unserer neuen Mitarbeiterin, dass sie flink maschinenscribe kann und über gute französische Sprachkenntnisse verfügt. Englischkenntnisse und Steno in Deutsch sind erwünscht.

Schweizerinnen reichen ihre Bewerbungsunterlagen ein an die Personalabteilung der Mövenpick-Unternehmungen, Postfach, 8027 Zürich oder telefonieren für weitere Auskunft: (051) 91 01 01

P 523 Z



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeren, strebsamen Kellner mit gründlichen Berufskenntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an das Personalbüro Bahnhof-Buffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

8167

Wir suchen für unser neues Restaurant

CHUCHI-CHÄSTLI

IM HOTEL BERNERHOF, LUZERN

das wir am 10. Oktober neu eröffnen

JUNGE TÜCHTIGE MITARBEITERIN

(Chef de service)

Wir stellen uns unsere neue Mitarbeiterin sprachkundig und liebenswürdig mit Gästen und Personal vor, die unser mit viel Humor geplantes Restaurant weitgehend selbständig leitet.

Wir wissen, dass wir unsere «neue Perle» auch zeitgemäss honorieren müssen.

Ebenfalls suchen wir in Jahresstelle:

Commis de cuisine
Buffetdame
Buffetochter
Schankbursche
Serviertöchter
Zimmermädchen
Lingeriehilfe
Büropraktikantin
Nachtportier
Hausbursche

Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an Frau Risa Fuchs, Hotel Bernerhof, Luzern.

W 8183



sucht für Mitte September oder nach Uebereinkunft

Saucier

in mittlere Brigade.

Richten Sie Ihre Offerten an:
P. Musa-Emilsson, Hotel Metropol,
9001 St. Gallen, oder rufen Sie an.
Telefon (071) 23 35 35.

8187



Ring Hotel in Engelberg

sucht ab etwa 15. Dezember:

Anfangs-Sekretärin
Chaufeur-Chasseur
Nachtportier
Demi-chef de rang
Commis de rang

Barmaid

Bar-Lehrtochter
Restaurationstochter
Portier
Zimmermädchen

Saucier

Entremetier
Pâtissier
Commis Pâtissier
Commis Tournant
Commis
Casseroller
Küchenbursche

Economatgouvernante

Kaffeekoch oder -köchin
Officebursche oder -mädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Ring Hotel, 6390 Engelberg.

8127

Hotel Belmont garni, Arosa

sucht für die kommende Wintersaison

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
Hotel Belmont garni, 7350 Arosa.

8226

Gesucht:

Serviertochter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

O. Stettler, Hotel Löwen,
8630 Rüti ZH, Telefon (055) 4 30 88

8227

Literna Gotschna und
Waldhaus-Valbella-Club,
Valbella-Lenzerheide

sucht für lange Wintersaison für ihre Dancing-Bar sprachkundige

Bar-Serviertöchter

mit sehr guten Servicekenntnissen.

Geboten wird abwechslungsreiche, selbständige Tätigkeit mit weitgehenden Kompetenzen und sehr hohes Einkommen.

Weitere Auskünfte durch schriftliche Offerten an:
Marco Zullien, Hotel Waldhaus, Valbella.

8222

Erstklasshotel in Zürich

sucht in Jahresstelle sprachkundigen

Empfangssekretär

Sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Lebenslauf und Passfoto sind erbeten unter Chiffre 7947 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grösseres Erstklasshotel im Tessin sucht auf Herbst oder nach Uebereinkunft, auf Wunsch auch in Jahresstelle, folgende bestausgewiesene Mitarbeiter:

1. Chef de réception

sprachkundig, vertraut mit der NCR-Buchungsmaschine, nur erste Kraft kann in Frage kommen

2. Chef de réception

sprachen- und NCR-kundig

Sekretär(in)

sprachkundig, für Réception und allgemeine Büroarbeiten

Korrespondent(in)

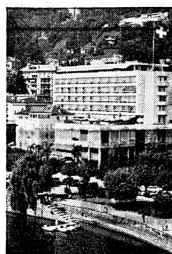
zur Erledigung der deutschen, englischen, französischen und evtl. auch italienischen Korrespondenz

Personalchef

auch für Einkauf und Kontrolle

Economat- und Officegouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre 7534 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Locarno / Tessin

muralto

Hotel
au Lac

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt in Jahres- oder Saisonstellen

Einkaufssekretärin
Aide du patron (mit Servicekenntnissen)
Réceptionsstagiaire
Stagiaire Tournante

Lingeriegouvernante

Zimmermädchen
Commis de cuisine

Für unser Restaurant Tea-room «Al Porto», Locarno

Serviertöchter
Buffetöchter
Hausmädchen

Wir bitten Sie, uns Ihre Offerte, Zeugniskopien, Foto und kurzen Lebenslauf an Herrn Fred P. Feldpausch, Hotel Muralto au Lac, 6600 Locarno, Tel. (083) 7 51 01, zu senden. Besten Dank!

7911

Hotel Montana, Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception

zur selbständigen Leitung der Empfangsabteilung. Korrespondenz in drei Sprachen. Buchungsmaschine, Führung der Hauptkassa. Guter Organisator mit Erfahrung. Schweizer bevorzugt. Aufnahme in die Altersversicherung möglich. Geordnete Arbeitsverhältnisse.

Detaillierte Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Dir. Ed. W. Gianella.

7764



cherche pour date d'entrée à convenir:

Chef de partie

tournant, sérieuses références exigées, ainsi que

Portier de nuit

connaissance des langues et du téléphone indispensable.

1 couple: Portier d'étage

Femme de chambre

Places à l'année

Faire offres avec références, curriculum vitae et prétentions de salaire, date d'entrée ou se présenter à la direction.

8206

Bei gutem Verdienst, Kost und Logis, suchen wir nach St. Moritz:
Wintersaison 1968/69, Dezember/März 1969

Zimmermädchen

(Schweizerin)

Officemädchen

(Frühstück), moderne Cafémaschine

à-la-carte-Kellner

(Sprachen Bedingung)

Garderobier

mit sehr gutem Verdienst

Offerten mit Foto unter Chiffre 8092 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Alpina et Savoy

3963 Crans-sur-Sierre

(Saison hiver et été)

cherch pour la saison hiver (jusqu'au 5 avril)

Bureau:

Secrétaire

Loge:

**Téléphoniste
Chasseur**

Salle:

**Demi-chefs
Commis de bar**

Cuisine:

**Commis de cuisine
Garçon ou fille de cuisine**

Lingerie:

Aide-lingère

Economat:

Econome

Offres écrites avec copie de certificat, photo et prétention de salaire à la direction.

8095

Möchten Sie im nigelnagelneuen, modernen

Autobahn-Restaurant Eurorest

in Gunzgen (SO) an der N1 arbeiten

Auf Mitte oder Ende November suchen wir für unser neues Autobahnrestaurant freundliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Spezialaufgaben und allgemeine Mithilfe. Bei uns finden Sie einen guten Lohn, angenehmes Betriebsklima, fortschrittliche Sozialleistungen und – auf Wunsch – schönes Zimmer.

In der hellen, blitzblanken Küche, die mit den modernsten Maschinen ausgestattet ist, im Restaurant und an der Kasse wartet eine abwechslungsreiche Arbeit auf Sie. Unser Personal wird bestens eingeschult. Daher schätzen wir Freude an der Arbeit höher als Erfahrung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an unsere Personalabteilung in Luzern, oder rufen Sie uns an: (041) 2 90 22.

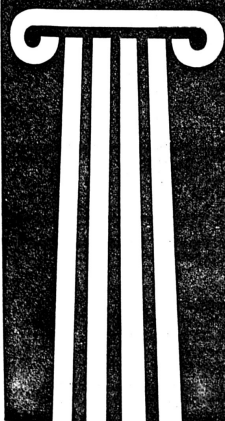


Rest AG – Eurorest, Weggis, 6000 Luzern, Tel. (041) 2 90 22.

PS.: Wir betreiben Autobahnraststätten und Motels in vielen Ländern Europas.

508 Lz

Kursaal Casino Baden



Für die Neueröffnung unseres

Restaurant Français

suchen wir für sofort

**Chef de rang
Commis de rang**

Jahresstelle mit gutem Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an die Direktion

Kursaal-Casino, Baden, Telefon (056) 2 71 88.

7991

Direktion P. F. Sarasin

Dynamisches Unternehmen des Gastgewerbes sucht jüngeren, initiativen

Assistenten der Geschäftsleitung

zur Bearbeitung folgender Aufgaben:
Einkauf, Menuplanung, Kalkulation, Inventur,
Statistik, Verkaufsförderung.

Wir verlangen:
gründliche Ausbildung
in fachtechnischer und
administrativer Beziehung;
speditiv Arbeitsweise;
Verhandlungstalent;
rasche Auffassungsgabe.

Wir bieten:
vielseitige, verantwortungsvolle
Position in einem
aufgeschlossenen Team;
gute Salarierung
und fortschrittliche
Arbeitsbedingungen.

Offerten, die streng vertraulich behandelt werden,
sind zu richten unter Chiffre T 81292 Q
an die Publicitas AG, 4001 Basel.

Für ein im Bau befindliches

500-Betten Luxus-Hotel auf Tenerife

suchen wir den

Geschäftsführer

Das Hotel befindet sich im Bau und wird in etwa einem Jahr fertiggestellt sein.

Herren entsprechender Qualifikation bitten wir um Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen einschliesslich eines Lichtbildes unter X 18381 an WIRTSCHAFTSWERBUNG Fricke + Scherf OH, 41 Duisburg, Postfach 267.

W 8212

Nous sommes un groupe d'entrepreneurs privés du Maroc et construisons plusieurs hôtels de la première catégorie à Tanger, Casablanca, Marrakesch, Agadir etc. Pour notre premier hôtel nous cherchons maintenant un

DIRECTEUR

L'hôtel, actuellement en construction, se trouve à Tanger et son inauguration est prévue pour le printemps 1969. Il s'agit d'un hôtel avec 250 lits qui est ouvert pendant toute l'année.

Pour cette position de grande responsabilité nous cherchons une personnalité dynamique, qui devralt répondre aux exigences suivantes:

- âge entre 30 et 45 ans
- connaissances parfaites de la langue française
- notions générales de l'anglais et de l'espagnol
- L'entrée est prévue d'immédiat ou plus tard.
- expérience professionnelle dans des positions comparables
- talent d'organisation et de coordination

Nous considérons cette position comme très intéressante et d'un grand futur étant donné que cet hôtel est le premier d'une chaîne en planification.

exigences demandées, envoyez votre offre détaillée sous chiffre 68/583 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Un traitement discret sera assuré.

Information – Erholung – Neue Kontakte

111. Internationale Studienreise für Gastronomen
28. September bis 10. Oktober 1968

London-Southampton-Rotterdam-Amsterdam mit Swissair-Flug nach London, SS Rotterdam der Holland-America-Line und Rheinfahrt Rotterdam-Basel.
Interessantes Reiseprogramm – alles 1. Klasse SFr. 1580.–
Auskunft und Detailprogramm durch Reisebüro

J. Ouboter AG, Pelikanplatz 15, 8022 Zürich, Telefon (051) 23 87 87



Mürren-Palace

sucht für lange Wintersaison (ab zirka Mitte Oktober, Beginn der Dreharbeiten zum neuesten James-Bond-Film und anschließende, reguläre Saison bis Ostern 1969):

Sekretärin ab 1. Oktober, mehrsprachig
Réceptionist / Aide Patron
Conducteur
Telefonist(in), mehrsprachig
Chasseur sprachkundig
2. Oberkellner, flambierkundig
Chef d'étage
Demi-chefs

Commis de rang
Zimmermädchen
Zimmermädchen – Tournante
Portier
Chef Gardemanger Buffeterfahrung
Chef Pâtissier
Kontrolleur / Kellermeister
Aide Economat / Buffet

Für alle, die mit dem Gast in Kontakt kommen, sind Englischkenntnisse unerlässlich. Ausführliche Bewerbungen (Zeugnis kopien, Foto, handschriftlicher Lebenslauf und Gehaltsansprüche bzw. Garantielöhne bei freier Kost und Logis) erbeten an: F. Buchli, Mürren-Palace, 3825 Mürren.

7714

Wir suchen in gutgehendes Restaurant auf dem Platze Olten

Kellner oder Restaurationstochter

gewandt im Speiseservice.

Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Hotel Löwen, Olten, Tel. (062) 5 21 17.

381 On



Das attraktive Haus im Engadin

SARAZENA

Pontresina Restaurant français – Nightclub – Bar

Wenn Sie Spass haben, den nächsten Winter in Sonne und Schnee zu verbringen und in einem jungen, dynamischen Team mitzuarbeiten, dann finden Sie Ihre Stelle vielleicht bei uns.

Küchenchef
Commis de cuisine
2. Chef de Service (flambier- und tranchierkundig)
Barmaid
Buffetdame
Kellner und Serviertöchter
Chasseurs-Garderobiers
Chauffeur Kat. B – Hausbursche
Office- und Küchenhilfpersonal
(aiuto per office e cucina)

Senden Sie Ihre Kurzofferte an

Kurt O. Winkler, Hotel zum Storch, Weinplatz 2, 8001 Zürich.

8038

Hotel-Restaurant Bahnhof – Baden bei Zürich
 David-Hess-Spezialitäten-Restaurant

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Chef de cuisine

ausgezeichneter Restaurateur und Kalkulator

Erste Buffetdame

für Früh- oder Spätschicht.

Restaurationstochter

Flambier- und tranchierkundig, Garantielohn.

Für beide Stellen offerieren wir sehr gute Bezahlung sowie Fünftage-woche und drei Wochen Ferien.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
 J. P. Baudet, Hotel-Restaurant Bahnhof, 5400 Baden.

OFA 1312942

Revue-
 Inserate
 haben
 Erfolg!

Gesucht tüchtige, nette
Serviertöchter
 Hoher Verdienst und
 Zimmer im Haus.

Ebenso:
Tochter

für Zimmer und Lingerie
 (etwa Mitte Oktober).
 Offerten an:
 Hotel Thalwilhof,
 8800 Thalwil,
 Tel. (051) 82 06 03.

8090

Wir suchen für sofort
 oder nach Uebereinkunft
 in modernes Restaurant
 in der neuen Satelliten-
 Stadt in Genf

2 Commis de cuisine

4 Serviertöchter
 (mit franz. Kenntnissen)
 evtl. Kellner

1 Barmaid
 (gut franz. sprechend)

1 Schenkbursche
 (Permis C)

Restaurant Brasserie
 Feldschlösschen,
 Centre commercial du
 Lignon, 1211 Le Lignon-
 Genève, Tel. (022) 45 02 20.

90511 X

Gesucht in Berghotel für
 die Wintersaison

1. Sekretärin

mit mehrjähriger Praxis.
 Evtl. Jahresstelle.

Schreiben unter Chiffre
 C 39084 an Publicitas,
 6901 Lugano.

Gesucht in Berghotel
 qualifizierten, erfahrenen

Koch

für die nächste Winter-
 saison.

Schreiben unter Chiffre
 E 39086 an Publicitas,
 6901 Lugano.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Schweizer, 19 Jahre,
 sucht Stelle als

Commis de cuisine

Offerten erbeten an
 Roland Stadelmann,
 The Keswick-Hotel,
 Keswick Camb. England.

8242

Engländerin, 23 Jahre,
 sucht Stelle als

Saaltöchter oder Zimmermädchen

Spreche ein wenig
 Deutsch und Französisch.

Offerten erbeten an
 Doreen Postle,
 Skiddaw-Hotel,
 Keswick Camb. England.

8243

Bernerin, mit kaufm.
 Lehrabschlussprüfung
 und Hotelfachschule
 Lausanne (Kurs Aide-
 Directrice)
 deutsch, französisch und
 englisch sprechend,
 sucht Stelle

als **Receptionistin / Sekretärin**
 in Wintersaisonstelle,
 Graubünden bevorzugt.
 Margrit Zurbügg
 Parklane Hotel
 (bis 28. Oktober)
 Piccadilly
 London W. 1 England.

8248

Jeune couple italienne
cherche place
 à l'année ou saison en
 qualité de

Chef de rang
 parlent quatre langues, et
Aide pour lingerie
 entrée à convenir, écrire à:

Mr. et Mme. Maestrelli,
 c/o Hotel les Gians,
 17029 Vangotti, Savona,
 Italia.

8250

Junge, tüchtige, nette
 Sekretärin, viersprachig,
 sucht für Wintersaison er-
 neut Stelle als

**1. Hotelsekretärin oder
 Alleinsekretärin**

Bevorzugt Graubünden
 (Davos/Arosa).
 Offerten unter Chiffre
 8257 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Hotel Lauberhorn, Wengen

sucht für die Wintersaison 1968/69

Sekretärin

(sprachkundig, NCR, Schweizerin)

Büropraktikantin

(Schweizerin)

Portier – Conducteur

Nachtportier-Hausbursche

Hilfsgouvernante

Zimmermädchen

Etagenportier

Saalkellner

Barkellner

Saucier

(Schweizer)

Entremetier

(Schweizer)

Commis de cuisine

Lingeriehilfe

Küchenofficebursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direk-
 tion, Hotel Lauberhorn, 3823 Wengen.

7891

Gesucht

Junger Koch

in kleine Brigade

Hilfsgouvernante als Assistentin

wird evtl. angelernt

Hausmädchen oder -bursche

(Schweizer)

Jahresstelle, guter Lohn, sonntags frei.

Offerten an: Fred Tschanz, Restaurant zum Stamm-
 baum, 8603 Hegnau, Telefon (051) 86 41 08.

8008

Hotel
acker
montana
 Wildhaus (Obertoggenburg)

Wir suchen für die kommende Wintersaison in neu-
 zeitliches, bekanntes Erstklasshaus im Obertoggen-
 burg noch die folgenden qualifizierten Fachkräfte:

Büro:

II. Sekretärin

(mehrsprachig, NCR-kundig)

Halle:

Nachtportier

Etage:

Portiers

Zimmermädchen

Personalzimmermädchen

Bar:

Barmaid

Bar-Praktikantinnen

Küche:

Chefs de partie

Commis de cuisine

Pâtissier

Saal:

Saalkellner

Saaltöchter

Restaurant:

Restaurationskellner

Buffet:

Buffetmädchen oder -burschen

Office:

Officeburschen und -mädchen

Hausburschen

(auch für Schneeräumung)

Lingerie:

I. Lingère

Lingeriemädchen

Allgemein:

Chauffeur-Hausmechaniker

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
 Harry E. Schraemli, Dir., Hotel Acker-Montana,
 9601 Wildhaus-Lisigau.

7966

Hotel Parsenn, 7260 Davos-Dorf

vis-à-vis der Parsenn-Bahn, sucht für lange Winter-
 saison

Kondukteur-Nachtportier

2. Sekretärin

1. Commis de cuisine

Saaltöchter

Buffet-/Saal-Tournante

Buffetöchter

Lingère

Ragazzi e Ragazze di cucina

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
 an J. Fopp, Hotel Parsenn, 7260 Davos-Dorf.

7858

Hôtel Rosalp à Verbier demande pour la saison
 d'hiver (décembre à Pâques).

une réceptionniste

Français, allemand, anglais. Langue maternelle fran-

deux barmails

Français, allemand, anglais. Langue maternelle fran-

2 demi-chefs de rang

Français, allemand, anglais. Langue maternelle fran-

1 commis de rang

1 garçon de maison

1 portier

1 deuxième femme de chambre

1 calandreuse

1 dame de vestiare

(chambres du personnel et appartement)

1 employée de maison

1 commis de cuisine

1 fille d'office

1 garçon d'office

1 lingère qualifiée

Faire offre avec copies de certificats.

7978

Hotel Sternen, Zofingen

sucht auf 15. September eine im Speiseservice ge-
 wandte

Serviertöchter

Französisch- oder Englischkenntnisse erwünscht, je-
 doch nicht Bedingung.

Hoher Verdienst, Schichtbetrieb, geregelte Freizeit
 und Ferien. Zimmer mit Badgelegenheit im Hause.

Offerten an Fam. Kumschick, Tel. (062) 8 26 91.

P 21849 On

Gesucht per sofort

Barmaid

sowie

Serviertöchter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Familiäre Behand-
 lung, Kost und Logis im Hause. Offerten an
 Gasthof Landhaus, Säpogasse 33,
 3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 29 92.

P 501-15 R

Restaurant de la Grenette,
1700 Freiburg

sucht per sofort

Serviertöchter
Buffetöchter, evtl. -bursche

Offerten erbeten an die Direktion.
 Telefon (037) 2 65 21.

P 624-23 F

Skyway Hotel und Motel Rotterdam
und
Chalet Suisse Restaurants
Amsterdam, Rotterdam, Den Haag

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Sous-Chef

Chefs de partie

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Jungkoch

II. Oberkellner

Chefs de rang

Commis de rang

Restaurationstöchter

Buffetdame

Buffethilfe

Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an:
 Zentralbüro Chalet Suisse,
 Leen van Meerdervoort 43,
 Den Haag, Holland.

8005

Gesucht wird auf 1. Oktober in Jahresstelle junger,
 strebsamer und sauberer

Koch

(evtl. Ausländer)

in bekannten Landgasthof.

Offerten an:

A. Müggler, Landgasthof-Ritterstube, Rösli,
 8533 Kirchberg bei Wil SG, Telefon (073) 5 12 05.

8044

Gesucht

1. Maitre d'hôtel

Hotel-Restaurant «Erlibacherhof»,
Klasshotel am Luganersee.

Ausführliche Offerten mit Bild unter
Chiffre 8074 an Hotel-Revue, 3011
Bern.

Verkehrsbureau Adelboden

Wir suchen per 1. Dezember oder auf einen zu vereinbarenden Termin
eine einsatzfreudige

Sekretärin

(Schweizerin)

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit.

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf,
handgeschriebenem Begleitbrief und Foto an Herrn Dr. Fred Rubi,
Verkehrsdirektor, 3715 Adelboden.

8080



Erstklasshotel in Zürich

Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir

Empfangssekretär(in)

(nur Schweizer oder Niederlasser)

Commis de rang**Demi-chefs de rang****Chefs de rang****2. Lingère/Näherin**

Wenn Sie Lust haben, in einem traditionsreichen Hotel eine internatio-
nale Kundschaft zu verwöhnen, dann telefonieren oder schreiben Sie
an **Hotel zum Storchen**, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 55 10.

7869



Hotel Astoria, Luzern

sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt etwa 15. Oktober bis
1. November oder nach Uebereinkunft:

Küche:
Loge:
Service:

(eventuell auch für die Zwischensaison September bis Ende November)

Buffet:

Bar-Restaurant:
Restaurant:
Lingerie:

Commis Patissier
Chasseur
Demi-chef de rang
Servicepraktikant
Buffetdame
Buffettochter
Commis de bar
Restaurationstochter
Büglarin
Lingerie-Hilfe

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301

!!!

täglich knusprig
frische Chips
soviel Sie wollen



NEU
Pittjes
Quick-Chips
auf Kartoffelbasis

...eins, zwei, drei – servierbereit

1 30–40 Rohchips in die heisse Friture geben... **2** Chips an die Oberfläche steigen lassen... **3** herausnehmen, gut abtropfen lassen – servieren.

Pittjes Quick-Chips brauchen im Rohzustand

» 10x weniger Platz «

als Fertigchips – und sind erst noch günstiger im Preis!

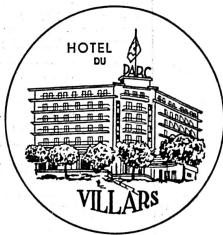


Alleinvertrieb für die Schweiz:

Knorr

Nährmittel AG, 8240 Thayngen

© = eingetragene Marke



cherche pour le 10 décembre

Saucier**Chef pâtissier****Commis de cuisine****Entremétier****Chasseurs**

8166

Le Lausanne Palace,
1002 Lausanne

cherche pour tout de suite ou à convenir

Surveillante-gouvernante d'office
Cuisinier du personnel
(Commundant)

Places à l'année.

Veuillez adresser offres détaillées avec copies de
certificats, prétentions de salaire à la direction de
l'hôtel.

8170

**Ring Hotel in Engelberg**

sucht für Winter- und Sommersaison, eventuell in Jahresstelle, einen
bestausgewiesenen

Küchenchef

zur Führung einer kleineren Brigade.
Wir suchen einen Mitarbeiter mit ausgeglichenem Charakter, Initiative,
Organisationstalent, Autorität und welchem es Freude bereiten würde,
unsere Gäste durch eine sehr gepflegte Küche zu verwöhnen.
Wir offerieren einen gut honorierten Posten, ein angenehmes Arbeits-
klima und die Möglichkeit, am Aufbau eines jungen Betriebes beteiligt zu
sein.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion,
Ring-Hotel, 6390 Engelberg.

8126

Gesucht nach Zürich
mit Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Etagenportier
Zimmermädchen
Buffettochter

Kaffeeköchin
Saaltöchter

Es können nur Schweizer oder Niederlasser eingestellt werden.

Senden Sie die üblichen Offerten-Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich,

Telefon (051) 23 97 90

8152

Gesucht in Erstklasshotel nach St. Moritz

Telefonist-Concierge remplaçant
Nachtportier

Offerten sind erbeten an:

Postfach 14676, 7500 St. Moritz
Telefon 3 36 61

8133

Ihr seid jung ...

Hotellerie Gastgewerbe



Ein guter Beruf

Lehr- und Ausbildungsmöglichkeiten in Hotellerie und Gastgewerbe

Lehr- und Ausbildungsformen

Es bestehen folgende Lehr- und Ausbildungsformen:

1. **Lehre in Jahresbetrieb**, ergänzt durch den Besuch der zuständigen gewerblichen Berufsschule.
2. **Lehre in Saisonbetrieben**, ergänzt durch den Besuch der interkantonalen Fachkurse.
3. **Kurse im Schulhotel** (Internat) und praktische Ausbildung im Lehr- und Ausbildungsbetrieb.

Kein Lehrgeld, Kost und Logis gratis im Schulhotel oder Lehrbetrieb und dazu ein angemessenes Taschengeld

Weitere Ausbildungsmöglichkeiten

Es bestehen zahlreiche Möglichkeiten, sich im Beruf weiterzubilden. Folgende Schulen und Institutionen befassen sich mit der weiteren beruflichen Ausbildung in der Schweizer Hotellerie:

- Hotelfachschule des Schweizer Hotelier-Vereins, Lausanne
- Schweizerische Hotelfachschule Luzern
- Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Genf
- Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Zürich.

Stellenvermittlung

Der Schweizer Hotelier-Verein und die Union Helvetia verfügen über gutausgebaute Facharbeitsnachweise und Stellenvermittlungsdienste.

Berufswege – Dauer der Ausbildung

Berufswege	Dauer der Ausbildung	Mögliche Lehr- und Ausbildungsformen
Kellner	2 Jahre	} Lehre in Jahresbetrieb } Lehre im Schulhotel
Serviertochter	2 Jahre	
Koch	2½ Jahre	} Lehre in Jahresbetrieb } Lehre in Saisonbetrieb
Köchin	1½ Jahre	

Im Schulhotel werden keine Köche und Köchinnen ausgebildet.

Hotelpraktikant

- Portier
 - Chasseur 1 Jahr
 - Telefonist
- nur im Schulhotel

Hotelpraktikantin

- Zimmerdienst
 - Wäscherei
 - Lingerie 1 Jahr
 - Economat, Buffet
 - Office
 - Kaffeeküche
- nur im Schulhotel

Ich interessiere mich für einen Beruf in Hotellerie- und Gastgewerbe und bitte um Zustellung von Prospektmaterial.

Name

Vorname

Wohnort

Adresse

Geburtsdatum

Mich interessiert

Besonders folgender Berufsweig

Einsenden an: Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31
3011 Bern
Tel. (031) 25 72 22

Bitte ausschneiden

Schweizer Hotelier-Verein



Stellenangebote Offres d'emploi

Posthotel, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Korrespondentin-Sekretärin
Büropraktikantin
Chef de service für Bar
Saucier
Chef de garde
Gardemanger
Buffettöchter
Restaurationskellner
Restaurationstöchter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Nachtportier
Chasseur
Lingerie Mädchen
Officemädchen
Angestellten-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbitten an:
 Hermann J. Hobi.



Seiler-Hotels Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

Hotel Mont Cervin
II. Nachtconcierte
Chasseur – Telefonist
Commis de rang
Serviertöchter für Dancing (2 oder 3)

Hotel Monte Rosa
Office-Gouvernante
Patissier
Commis de salle
Saaltöchter
Tochter für Angestelltenservice

Restaurant-Confiserie Seilerhaus
Küchenchef – Chef de partie
Buffetdame
Restaurationstöchter

Zentralbüro

1. Kontrollleur

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind
 erbitten an das Zentralbüro der Seiler Hotels
 oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

Hôtel du Paon, Yverdon

cherche

une dame de buffet ou une fille de
buffet pour entrée immédiate

jeune cuisinier dynamique

Sommelier ou sommelière

Disc-Jockey (pour son bar-dancing)

Faire offre à la direction.

Küchenchef
Saaltöchter oder Saalpraktikantin,
Commis de cuisine evtl. Kellner

für anfangs September bis Ende Oktober.

Offerten an

Hotel Continental, 6900 Lugano

3860 Meiringen, Berner Oberland

Gesucht nach Uebereinkunft in modernes, neu um-
 gebautes Hotel-Restaurant

2 Serviertöchter
Alleinkoch

Offerten erbitten an:

Arnold A. Anderegg, Hotel Victoria,
 3860 Meiringen, Telefon (038) 5 10 33.

Café-Restaurant
SCHWEIGHOF

Zürich

sucht in Jahresstelle nach Uebereinkunft

1 junger Partiekoch oder
Commis de cuisine

In kleine Brigade. Angenehmes Arbeitsklima, gute
 Entlohnung, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Interessenten schreiben oder telefonieren
 H. A. Helm, Café-Restaurant Schweighof,
 Schweighofstrasse 232, 8045 Zürich,
 Telefon (051) 35 86 80.



Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen in Jahresstellen:

für unser gepflegtes Hotel- und Speiserestaurant

Demi-chef de rang
Saaltöchter

(ausreichende Sprachkenntnisse – Französisch und
 Englisch für Service – erwünscht)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unter-
 lagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihl-
 strasse 31, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 56 60.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junge Schwimmlehrerin (S. J. Brevet)
 sucht

Saisonstelle

Offerten unter Chiffre 9670-42 an Publicitas AG,
 8021 Zürich.

Lady 29 years. Ten years experience first-class-hotel
 and yacht-club management/executive-secretarial
 work in London, Bermuda and Florida! Fluent English
 and German both written and spoken. Born in
 Germany. Best references. Returning to Europe in
 September and available for interview and im-
 mediate employment in Switzerland then. Very in-
 terested pursuing career in

hotel management/secretarial

work with opportunity for advancement. Salary re-
 quirements modest. Write: Renate Mainz, c/o Hicking,
 51 Aachen, Karl-Marx-Allee 141, Germany.

Gerantin

Bestausgewiesene, initiative

Hotel garni bevorzugt.

Deutschschweizer

23 Jahre alt, sucht Stelle für Wintersaison 1968/69 in
 Réception.
 Bevorzugt Wallis.
 Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch perfekt,
 wenig Italienischkenntnisse.
 Offerten erbitten unter Chiffre 8181 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Chef de service

mit besten Referenzen, 4 Sprachen, sucht ab 15. Ok-
 tober Jahresstelle.

Offerte unter Chiffre 8180 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wer braucht mich?
Suche Vertrauensposten

Auch Ausland, für Restaurant, Keller, Patronstellver-
 treter usw. Bin alleinstehend, bis zum Tode meiner
 Frau selbständig, Tea-room, Landgasthof, früher als
 Oberkellner, Chef de service tätig, sprachkundig,
 bereit, vielseitig versiert, Ende 50, sehr rüstig, evtl.
 Ehefrau.

Junges, initiatives Ehepaar
 Er: gelernter Koch, Hotelfachschule, Service, Fähig-
 keitsausweis A.
 Sie: Hotelfachschule, Service, Lingerie

sucht Pacht oder Gerance

eines mittleren Hotel- oder Restaurationsbetriebes.

Offerten unter Chiffre C 66233 G an Publicitas AG,
 9001 St. Gallen.

Junger Hotelfachmann

mit 3jähriger Hotelfachschulausbildung sowie einigen
 Jahren Praxis in bestrenommierten Häusern sucht ver-
 antwortungsvolle Stelle als

Betriebs-Assistent / Aide du patron

in Grossbetrieb auf dem Platz Zürich.
 Eintritt 1. Oktober 1968.
 Offerten mit kurzer Umschreibung des Arbeitsberei-
 ches sind erbitten unter Chiffre 8159 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

2 süddeutsche Mädchen (Schwestern) suchen in
 gutem, mittlerem Haus in der deutschsprachigen
 Schweiz

Wintersaisonstelle

(21 Jahre), Hotelkaufmann mit abgeschlossener Lehre,
 in Erstklasshaus tätig, möglichst Hausdame oder
 Empfang
 (19 Jahre), Buffeträulein mit mehrjähriger Berufs-
 praxis in gleicher oder anderer interessanter Stelle.

Zuschriften erbitten an Martina Scherer,
 8 München 80, Schönstr. 12.

Jahresstelle

auf 15., evtl. 31. Oktober 1968, in gutem Stadt-
 restaurant (deutsche Schweiz), um seine sehr guten
 Kenntnisse zu erweitern.

Offerten unter Chiffre OFA 1212 Lz an Orell Füssli-
 Annoncen AG, 6002 Luzern.

Oberkellner (evtl. als 1. Barman)

frei ab 1. Dezember 1968.

Offerten unter Chiffre 8175 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

1. Saalkellner

geeignete Wintersaisonstelle (franz. Schweiz bevor-
 zugt), ferner für ein äusserst zuverlässiges spani-
 sches Ehepaar, welches die 3. Sommersaison bei uns
 arbeitet, Stelle als

Portier und Zimmermädchen

in der deutschen Schweiz. Saalkellner bis nach
 Ostern, letztgenannte bis Ende März.
 Offerten, wo auch nähere Auskunft erteilt wird, erbe-
 ten an
Familie H. Amstutz, Hotel Waldheim,
6366 Bürgenstock.

Oekonom

dynamischer und erfahrener Organisator mit erst-
 klassigen Referenzen sucht

Vertrauensposten

Offerten erbitten unter Chiffre OFA 5950 L an Orell
 Füssli-Annoncen S. A., 1002 Lausanne. OFA 0626655

Koch

30 Jahre, Schweizer, mit Fähigkeits-Ausweis Kanton
 Bern, sucht interessante Stelle auf Oktober (Jahres-
 stelle).

Offerten an H. Müller, Pension Rosemarie,
 Zeughausstrasse 7, 3250 Lyss.

Chef de cuisine

44 ans, Français, permis C, cherche place.

Faire offre à Monsieur Magnanat André,
 Föhrenstrasse 7, 4000 Bâle, tél. (061) 39 95 41.
 Date à convenir.

Réception

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Vorkennt-
 nisse in Spanisch.
 Offerten erbitten unter Chiffre 8237 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Commis tournant

sucht für kommende Wintersaison 1968/69 neues Ar-
 beitsbereich in St. Moritz und Umgebung zwecks
 Erweiterung der Kenntnisse.

Offerten erbitten unter Chiffre 8239 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Welcher Patron gibt 27jährigem

Chef de partie

mit besten Referenzen die Chance, sich als Chef de
 cuisine zu bewähren?

Angebote unter Chiffre 8245 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Deutscher Koch (21 Jahre), seit 1 Jahr in der Schweiz
 tätig, sucht neue Stelle als

Saucier oder Gardemanger

Offerten an
Hans Maucher, Hotel Löwen, 6252 Dagmersellen / LU.

Erfahrene Restaurant- und Saaltöchter, Deutsche, seit
 mehreren Jahren in Schweizer Hotels tätig, sucht
 auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung

Jahresstelle

im Tessin.

Angebote erbitten unter Chiffre 8247 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Holländerin, 27 Jahre alt, gewissenhaft und sprachen-
 kundig

sucht Stelle

für die kommende Wintersaison in Erstklasshotel als
 Obersaaltöchter.

Zuschriften erbitten unter Chiffre 8249 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Hotel-Empfangssekretärin

Deutsche, 25 Jahre, sehr gute Zeugnisse, fliessend
 Englisch und Französisch in Wort und Schrift (Auf-
 enthalt in Frankreich und England), 3 Saisons in der
 Schweiz gearbeitet, sucht verantwortungsvolle Tätig-
 keit.
 Frei ab 1. Oktober.
 Offerten erbitten unter Chiffre 8251 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Dynamischer Schweizer Hotelfachmann, 30 Jahre, mit
 Fähigkeitsausweis, tranchier-, flambier- und spran-
 chenkundig, zurzeit Aide de patron, sucht

neuen Wirkungskreis evtl. als Gerant

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bevorzugt Gegend Nordwestschweiz.

Offerten senden Sie bitte unter Chiffre 8254 an Hotel-
 Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 18 Jahre, sucht ab 15. 10. 68 Stelle als

Koch-commis

in Spezialitäten-Restaurant in der Zentralschweiz.

Offerten unter Chiffre 8256 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réceptionist

19jähriger Holländer sucht Stelle als
 per Oktober, für ungefähr 1 Jahr (vorzugsweise in
 Bern). Abgeschlossene Oberschule. Sprachen:
 Deutsch, Französisch und Englisch. Kann maschi-
 nenschriften und hat Fahrausweis A. Offerten an
 Han Weigemoed, Meerhuisstraat 13, Amsterdam 10,
 Holland.

Diplomierte Hauswirtschafts- und

Kochlehrerin

mit 7jähriger, teils leitender Praxis, sucht passende

Anstellung. Offerten unter Chiffre 32052-42 an Publi-
 citas, 8021 Zürich.

Versierter Oberkellner

mit langjähriger Praxis, fliessend Deutsch, Franzö-
 sisch, Englisch, Daueraufenthalt, sucht Saisonstelle
 für den kommenden Winter in grösseres Haus nach
 Zermatt.

Offerten erbitten unter Chiffre 7932 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Direction Hôtel des Sources

met à disposition personnel pour saison d'hiver:

Bureau, hall, étages, salle/rest., cuisine, lingerie,
 office. B. P. 28, Vittel, France.

Barmaid

(Deutsche)

4sprachig, zurzeit in einem Erstklasshotel des Berner
 Oberlandes tätig, sucht passendes Winterengage-
 ment für

Hotel-Bar oder Dancing

Offerten unter Chiffre 7789 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Ehepaar mit besten Referenzen
 sucht Jahresstelle als

Er: Chef de service – Maître d'hôtel
**Sie: Hotelsekretärin oder Servier-
 tochter**

bevorzugt: Graubünden oder Tessin, evtl. käme auch
 Pacht eines Hotel Garni in Frage.

Offerten unter Chiffre R 13213 Ch an Publicitas,
 7002 Chur.

Für folgendes langjähriges Personal suchen wir
 Herbststellen ab 20. 9.:

Koch (Aust.) ins Tessin
Portier, Portier-Conducteur
oder Etagenportier (Aust.)
Küchen-, Office- oder
Hausbursche (Aust.)
Kellner und Zimmermädchen
(Ehepaar)

Hotel Alpenrose, 3715 Adolboden, Tel. (033) 73 11 61.

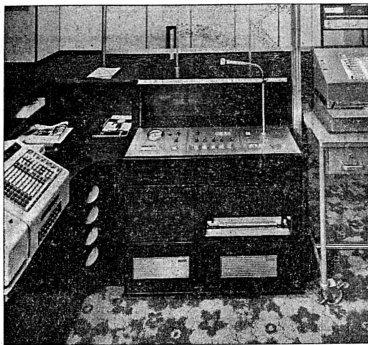
**Glaswaren und Porzellane in solider und
 geschmackvoller Ausführung für Hotels**

BUHECKER

LUZERN

BUHECKER AG EXCELSIORWERK
6002 LUZERN

Fernseh-, Musik- und Sprechanlagen



**sind für moderne Hotels
und Restaurants
eine Notwendigkeit**

RADIO-ISELI – in der ganzen Schweiz für vorzügliche Leistungen bekannt, – hat auf diesem Spezialgebiet grosse Erfahrungen. Wir bauen Anlagen – natürlich auch **Discotheken** – individuell nach Ihren Bedürfnissen und Wünschen. Ob es sich um kleine oder komplizierte Probleme handelt; unsere Spezialisten lösen Ihre Aufgabe perfekt und technisch einwandfrei.

Unsere Anlagen sind wertbeständig, betriebssicher, zuverlässig und bestätigen die sprichwörtliche Qualität und den Komfort des Schweizer Hotel- und Gastgewerbes.

Beispiel eines eingebauten Schaltplatzes mit Sprechverbindung und Musikübertragungen für jeden gewünschten Raum.



RADIO-ISELI A.G.

Spezialabteilung für Elektro-akustische Anlagen (ELA)

Verlangen Sie bitte unseren unverbindlichen Besuch oder Spezialprospekt. Wir beraten Sie gerne.

8001 Zürich Tel. (051) 27 44 33
4000 Basel Tel. (061) 25 00 52
6900 Lugano Tel. (091) 3 90 31

**Weil Sie ab nächsten Monat
dringend ROSSO ANTICO brauchen,
schenken wir Ihnen jetzt
eine Flasche und vier Gläser.**

Nächsten Monat beginnt in Zeitungen und Illustrierten eine grosse Werbekampagne für ROSSO ANTICO. Dieser Aperitif steht im Lande der grossen Marken seit Jahren ungeschlagen an der Spitze.

Hier sagen wir Ihnen, warum:
ROSSO ANTICO ist aus Trauben.
Und er schmeckt nach Trauben:
zartbitter mit Weinbouquet.

ROSSO ANTICO wird zudem aus einem besondern Glas getrunken.

Aus der Coppa.
Sie wurde rasch zum Symbol
für diesen beliebten Aperitif.

Wenn Sie
mit dem nachstehenden Coupon
2 Flaschen ROSSO ANTICO
bestellen, schenken wir Ihnen
1 Flasche und 4 Coppe.
Unsere Werbung läuft in der
2. Septemberhälfte an.



COUPON auf Postkarte kleben!

Senden Sie mir einen Gastronomie-Karton zu
Fr. 16.50 mit 2 Flaschen ROSSO ANTICO
(+ 1 Flasche und 4 Coppe gratis) an:

Name: _____
Adresse: _____

Ich wünsche zusätzlich _____ Stück Coppe gratis.
Lieferung durch meinen Grossisten: _____

An: ROSSO ANTICO – BUTON & Co.
Zollikerstrasse 6
8032 Zürich

G

GRATISOFFERTE FÜR DIE GASTRONOMIE

Ihre
beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



Giger garantiert
guten Café
... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert
ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen
Vakuum-Verpackung. Ist rostrisch – bleibt rostrisch!

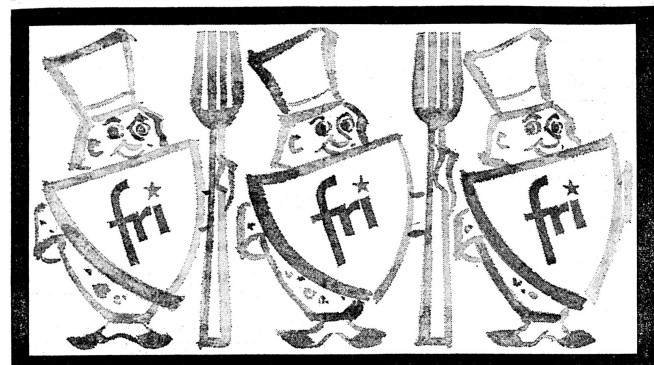
Café Giger ist vielseitig
in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten
erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede
Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität
ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie
Kräutertees, dazu unser vollständiges Giger «Millior» Tee-
beutel-Sortiment.



Hans Giger AG
3011 Bern, Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35

nouveau



Friteuses "fri-fri" à triple sécurité

en cas de panne du thermostat
en cas de manque d'huile
en cas d'enclenchement sans huile

Autres avantages exclusifs et d'un grand intérêt:

un nouveau corps de chauffe télescopique
à connexion directe, échangeable en 10 secondes par l'utilisateur sans aucun outil;
une nouvelle ligne moderne
avec le tableau de commande encastré: aucun bouton ou poignée saillant autour du bâti en acier inoxydable ou émaillé;
un plus vaste choix encore de combinaisons
entre tous les modèles de base qui maintenant peuvent s'assembler indifféremment entre eux et qui offrent un gain de place important. Avec cela, tous les avantages traditionnels de la marque fri-fri mondialement connue: filtrage automatique de l'huile; chauffage rapide; fonctionnement sûr; construction robuste et fini impeccable;
modèle pour le gaz avec système de chauffage tout nouveau.
Nouveau: deux ans de garantie!



Depuis plus de 20 ans à la pointe du progrès.
Service dans toute la Suisse

ARO S. A., 2520 La Neuveville
(BE), tél. (038) 7 90 91/92/93.

Foire de Lausanne: Stand 3129, Salle 31.

siegrist

Aktiengesellschaft

Garten- und Golfbau, 5712 Beinwil am See,
Telefon (064) 71 45 71 / (064) 71 35 17

PLANT + BAUT

MINIGOLFANLAGEN aller Systeme

W 6345

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche
Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten,
grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen
kleineren und grossen Hotels vielerorts in der
Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserel,
3652 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

141/1

Bitte ausschneiden

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Name: Vorname: Geburtsjahr:

Nationalität und Art der Bewilligung für Ausländer:

Tätigkeit im vergangenen Jahr:

Letzter Arbeitgeber:

Gewünschte Stelle als:

Eintrittsdatum: Art der Stelle: Jahres/Saison:

Adresse: Telephonnummer:

Einsenden an: HR 36

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern
Stellenvermittlung

Special Blend for Ice Tea

PLANTEURS REUNIS SA
Lausanne (021) 23 99 23



Lehrling, ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen lang-jährigen Lieferanten

A. Hammer & Co.,
3000 Bern

Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnahmen

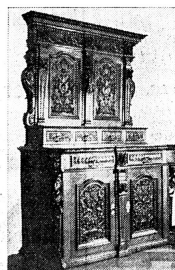
• COUPON als Drucksache einsenden •
Erwarte Ihren Besuch am:

Datum: Zeit:

Name:

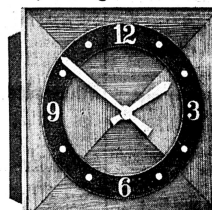
Adresse:

Einmalig, antikes Buffet



wegen Wegzug aus unserem Privatbesitz per sofort zu verkaufen. Nussbaum, massiv.
Grösse: 190 x 130 x 60 cm.
Preis und Besichtigung nach Vereinbarung.

Wanduhr, aus eigener Werkstatt



Schweizer Fabrikat, mit dem besten Batteriewerk-Reform. Für Ferienhaus, Bauernstube, Bar usw.
Näheres durch H. Sulser, Musikverlag und Wanduhren, 6020 Emmenbrücke.
Privat:
Luzern, Mühlenplatz 14, ab 20 Uhr (041) 2 92 59.

W 8189

Der Rasen ist Ihre Visitenkarte!

Ist er aber verunkrautet und vermosst oder sogar umbrüchelt?
Dann behandeln Sie ihn mit dem

Rasenerneuerer Grasgrün

Ihr Rasen wird wieder unkraut- und moosfrei, sattgrün und dicht wie ein Teppich.
Anwendung bis Ende Oktober.
Preis:
Sack zu 100 Liter Fr. 35.-
Sack zu 50 Liter Fr. 20.-
Franko Emplangstation
durch den Alleinversteiler:
ENGOR-WERK, 2613 Villeret,
Telefon (039) 4 13 02.

7843

Zu verkaufen fabrikneuer

Checker Marathon de Luxe 1968

Typ A-12E, V8 25, 6/200 PS, 3-Gang-Automat, 4ürig, 5plätzig, schwarz mit blauem Interieur, spezielle Aus-rüstung wie Air-Conditioner, Radio, verstärkte Auf-hängung, Kühlung und elektrische Anlage.
Servobremse und -lenkung usw. Fr. 33 600.-.

Auto Koch AG, Luzern.

346 Lz

Dosierausgiesser

für 25-g-Portionen Preis nur Fr. 12.50
ab 5 Stück Fr. 12.-
ab 10 Stück Fr. 11.50

Beachten Sie den günstigen Preis!

Einfach auf die
Flasche stecken
und ausgiessen



Kein Verstellen der
Ausschankmenge
möglich.
Immer die genaue
Menge ausschän-
ken bedeutet für
Sie einen
grösseren Gewinn

Hotelbedarf Hermann Wyler

Rotachstr. 15, Tel. (051) 35 24 44, 8036 Zürich 3.

W 8115



49. Comptoir Suisse
Lausanne
7.-22. Sept. 1968

Einfache Bilette für die Rückfahrt gültig

A découper

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nom: Prénom: Année de naissance:

Nationalité et genre de permis pour les étrangers:

Activité pendant l'année écoulée:

Dernier employeur:

Employé désirée:

Date d'entrée possible: Place à l'année:
Place de saison:

Adresse: No. de téléphone:

A retourner à: HR 36

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.
(Service de placement)

Stellengesuche Demandes d'emploi



Gérant-directeur

Couple suisse, connaissant des langues, sans enfant, avec carrière internationale, cuisine, service et bureau, de tenue exemplaire, cherche place en Suisse française de préférence. Certificat de capacité pour grande patente à disposition. Succès assuré.

Faires offres sous chiffre 8085 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotelier

(evtl. Ehepaar)

42/30 Jahre alt, Fähigkeitsausweis A, in allen Sparten bestens bewandert, langjährige Erfahrung in bestrenommierten Hotels im In- und Ausland, sucht per Ende 1968 oder nach Uebereinkunft neuen, interessanten Wirkungskreis. Beste Referenzen.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 8093 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wegen Geschäftsaufgabe suchen wir für unseren langjährigen, treuen Mitarbeiter per 1. Dezember (oder nach Uebereinkunft)

Stelle als Gerant/Aide Patron

in gutes Hotel, Restaurant oder Dancing-Betrieb.

Offerten sind erbeten unter Chiffer J 13645 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur

Junges, fachtüchtiges Schweizer Ehepaar, sucht passende Stelle auf Mitte November.

Sie: Saallehre und Erfahrung im Service und Economat Er: Kochlehre, Servicepraktikum

Hotelfachschule, Fähigkeitsausweis A. Sprachgewandt und Erfahrung in sämtlichen Sparten des Hotelfachs.

Offerten unter Chiffre 8218 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Secrétaire-réceptionniste

Holländaise, 25 ans, 4 ans d'expérience en Suisse cherche place de

pour l'hiver 1968/69 ou à l'année. Suisse romande (Lausanne) préférée. Langues: français, allemand, anglais et quelques notions d'italien. Entrée immédiate ou à convenir.

Ecrire à Mlle Leny Gulick, c/o Scholtz, Jan v. Heelstr. 48, Eindhoven, Holland.

8153

Wintersaison 1968/69

eine Stelle im Service. Bevorzugt: Tea-room, Restaurant.

Offerten an René Kim, Bd. de Grancy & Eyer, 1000 Lausanne.

54354 O

Kochlehrstelle

auf Frühjahr 1969, für Jungling, der die Sekundarschule besucht hat.

Offerten erbeten an Hermann Moser-Gieller, 3177 Laupen.

8162

Restaurations-tochter

mit guten Referenzen. 23 Jahre, Schweizerin, Deutsch, Französisch sprechend, sucht Stelle in Wintersaison ab zirka 1. Dezember in Zermatt oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre 8178 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Empfangs-Sekretärin

Deutsche, 25 Jahre, Englisch, Französisch, Holländisch, sucht interessante Tätigkeit in Grossstadt (Basel, Zürich), ab 1. Dezember 1968.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 8178 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Empfangs-sekretärin oder 2. Sekretärin

Vorzugsweise französische Schweiz. Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch, Französisch. Maschinen-schreiben, Steno, Eintritt ab 1. Oktober 1968.

Offerten unter Chiffre 8224 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

kaufm. Angestellte

mit Französisch- und Englischkenntnissen, sucht nach ihrem Englandsaufenthalt eine Saisonstelle als Anfangssekretärin für Winter 1968/69. Eintritt Mitte Dezember.

Offerten erbeten unter Chiffre P 10693-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Telefonistin

mit Sprachkenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch, sucht

Wintersaisonstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre M 13757 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Anfängerstelle im Service, anfangs Oktober

Nähe Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre OFA 4290 Zk an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Deutscher Koch

22 Jahre, sucht Stelle in gutem Hause. Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten an Holger Malcharczyk, Posthotel Rössli, 3780 Gstaad.

8291

Italiener, Chef de rang

31, spricht Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch. Offerten an H. J. Jalc, Parkhotel, 6333 Weggis.

8063

Zimmermädchen

19, Oesterreicherin, spricht Englisch, sucht Stelle ab 15. Oktober.

Gerant

(Pacht nicht ausgeschlossen)

Aide du patron

oder

Chef de réception

Mitarbeit der Ehefrau (Gouvernante) möglich.

Anschriften unter Chiffre 7846 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fleissiger und williger Bursche

sucht

Kochlehrstelle

auf Herbst 1968 in mittel- oder kleineren Betrieben.

Offerten unter Chiffre 7850 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer sucht Stelle als

Oberkellner

evtl. Chef de service (4 Sprachen)

Offerten unter Chiffre 4438 Publicitas, 7500 St. Moritz.

911-13 Ch

Jungkoch

(Oesterreicher), 22 Jahre, sucht für die Zeit von September/Oktober 1968 bis Juni 1969 Stelle in guter Küche. Raum Basel bevorzugt. Offerten sind erbeten an

Rudolf Klausner, Gasthof Goldener Hirsch, 5600 St. Johann im Pongau, Oesterreich.

7938

Kassier, Chef de réception oder Alleinsekretär

Schweizer gesetztes Alters, in allen Sparten bewandert. Sucht Stelle in mittleres Haus. Frei ab 1. September.

Offerten erbeten an postlagernd 99, Interlaken.

8267

Inserenten

unserer

Fachzeitung

gelten als

Vertrauens-

Firmen des

Schweizer

Hotelier-

Vereins!

Inserate in der Hotel-Revue haben guten Erfolg!

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Durch notwendigen Umzug der Familie wird schönes, existenzbildendes

Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft) mit zirka 30 Betten, Speise- und Wirtschaftslokalitäten, preisgünstig verkauft, evtl. an tüchtige Fachleute mit Vorkaufsrecht vermietet. Sprachkenntnisse Voraussetzung. Hoher Umsatz und trotzdem Vergrößerungsmöglichkeiten vorhanden. Schriftliche Anfragen unter Nr. 2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

W 8184

Ehepaar sucht pachtweise Uebnahme eines kleinen

Garni-Hotels

(Ganzjahresbetrieb)

auf Frühjahr 1969. Offerten unter Chiffre 21874 an Publicitas, 4600 Olten.

Versierter Hotelier sucht für die Wintersaison oder nach Uebereinkunft gutingeführtes

Hotel

mittlerer Grösse.

Offerten unter Chiffre 8118 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lugano

Besteingeführtes, modernes

Hotel

Mittelklasse, 60 Betten, neu zu verpachten.

Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre 8119 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Von raschentschlossenem Selbstkäufer gesucht ältere

Restaurant-Liegenschaft

oder kleines Hotel, auch reparaturbedürftig. Bevorzugte Lage: Städte Zürich, Bern, Luzern, Rapperswil, auch Zürichsee oder bekannter Winterkurort mit internationalem Publikum, evtl. auch Grenzstadt und gute Passantenlage. Anzahlung 100-150 Mille.

Jetziger Umsatz des Restaurants uninteressant.

Offerten mit Preisangaben unter Chiffre 8144 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre, région de Montreux.

Hôtel-Restaurant

à l'état de neuf, tout confort, comprenant 13 chambres d'hôtes (28 lits), café-restaurant, salle à manger et jardin-terrasse. Place de parc. Important chiffre d'affaires prouvé. Prix de vente Fr. 390 000.-.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Michel Clément, rue de Gruyères 14, 1630 Bulle, tel. (029) 2 75 82.

P 128-128 B

Am Luganersee zu verpachten:

Hotel-Liegenschaft

in guter Verkehrslage, 35 Betten.

Direkt am See. Günstige Uebnahmebedingungen und Pachtzins.

Interessenten erhalten nähere Auskünfte unter Chiffre D 18967 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Hotel-Restaurant

mit vollautomatischer Kegelbahn; Parkplatz für etwa 30 Pw. Gut geführtes Geschäft, bekannt für la Küche. Preis Fr. 555 000.-, Anzahlung Fr. 200 000.-, Umsatz etwa Fr. 200 000.- (viel Logements-Einnahmen). Anfragen unter Chiffre 9987-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Après plusieurs années d'exploitation en direction, le Restaurant «La Voie d'Or», au bord du lac à Lausanne Vidy est offert en

location

à personne morale ou physique, dès le 1er mars 1969. Les intéressés peuvent soumettre leurs candidatures au Centre Hôtelière, Lausanne Vidy S. A., 60, Av. d'Ouchy, Lausanne, où les conditions de location, durée de bail et reprise de l'inventaire peuvent être obtenues.

8269

Après plusieurs années d'exploitation en direction, le Restaurant «La Voie d'Or», au bord du lac, à Lausanne-Vidy est offert en

location

à personne morale ou physique, dès le 1er mars 1969.

Les intéressés peuvent soumettre leur candidature au Centre Hôtelière Lausanne-Vidy S. A., 60, avenue Centre Hôtelière Lausanne-Vidy S. A., 60, avenue durée de bail et reprise de l'inventaire peuvent être obtenues.

7995

Im Zentrum von Lausanne zu übergeben

Café-Restaurant

mit 105 Plätzen.

Moderne Küche und Einrichtungen.

Uebgabepreis und Mietzinsbasis nach Uebereinkunft.

Schreiben Sie bitte unter Chiffre OFA 5937 L an Orell Füssli-Annonces S. A., 1002 Lausanne.

Zu vermieten auf Frühjahr 1969 (März/April) neues

Spezialitäten-Restaurant

im Zentrum von Basel. Innenausbauwünsche können noch berücksichtigt werden. Nur Inventar muss übernommen werden. Es kommen nur ausgewiesene Fachleute in Frage.

Offerten unter Chiffre OFA 7479 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

A vendre pour cause de décès

hôtel

sis dans station touristique de l'est vaudois. 5 lits, excellente clientèle. Situation dominante et ensoleillée. Prix demandé: Fr. 600 000.-. Eventuellement location.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre PM 81210 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurse der Aktiengesellschaft O. Märki, zum Stadion, Wettingen, gelangt Montag, den 16. September 1968, 14.30 Uhr, im Hotel-Restaurant «Stadion, Seminarstrasse 71, in Wettingen, ein einmalige öffentliche Steigerung:

GB Wettingen Nr. 4395, Plan 2, Parzelle 5303:

7.65 a Gebäudeplatz und Umgelände, Seminarstrasse Nr. 71/Winkelriedstrasse,

Hotel-Restaurant Stadion Nr. 2776

brandversichert zu Fr. 1 150 000.-.

Zugehör: Wirtschafts- und Hotelinventar gemäss Verzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 2 500 000.-

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag den Betrag von Fr. 45 000.- bar zu bezahlen, wovon Fr. 35 000.- an den Kaufpreis angerechnet werden.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 30. August 1968 hinweg auf dem Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Baden, den 8. August 1968.

Konkursamt BADEN

10703 B8

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02 Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen. Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Lüftungsrevisionen

Wir übernehmen den Service Ihrer Lüftungsanlage. Zuverlässig und preiswert.

Nur in den Kantonen Zürich, St. Gallen, Schwyz, Zug und Luzern.

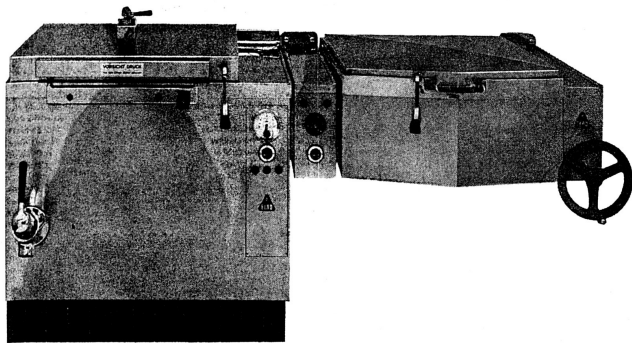
Anfragen unter Telefon (055) 5 55 84.

OFA 118053

ELRO für modernste, rationelle Kücheneinrichtungen in Hotels und Restaurants.

Beratung
Planung
Lieferung

Montage
Instruktion
Service



ELRO Universal Kochapparat mit Gastro-Norm Abmessungen für alle Beheizungsarten.
Die Universalität dieses Kochapparates mit seiner durchdachten Konstruktion ergibt beim praktischen Einsatz in der Küche

- beste Wirkungsgrade
- rationelle Arbeitsabwicklung
- Platzersparnis
- geringste Personalbeanspruchung durch weitgehende Kochautomatik

ELRO Kippbratpfanne mit rostfreier Spezialbratfläche

ELROLIT

Die porenfreie ELROLIT Bratfläche bleibt bei bescheidener Pflege immer blank und verhindert das An- oder Einbrennen der Speisen

- dosierbare, gleichmässige Wärmeverteilung durch stufenlose Schaltautomatik
- minimaler Öl- und Fettbedarf
- kurze Aufheizzeit durch hochwirksame Infrarot-Heizung



ROBERT MAUCH
Telefon (057) 7 17 77

ELRO-WERKE AG
5620 Bremgarten

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufm. Fächern und Sprachen. Individueller, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich

b. Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 16.
W 7898

Filets de perches avec et sans peau – féra – féra portions – filets de féra – truites

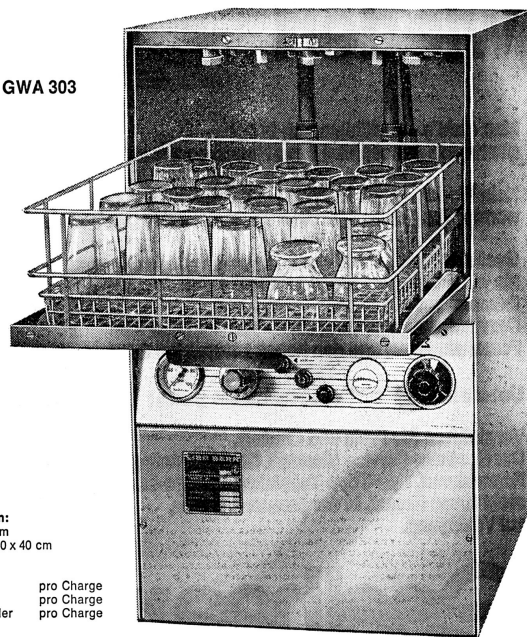
expéditions par CFF.

S'adresser à Pêcheries Staviacoises, Ernst Schmid, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 63.

LIBO – BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 303



Abmessungen:
75 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Inhalt:
40–60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

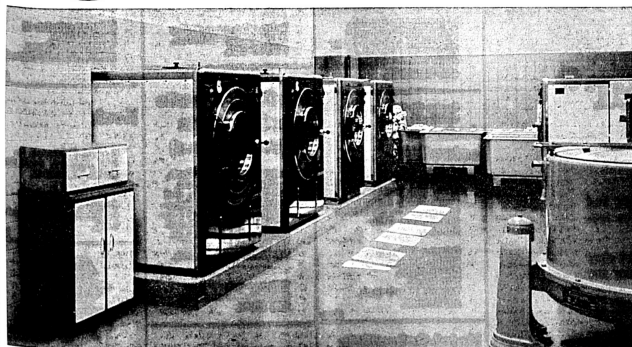
LIBO BERN

Geschirrwaschmaschinenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau, Tel. (071) 85 27 92
F. Berni, Tel. (051) 35 46 01
W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
H. Eugster, Tel. (081) 22 86 66
LUGANO: T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
ST. GALLEN: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau, Tel. (071) 85 27 92
F. Berni, Tel. (051) 35 46 01
W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
H. Eugster, Tel. (081) 22 86 66
ZÜRICH: F. Berni, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 86 66

LEIS WÄSCHEREI- + LINGERIE-EINRICHTUNGEN



A. CLEIS AG Wäschereimaschinenfabrik SISSACH

Gegr. 1872

Tel. (061) 85 13 33

Büro u. Service: Basel – Bern – Lausanne – Zürich – Lugano

Comptoir Lausanne Halle 28 – 2828



Internationale Flamier- und Tranchier-Schule.
8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigartigste Flamier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Kursbeginn: 2. Sept., 13. Sept., 16. Sept., 27. Sept., 30. Sept. 1968

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gut geführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch

The Principal Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

W 7585

Wir fabrizieren:

Coupe-Aufstecker

in reicher Auswahl



R. P. Hofmann Coniseriebedarf

Bachwiesenstrasse 106, 8047 Zürich Telefon (051) 54 24 88

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockeys

durch:

International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. - Tontechnik,
Carminstr. 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI 8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

W 6553

Stellenangebote Offres d'emploi

Je cherche

jeune fille

de confiance pour s'occuper partiellement de deux petites filles, vie de famille, pas de gros travaux, occasion d'apprendre le français.

Faire offres à l'Hôtel du Soleil, 1885 Chesières, avec photo.

Davos! Gesucht wird

Commis de bar

für kommende Wintersaison. Fremdsprachen erwünscht. Interessanter Posten.

Offerten unter Chiffre AS 16530 Lo «ASSA», 6601 Locarno.

7973



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu verkaufen in Bissone am Luganese, ein grosses, vornehmes,

altes Haus

(16 Räume – 20 Betten) mit antiken Möbeln. Sehr schöne Lage. Geeignet als Garni.

Offerten an: Amalia Bollina-Risi, Via Gismonda, 6850 Mendrisio, Tel. (091) 6 40 07.

7601

Tanzorchester-Vermittlung

W. Künzle, Looslistr. 75, 3027 Bern (konz.), Telefon (031) 66 02 69, ab 7. 6. 68 56 02 69.

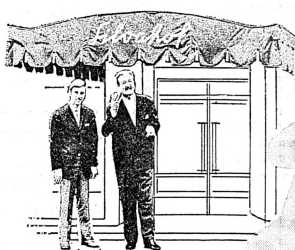
P 12109 Y

Occasions-Hotelkochherd

elektrisch, 8 Platten, mit 2 Öfen und 1 Rechaud. Offerten an Hotel Olden, 3780 Gstaad, Telefon (033) 4 34 44.

7882

Sie kommen wieder!



Man sieht's - sie fühlten sich in der gepflegten Atmosphäre ihres Hotelzimmers zu Hause.

Kein Wunder (sagt Geelhaar) - denn ein wohnlicher, warmer Teppich gibt jedem Appartement das gewisse «Etwas».

Geelhaar-Handteppiche spielen weitere Trümpfe aus: sie wirken schalldämmend und sind gleitsicher. Ihnen helfen sie sparen. Der Reinigungsaufwand sinkt - das fällt beim heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen ins Gewicht.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne:

Vergleichen Sie Preis und Qualität. Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Telefon 031 / 4311 44
Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich, Tel. 051 35 38 00



①

..und sollten selbst 1000 Teppichmuster* nicht genügen

Ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständige Kollektion, die nicht aufweisen kann.

* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN
ZÜRICH
BASSEL
WINTERTHUR
BERN
LAUSANNE

Multergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
In der Aeschstrasse 57
Am Obergasstunnel
Eigerstrasse 80
Chemin de Mornex 34

Stellengesuche - Demandes d'emploi

Deutsche

sucht Stelle als Buffetfräulein, 23 Jahre, gelernter Köchin, gute Referenzen vorhanden.

Offerten erbeten an Lisa Bauernfeind, 8441 Sankt Engimmar, Kur- und Sporthotel, Westdeutschland.

8173

Gardemanger oder Traiteur

bevorzugt Comest-Traiteurgeschäft in Dietikon oder nähere Umgebung. Offerten unter Chiffre 8094 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin mit Fachausbildung und Sprachkenntnissen sucht Saisonstelle als

Restaurations-tochter

in gepflegten Betrieb. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre OFA 6964 S an Onli Fossil-Annoncen AG, 4500 Solothurn.

Anfangssekretärin-Aide patron

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch. Bevorzugt wird Kanton Graubünden.

Offerten bitte an Sibille Berger, Chessa Pizzo, 7550 Scuol, Telefon (084) 9 16 24, nur abends.

8096

Hotel-Sekretärin

Italienerin, 28 Jahre, z. Zt. im Tessin. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen, sucht interessante Tätigkeit ab Mitte Dezember 1968 oder nach Uebererkenntnis in Jahresstelle oder Saison, bevorzugt Basel.

Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 8177 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Auf Frühjahr 1969 sucht ausgebildeter Bäcker-Konditor Lehrstelle als

Koch

bevorzugt grösseres Hotel mit Saisonbetrieb.

A. Schmid, Lindenweg 11, 5034 Suhr.

OFA 0101903

Koch

Italiener sucht Stelle in Hotel oder Restaurant als wenn möglich Jahresstelle. Schreiben unter Chiffre 8 39130 an Publicitas, 6901 Lugano.

Secrétaire qualifiée (Australienne) avec bonnes notions de français, cherche place comme

secrétaire d'hôtel-réception

pour le début 1969.

Faire offre sous chiffre K. 51632 G à Publicitas, 3001 St-Gall.

Er: Chef de partie Sie: Sekretärin (evtl. Service)

junger englischer Koch, 1 Jahr in der Schweiz, mit 6 Jahren Praxis, und Sekretärin, 22, mit Hotelpraxis, Deutsch und Englisch, Französischkenntnisse, suchen Stelle ab 15. November, in der französischen Schweiz.

Offerten unter Chiffre 32056-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Seriöse, tüchtige

Barmaid

sprachkundig, sucht für Wintersaison 1968/69 Stelle. Bevorzugt Kanton Graubünden.

Offerten erbeten unter Chiffre 8238 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachkundige

Empfangssekretärin

sucht vielseitigen Posten. Stadt Zürich.

Offerten unter Chiffre 8233 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtige Restaurations-tochter gesetzten Alters sucht

Aushilfsstelle

als Leiterin oder Buffetdame von etwa anfangs Oktober 5 Wochen. Offerten sind erbeten unter Chiffre 8235 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 22 Jahre, sucht Stelle für Wintersaison 1968/69 als

Dancing-Kellner

Spreche Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch.

Offerten erbeten an Roland Kully, The Keswick-Hotel, Keswick Camb. England.

Koch

8 Jahre Erfahrung, in- und Ausland, sucht Stell ab 15. September.

Joram Werner, Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald.



PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank 165x280 cm 16.50, etwas schwerer 15-Grand-lit 23.-

Pfeiffer & Cie, Wäschefabrik Mollis, Telefon (058) 4 41 64